叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 施马尔卡尔德的文章(the Smalcald Articles) 000001

2. 施马尔卡尔德的文章(the Smalcald Articles) 000002

3. 施马尔卡尔德的文章(the Smalcald Articles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

施马尔卡尔德的文章(The Smalcald Articles)
第1/3页

[ðə; ði] [smælkɔld] ['ɑːtɪk(ə)lz]
THE SMALCALD ARTICLES
这 斯马尔卡尔德 文章

小人物文章

[baɪ] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)]
By Martin Luther
经过 马丁 路德

马丁·路德

[ðə; ði] [smælkɔld] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
The Smalcald Articles .
这 斯马尔卡尔德 文章 .

施马尔卡尔德条款。

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn]
Articles of Christian Doctrine
文章 的 基督教 教义

基督教教义条文

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt]
which were to have been presented on our part
哪个 是 到 有 到过 呈现 在 我们的 部分

这些原本应该由我们提交。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] [æt; ət]['mæntjʊə]
to the Council , if any had been assembled at Mantua
到 这 理事会 ,如果 任何 有 到过 组装 在 曼图亚

如果曼图亚召开了议会，那就向议会提交报告。

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ək'sept]
or elsewhere , indicating what we could accept
或者 别处 , 表明 什么 我们 可以 接受

或者在其他地方，表明我们可以接受的内容

[ɔː(r)] [jiːld] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] .
or yield , and what we could not .
或者 屈服 , 和 什么 我们 可以 不是 .

或者屈服，以及我们无法做到的事。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , -
by Dr . Martin Luther , 1537
经过 博士 . 马丁 路德 , -

马丁·路德博士著，1537年

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ef] . ['bɛnti] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tiː] . [daʊ]
Translated by F . Bente and W . H . T . Dau
翻译 经过 F . 本特 和 W . H . T . 女儿

由 F. Bente 和 WHT Dau 翻译

['pʌblɪʃt] [ɪn] :
Published in :
已发布 在 :

发表于：

['traɪglɒt] ['kɔŋkɔ:diə] : [ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪkəl] [bʊks]
Triglot Concordia : The Symbolical Books
三语 康考迪亚 : 这 象征性的 图书

三语协和：象征书籍

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌi: 'vi:] . ['lu:θərən] [tʃɜ:tʃ] .
of the Ev . Lutheran Church .
的 这 埃夫 . 路德宗 教会 .

福音路德教会。

([ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] : ['kɔŋkɔ:diə] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , -) ,
(St . Louis : Concordia Publishing House , 1921) ,
(英石 . 路易斯 : 康考迪亚 出版 房子 , -) ,

（圣路易斯：康考迪亚出版社，1921年）

[ˌpi: 'pi:] . - - - .
pp . 453 - 529 .
pp . - - - .

第453-529页。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:tɪn]['lu:θə(r)] .
Preface of Dr . Martin Luther .
前言 的 博士 . 马丁 路德 .

马丁·路德博士序言。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t]
THE FIRST PART
这 第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t]
THE SECOND PART
这 第二 部分

第二部分

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
Article II : Of the Mass .
文章 二 : 的 这 大量的 .

第二条：关于弥撒。

['ɑ:tɪk(ə)l][θri:] : [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] ['klɔistə] .
Article III : Of Chapters and Cloisters .
文章 三、 : 的 章节 和 修道院 .

第三条：关于修道院和回廊。

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌaɪ 'vi:] : [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .
Article IV : Of the Papacy .
文章 第四 : 的 这 教皇 .

第四条：论教皇制度。

[ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
THE THIRD PART OF THE ARTICLES .
这 第三 部分 的 这 文章 .

文章的第三部分。

['prefəs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:tɪn]['lu:θə(r)] .
Preface of Dr . Martin Luther .
前言 的 博士 . 马丁 路德 .

马丁·路德博士序言。

[sɪns] [pəʊp] [pɔːl] [θriː] [kən'vəuk] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][lɑːst] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət]['mæntjʊə] [ə'baʊt]
Since Pope Paul III convoked a Council last year , to assemble at Mantua about
自从 教皇 保罗 三、 召集 一个 理事会 最后的 年 , 到 集合 在 曼图亚 关于
['wɪtsntaɪd] ,
Whitsuntide ,
圣灵降临节 ,

自教宗保禄三世去年在曼图亚召开关于圣灵降临节的宗教会议以来，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mæntjʊə] ,
and afterwards transferred it from Mantua ,
和 然后 转移 它 从 曼图亚 ,

之后又从曼图亚转移过来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that it is not yet known where he will or can fix it ,
所以 那 它 是 不是 然而 已知 在哪里 他 将要 或者 能 使固定 它 ,

所以目前还不知道他会在哪里或能够在哪里修复它。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ['aɪðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd]
and we on our part either had to expect that we would be summoned
和 我们 在 我们的 部分 任何一个 有 到 预计 那 我们 会 是 被召唤
['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)] [[tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]] [biː; bi] [kən'demd] [ˌʌn'sʌmənd]
also to the Council or [to fear that we would] be condemned unsummoned
还 到 这 理事会 或者 [到 害怕 那 我们 会] 是 谴责 未被召唤
,
,
,

而我们这边，要么得预料到自己也会被召集到议会，要么就得担心自己未经召集就会被定罪。

[ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [[ɪn]
I was directed to compile and collect the articles of our doctrine [in
我 曾是 指导 到 编译 和 收集 这 文章 的 我们的 教义 [在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pleɪn]] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ]
order that it might be plain] in case of deliberation as to what and how
命令 那 它 可能 是 清楚的] 在 案件 的 审议 作为 到 什么 和 如何
[fɑː(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɪst] ,
far we would be both willing and able to yield to the Papists ,
远的 我们 会 是 两个都 愿意的 和 有能力的 到 屈服 到 这 天主教徒 ,

我奉命汇编和收集我们教义的条款[以便清楚明了]，以便在讨论我们愿意和能够向天主教徒做出哪些让步以及让步的程度时能够进行讨论。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pɔɪnts] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ænd; ənd][ə'baɪd][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and in what points we intended to persevere and abide to the end .
和 在 什么 积分 我们 故意的 到 坚持不懈 和 遵守 到 这 结尾 .

以及我们打算坚持到底的原则。

[ai][hæv; həv] [ə'kɔːdɪŋli] [kəm'paɪld] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] .
I have accordingly compiled these articles and presented them to our side .
我 有 因此 编译 这些 文章 和 呈现 他们 到 我们的 边 .

我已据此整理了这些文章，并提交给我们。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [kən'fest] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] , [ænd; ənd]
They have also been accepted and unanimously confessed by our side , and
他们 有 还 到过 公认 和 一致 坦白 经过 我们的 边 , 和
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ,
it has been resolved that ,
它 有 到过 已解决 那 ,

这些内容也已被我方接受并一致承认，并已决定：

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]
in case the Pope with his adherents should ever be so bold as seriously and
在 案件 这 教皇 和 他的 信徒 应该 曾经 是 所以 大胆的 作为 严重地 和
[ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
in good faith ,
在 好的 信仰 ，

如果教皇及其追随者真的有朝一日如此大胆，并且出于真诚，

[wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] , [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['truːli] [friː]
without lying and cheating , to hold a truly free
没有 说谎 和 作弊 ， 到 抓住 一个 真的 自由的

不撒谎、不欺骗，才能拥有真正自由的

[[lɪ'dʒɪtɪmət]] ['krɪstʃən] ['kaʊns(ə)l] ([æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə]
[legitimate] Christian Council (as , indeed , he would be in duty bound to
[合法的] 基督教 理事会 (作为 ， 的确 ， 他 会 是 在 责任 边界 到
[duː; də]) ,
do) ,
做) ，

[合法的]基督教会议（事实上，他有义务这样做），

[ðeɪ] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] .
they be publicly delivered in order to set forth the Confession of our Faith .
他们 是 公开 发表 在 命令 到 放 前进 这 忏悔 的 我们的 信仰 .

它们将被公开宣读，以阐明我们的信仰告白。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [kɔːt] [ɪz] [səʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['krɪstʃən] ['kaʊns(ə)l] ,
But though the Romish court is so dreadfully afraid of a free Christian Council ,
但 尽管 这 罗马天主教 法庭 是 所以 极其糟糕 害怕的 的 一个 自由的 基督教 理事会 ，

但是，尽管罗马教廷对自由的基督教会议感到如此恐惧，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [lait] [səʊ] ['ʃeɪmfəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [[ɪn'taɪəli]] [rɪ'muːvd] ,
and shuns the light so shamefully , that it has [entirely] removed ,
和 回避 这 光 所以 可耻地 ， 那 它 有 [完全] 已移除 ，

它如此可耻地躲避光明，以至于完全失去了光明。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,
even from those who are on its side ,
甚至 从 那些 WHO 是 在 它是 边 ，

即使是那些站在它这边的人，

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [friː] ['kaʊns(ə)l] ,
the hope that it will ever permit a free Council ,
这 希望 那 它 将要 曾经 允许 一个 自由的 理事会 ，

希望它最终能够允许一个自由的议会，

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪt'self] [həʊld] [wʌn] , [weə'æt] , [æz; əz] [ɪz] [dʒʌst] ,
much less that it will itself hold one , whereat , as is just ,
很多 较少的 那 它 将要 本身 抓住 一 ， 哪里 ， 作为 是 只是 ，

更遑论它本身能容纳一个，然而，正如公正的，

[ðeɪ] [['meni] ['peɪpɪst]] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt]
they [many Papists] are greatly offended and have no little trouble on that
他们 [许多 天主教徒] 是 非常 被冒犯了 和 有 不 小的 麻烦 在 那
[ə'kaʊnt]
account
帐户

他们（许多天主教徒）对此感到非常愤慨，并因此遇到了不少麻烦。

[[ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp]] ,
[are disgusted with this negligence of the Pope] ,
[是 厌恶 和 这 疏忽 的 这 教皇] ，

[对教皇的这种疏忽感到愤慨]

[sɪns] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ɔːl] ['krɪsndəm] ['perɪʃ] [ænd; ənd]
since they notice thereby that the Pope would rather see all Christendom perish and
自从 他们 注意 从而 那 这 教皇 会 相当 看 全部 基督教世界 沦 和
[ɔːl] [səʊlz] [dæmd] [ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] ['aɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɔːmd]
all souls damned than suffer either himself or his adherents to be reformed
全部 灵魂 该死的 比 遭受 任何一个 他自己 或者 他的 信徒 到 是 改革后的
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
even a little ,
甚至 一个 小的 ,

因为他们由此看出，教皇宁愿看到整个基督教世界灭亡，所有灵魂下地狱，也不愿让自己或他的信徒做出哪怕一点点的改变。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [[ðeə(r)]] ['tɪrəni] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,
and his [their] tyranny to be limited ,
和 他的 [他们的] 暴政 到 是 有限的 ,

并限制他的（他们的）暴政，

[ˌnevəðə'les] [ai] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [pleɪn] [prɪnt] ,
nevertheless I have determined meanwhile to publish these articles in plain print ,
尽管如此 我 有 决定 同时 到 发布 这些 文章 在 清楚的 打印 ,
[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

然而，我已决定暂时以普通印刷版的形式发表这些文章，以便：

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ([æz; əz] [ai] ['fʊli] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [həʊp] ,
should I die before there would be a Council (as I fully expect and hope ,
应该 我 死 前 那里 会 是 一个 理事会 (作为 我 完全 预计 和 希望 ,

如果我在议会召开之前去世（正如我完全预料和希望的那样），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [neiv] [huː] [fliː] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] [teɪk] [sʌtʃ] ['retʃɪd]
because the knaves who flee the light and shun the day take such wretched
因为 这 无赖 WHO 逃跑 这 光 和 回避 这 天 拿 这样的 可怜
[peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]) ,
pains to delay and hinder the Council) ,
疼痛 到 延迟 和 阻碍 这 理事会) ,

因为那些逃避光明、躲避白昼的恶棍们，费尽心机地拖延和阻挠议会），

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['testɪməni] [ænd; ənd]
those who live and remain after me may have my testimony and
那些 WHO 居住 和 保持 后 我 可能 有 我的 见证 和
[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,
confession to produce ,
忏悔 到 生产 ,

那些在我之后仍然活着的人，可以出示我的证词和忏悔。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['priːviəsli] ,
in addition to the Confession which I have issued previously ,
在 添加 到 这 忏悔 哪个 我 有 发布 之前 ,

除了我之前发表的忏悔录之外，

[weə'baɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [ɐb'aɪdɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] , [wɪl] [ə'baɪd] .
whereby up to this time I have abided , and , by God's grace , will abide .
由此 向上 到 这 时间 我 有 遵守 , 和 , 经过 神的 优雅 , 将要 遵守 .

我一直遵守这些规定，并且蒙上帝恩典，我将继续遵守。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
For what shall I say ?
为了 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [kəm'pleɪn] ?
How shall I complain ?
如何 将 我 抱怨 ?

我该如何投诉?

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] ['deɪli] ; [[ænd; ənd]] [jet] [ðeə(r)]
I am still living , writing , preaching , and lecturing daily ; [and] yet there
我 是 仍然 活的 , 写作 , 布道 , 和 讲课 日常的 ; [和] 然而 那里
[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [sʌtʃ] ['spaɪtf(ə)l] [men] ,
are found such spiteful men ,
是 成立 这样的 恶毒的 男人 ,

我依然活着，依然每天写作、布道和演讲；然而，竟然还有如此恶毒的人。

[nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔːls] ['breðrən] [ðæt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn]
not only among the adversaries , but also false brethren that profess to be on
不是 仅有的 之中 这 对手 , 但 还 错误的 弟兄们 那 宣称 到 是 在
['aʊə(r)] [saɪd] ,
our side ,
我们的 边 ,

不仅在敌人中，而且在那些自称与我们站在一起的假弟兄中，

[æz; əz] [deə(r)] [tuː; tə] [saɪt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [də'rektli] [ə'genst] [maɪ'self] ,
as dare to cite my writings and doctrine directly against myself ,
作为 敢 到 引用 我的 著作 和 教义 直接地 反对 我 ,

胆敢直接引用我的著作和教义来反驳我，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai] [tiːtʃ] ['ʌðəwaɪz] ,
and let me look on and listen , although they know well that I teach otherwise ,
和 让 我 看 在 和 听 , 虽然 他们 知道 出色地 那 我 教 否则 ,

让我旁观聆听，尽管他们很清楚我的教导与此相反。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['venəm] [wɪð] [maɪ] ['leɪbə(r)] ,
and as wish to adorn their venom with my labor ,
和 作为 希望 到 装饰 他们的 毒液 和 我的 劳动 ,

并且，我希望用我的劳动来装饰他们的毒液，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [[dɪ'siːv] [ænd; ənd]] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
and under my name to [deceive and] mislead the poor people .
和 在下面 我的 姓名 到 [欺骗 和] 误导 这 贫穷的 人们 .

并以我的名义欺骗和误导穷人。

[[gʊd] [gɒd] !]
[Good God !]
[好的 上帝 !]

我的天哪!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [fɜːst] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ?
what first will happen when I am dead ?
什么 第一的 将要 发生 什么时候 我 是 死的 ?

我死后首先会发生什么?

[ɪn'diːd] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
Indeed , I ought to reply to everything while I am still living .
的确 , 我 应该 到 回复 到 一切 尽管 我 是 仍然 活的 .

的确，在我还活着的时候，我应该回复每一件事。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [haʊ] [kæn; kən][ai][ə'ləʊn] [stɒp] [ɔːl][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
But , again , how can I alone stop all the mouths of the devil ?
但 , 再次 , 如何 能 我 独自的 停止 全部 这 嘴 的 这 魔鬼 ?

但是，再说一遍，我一个人怎么能阻止魔鬼的嘴巴呢?

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd]) [huː] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)]['nəʊtɪs] [wɒt]
especially of those (as they all are poisoned) who will not hear or notice what
尤其 的 那些 (作为 他们 全部 是 中毒) WHO 将要 不是 听到 或者 注意 什么

[wiː; wi] [raɪt] ,
we write ,
我们 写 ,

尤其是那些（因为他们都被毒害了）不会听见或注意到我们所写内容的人，

[bʌt; bət] ['səʊlli] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [məʊst] ['ʃeɪmfəli] [pə'vɜːt]
but solely exercise themselves with all diligence how they may most shamefully pervert
但 仅 锻炼 他们自己 和 全部 勤勉 如何 他们 可能 最多 可耻地 变态

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['aʊə(r)] [wɜːd] [ɪn] ['evri] ['letə(r)] .
and corrupt our word in every letter .
和 腐败 我们的 单词 在 每一个 信 .

但他们却竭尽全力，想方设法以最可耻的方式歪曲和篡改我们的文字，字里行间都充满了恶意。

[ðiːz] [ai][let][ðə; ði]['dev(ə)l]['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][lɑːst] [gɒdz] [rɒθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
These I let the devil answer , or at last Gods wrath , as they deserve .
这些 我 让 这 魔鬼 回答 , 或者 在 最后的 神 愤怒 , 作为 他们 应得 .

这些问题就让魔鬼来回答吧，或者最终让上帝来惩罚他们，这是他们应得的。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['gɜːrsən] [huː] [daut] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [
I often think of the good Gerson who doubts whether anything good should be [
我 经常 思考 的 这 好的 格尔森 WHO 疑虑 无论 任何事物 好的 应该 是 [

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]] ['pʌblɪʃt] .
written and] published .
书面 和] 已发布 .

我常常想起善良的格森，他总是怀疑是否应该写出并出版任何好的作品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] , ['meni] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] :
If it is not done , many souls are neglected who could be delivered :
如果 它 是 不是 完毕 , 许多 灵魂 是 被忽视的 WHO 可以 是 发表 :

如果不这样做，许多本可以得到拯救的灵魂就会被忽视：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [mə'lɪgnənt] ,
but if it is done , the devil is there with malignant ,
但 如果 它 是 完毕 , 这 魔鬼 是 那里 和 恶性 ,

但如果这样做，魔鬼就会带着恶意出现。

['vɪlənəs] [tʌŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'venəm] [ænd; ənd] [pə'vɜːt] ['evriθɪŋ] ,
villainous tongues without number which envenom and pervert everything ,
邪恶的 舌头 没有 数字 哪个 下毒 和 变态 一切 ,

无数恶毒的舌头，毒害和扭曲一切，

[səʊ] [ðæt] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [fruːt] [[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]] [ɪz] [prɪ'ventɪd] .
so that nevertheless the fruit [the usefulness of the writings] is prevented .
所以 那 尽管如此 这 水果 [这 用处 的 这 著作] 是 阻止 .

然而，这样一来，成果（著作的效用）就无法实现了。

[jet] [wɒt] [ðeɪ] [geɪn] [ˌðeə'baɪ] [ɪz]['mænɪfest] .
Yet what they gain thereby is manifest .
然而 什么 他们 获得 从而 是 显现 .

然而，他们由此获得的益处显而易见。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪd; li:d][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [ə'genst] [ˌju: 'es][ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
For while they have lied so shamefully against us and by means of
为了 尽管 他们 有 撒谎了 所以 可耻地 反对 我们 和 经过 方法 的
[laɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
lies wished to retain the people ,
谎言 希望 到 保持 这 人们 ,

虽然他们如此无耻地对我们撒谎，并企图用谎言来控制人民，

[gɒd] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [əd'vɑ:nst] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['evə(r)]
God has constantly advanced His work , and been making their following ever
上帝 有 不断地 先进的 他的 工作 , 和 到过 制作 他们的 下列的 曾经
[smɔ:lə(r)][ænd; ənd]['aʊəz]['greɪtə(r)] ,
smaller and ours greater ,
较小的 和 我们的 更大的 ,

上帝一直在推进他的工作，使他们的追随者越来越少，而我们的追随者越来越多。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][laɪz][hæz; həz] [kɔ:zd] [ænd; ənd] [stɪl] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
and by their lies has caused and still causes them to be brought
和 经过 他们的 谎言 有 导致 和 仍然 原因 他们 到 是 带来
[tu:; tə] [ʃeɪm] .
to shame .
到 耻辱 .

他们的谎言已经并将继续使他们蒙羞。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
I must tell a story .
我 必须 告诉 一个 故事 .

我必须讲个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [sent] [hɪə(r)][tu:; tə] ['witn,bə:g] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,
There was a doctor sent here to Wittenberg from France ,
那里 曾是 一个 医生 发送 这里 到 维滕贝格 从 法国 ,

法国曾派了一位医生来维滕贝格。

[hu:] [sed] ['pʌblɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃʊə(r)] ,
who said publicly before us that his king was sure and more than sure ,
WHO 说 公开 前 我们 那 他的 国王 曾是 当然 和 更多的 比 当然 ,

他曾公开在我们面前说，他的国王确信无疑，而且非常确信。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɜ:tʃ] , [nəʊ]['mædʒɪstreɪt] , [nəʊ] ['mærid] [laɪf] ,
that among us there is no church , no magistrate , no married life ,
那 之中 我们 那里 是 不 教会 , 不 地方法官 , 不 已婚 生活 ,

我们中间没有教会，没有法官，没有婚姻生活。

[bʌt; bət][ɔ:l][lɪv; laɪv] [prə'mɪskjuəsli] [æz; əz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [dʌz] [æz; əz][hi:; hi] [pli:z] .
but all live promiscuously as cattle , and each one does as he pleases .
但 全部 居住 滥交 作为 牛 , 和 每个 一 做 作为 他 请 .

但它们都像牲畜一样过着滥交的生活，每个人都随心所欲。

[ɪ'mædʒɪn] [naʊ] ,
Imagine now ,
想象 现在 ,

现在想象一下，

[haʊ] [wɪl] [ðəʊz] [hu:] [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [ɪn'stɪld] [sʌtʃ] [grəʊs] [laɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋ]
how will those who by their writings have instilled such gross lies into the king
如何 将要 那些 WHO 经过 他们的 著作 有 灌输 这样的 总的 谎言 进入 这 国王
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)] [tru:θ] ,
and other countries as the pure truth ,
和 其他 国家 作为 这 纯的 真相 ,

那些通过他们的著作，将如此弥天大谎当作真理灌输给国王和其他国家的人，他们将如何自处？

[lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɒn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
look at us on that day before the judgment - seat of Christ ?
看 在 我们 在 那 天 前 这 判断 - 座位 的 基督 ?

在基督审判台前的那一天，请看看我们？

[kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [nəʊz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd][hæv; həv]
Christ , the Lord and Judge of us all , knows well that they lie and have
基督 , 这 主 和 法官 的 我们 全部 , 知道 出色地 那 他们 说谎 和 有
[['ɔːlweɪz]] [laɪd; liːd] ,
[always] lied ,
[总是] 撒谎了 ,

基督，我们所有人的主和审判者，非常清楚他们会说谎，而且一直都在说谎。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] , [mʌst; məst][hɪə(r)] ; [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] .
His sentence they in turn , must hear ; that I know certainly .
他的 句子 他们 在 转动 , 必须 听到 ; 那 我 知道 当然 .

他们必然会听到他的判决；这一点我非常肯定。

[gɒd] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] !
God convert to repentance those who can be converted !
上帝 转变 到 悔改 那些 WHO 能 是 转换 !

愿上帝使那些能够悔改的人悔改！

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [wəʊ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Regarding the rest it will be said , Woe , and , alas !
关于 这 休息 它 将要 是 说 , 悲哀 , 和 , 唉 !

至于其余的，人们会说：唉！

[ɪ'tɜːnəli] .
eternally .
永恒 .

永恒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
But to return to the subject .
但 到 返回 到 这 主题 .

但让我们回到正题。

[ai] ['verɪli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] ['kaʊns(ə)l] [[ə'sembəld] [sʌm; səm] [taɪm]] ,
I verily desire to see a truly Christian Council [assembled some time] ,
我 确实 欲望 到 看 一个 真的 基督教 理事会 [组装 一些 时间] ,

我真心希望看到一个真正基督教的议会（在某个时候召开）。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['meni] ['mætəz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [mait] [biː; bi] [helpt] .
in order that many matters and persons might be helped .
在 命令 那 许多 事情 和 人 可能 是 帮助 .

以便帮助许多事情和许多人。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [θruː] [gɑːdz] [greɪs] ,
Not that we need It , for our churches are now , through God's grace ,
不是 那 我们 需要 它 , 为了 我们的 教堂 是 现在 , 通过 神的 优雅 ,

倒不是说我们还需要它，因为如今我们的教会，靠着神的恩典，

[səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
so enlightened and equipped with the pure Word and right use of the
所以 开明 和 配备 和 这 纯的 单词 和 正确的 使用 的 这
['sækrəmənts] ,
Sacraments ,
圣礼 ,

如此开明，拥有纯正的圣言和正确使用圣礼的能力，

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [wɜːks] ,
with knowledge of the various callings and of right works ,
和 知识 的 这 各种各样的 召唤 和 的 正确的 作品 ，

了解各种职业和正义的行为，

[ðæt] [wiː; wi][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['kaʊns(ə)l] ,
that we on our part ask for no Council ,
那 我们 在 我们的 部分 问 为了 不 理事会 ，

我们这边不要求成立任何委员会。

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][həʊp][ɔː(r)][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]
and on such points have nothing better to hope or expect from a
和 在 这样的 积分 有 没有什么 更好的 到 希望 或者 预计 从 一个
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

在这些方面，我们对理事会不抱任何希望或期待。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] ['evriweə(r)] [səʊ] ['meni] ['pæriʃ] ['veɪkənt][ænd; ənd] ['desələt]
But we see in the bishoprics everywhere so many parishes vacant and desolate
但 我们 看 在 这 主教区 到处 所以 许多 教区 空缺 和 荒凉
[ðæt] [wʌnz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,
that one's heart would break ,
那 一个人的 心 会 休息 ，

但是，我们看到各地主教辖区内有那么多空置荒凉的教区，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɔː(r)]['kænənz][keə(r)] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɔː(r)]
and yet neither the bishops nor canons care how the poor people live or
和 然而 两者都不 这 主教们 也不 教规 关心 如何 这 贫穷的 人们 居住 或者
[daɪ] ,
die ,
死 ，

然而，主教和教士们却对穷人的生死漠不关心。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌnevəðə'les] [kraɪst] [hæz; həz][daɪd] ,
for whom nevertheless Christ has died ,
为了 谁 尽管如此 基督 有 死亡 ，

然而，基督却为他们而死。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [truː]
and who are not permitted to hear Him speak with them as the true
和 WHO 是 不是 允许 到 听到 他 说话 和 他们 作为 这 真的
['ʃepəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
Shepherd with His sheep .
牧羊人 和 他的 羊 .

他们不被允许聆听祂作为真正的牧羊人与祂的羊群交谈。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [meɪ] [send][ə; eɪ]
This causes me to shudder and fear that at some time He may send a
这 原因 我 到 不寒而栗 和 害怕 那 在 一些 时间 他 可能 发送 一个
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['eɪndʒəls][ə'pɒn] ['dʒɜːməni] ['ʌtəli] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] ,
council of angels upon Germany utterly destroying us ,
理事会 的 天使 之上 德国 完全地 摧毁 我们 ，

这让我不寒而栗，害怕祂在某个时候会派遣天使会议降临德国，彻底毁灭我们。

[laɪk]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][səʊ] ['wɒntənli] [mɒk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
like Sodom and Gomorrah , because we so wantonly mock Him with the
喜欢 所多玛 和 蛾摩拉 ， 因为 我们 所以 肆意妄为 嘲笑 他 和 这
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

就像索多玛和蛾摩拉一样，因为我们与议会一起肆意嘲笑祂。

[bɪ'saɪdz] [sʌtʃ] ['nesəsəri] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'feəz] ,
Besides such necessary ecclesiastical affairs ,
除了 这样的 必要的 教会的 事务 ,

除了这些必要的教会事务之外，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
there would be also in the political estate innumerable matters of great importance
那里 会 是 还 在 这 政治的 财产 无数 事情 的 伟大的 重要性
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] .
to improve .
到 提升 .

在政治领域，还有无数非常重要的事情需要改进。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ;
There is the disagreement between the princes and the states ;
那里 是 这 分歧 之间 这 王子们 和 这 各州 ;

诸侯与诸侯之间存在分歧；

['ju:ʒəri][ænd; ənd] ['ævərɪs] [hæv; həv] [bɜ:st] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
usury and avarice have burst in like a flood ,
高利贷 和 贪婪 有 爆裂 在 喜欢 一个 洪水 ,

高利贷和贪婪如洪水般涌来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɔ:fl] [[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [raɪt]] ;
and have become lawful [are defended with a show of right] ;
和 有 变得 合法的 [是 辩护 和 一个 展示 的 正确的] ;
['wɒntənnəs] , ['lu:dnəs; 'lju:dnəs] ,
wantonness , lewdness ,
放荡 , 淫秽 ,

并且变得合法[以正当理由为其辩护]；放荡，淫秽，

[ɪk'strævəgəns] [ɪn] [dres] , ['glʌtəni] , ['gæmblɪŋ] , ['aɪd(ə)l] [dɪ'spleɪ] , [wɪð] [ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv][bæd]['hæbɪts]
extravagance in dress , gluttony , gambling , idle display , with all kinds of bad habits
奢侈 在 裙子 , 暴食 , 赌博 , 闲置的 展示 , 和 全部 种类 的 坏的 习惯
[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
and wickedness ,
和 邪恶 ,

衣着奢靡、暴饮暴食、赌博、游手好闲，以及各种不良嗜好和邪恶行径，

[ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['læbɔ:ərz][ɒv; əv] ['evri] [treɪd] , ['ɔ:lsəʊ]
insubordination of subjects , of domestics and laborers of every trade , also
不服从 的 主题 , 的 家政 和 劳工 的 每一个 贸易 , 还
[ðə; ði] [ɪg'zækʃn]
the exactions
这 提取

臣民、家仆和各行各业的劳动者不服从命令，以及各种苛捐杂税

[[ænd; ənd][məʊst] [ɪg'zɔ:bɪtənt] ['selɪŋ] [praisiz]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ([ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]
[and most exorbitant selling prices] of the peasants (and who can
[和 最多 高昂 销售 价格] 的 这 农民 (和 WHO 能
[ɪ'nju:məreɪt] [ɔ:l] ?
enumerate all ?
枚举 全部 ?

[以及最离谱的售价]农民们（谁能列举出所有农民呢？）

) [hæv; həv][səʊ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['rektɪfaɪd] [baɪ][ten] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['twenti]
) have so increased that they cannot be rectified by ten Councils and twenty
) 有 所以 增加 那 他们 不能 是 已纠正 经过 十 议会 和 二十
['daɪəts] .
Diets .
饮食 .

）已经发展到如此严重的程度，以至于十次议会和二十次国会都无法纠正。

[ɪf] [sʌtʃ] [tʃiːf] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['wɜːldli] [ɪst'eɪts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri]
If such chief matters of the spiritual and worldly estates as are contrary
如果 这样的 首席 事情 的 这 精神 和 世俗 庄园 作为 是 相反
[tuː; tə][gɒd] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
to God would be considered in the Council ,
到 上帝 会 是 经过考虑的 在 这 理事会 ，

如果宗教会议要审议那些与上帝相悖的属灵和世俗事务，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hændz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [lɒŋ]
they would have all hands so full that the child's play and absurdity of long
他们 会 有 全部 双手 所以 满的 那 这 孩子的 玩 和 荒谬 的 长的
[gaʊnz] [[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'sɪgniə]] ,
gowns [official insignia] ,
礼服 [官方的 徽章] ，

他们忙得不可开交，根本无暇顾及长袍（官方标志）这种幼稚可笑的事情。

[lɑːdʒ] ['tɒnʃə(r)] , [brɔːd] ['sɪŋktʃə] [[ɔː(r)] ['sæʃɪz]] , ['bɪʃəp] - [ɔː(r)] ['kɑːrdɪnlz] - [hæts][ɔː(r)]['meɪsɪz] ,
large tonsures , broad cinctures [or sashes] , bishops ' or cardinals ' hats or maces ,
大的 剃度 ， 广阔 束带 [或者 腰带] ， 主教们 - 或者 红雀队 - 帽子 或者 权杖 ，

大片的剃度、宽阔的腰带、主教或红衣主教的帽子或权杖

[ænd; ənd] [laɪk] ['dʒʌgləri] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][biː; bi] [fə'gɒtn] .
and like jugglery would in the mean time be forgotten .
和 喜欢 把戏 会 在 这 意思是 时间 是 被遗忘的 .

就像杂耍一样，这段时间就会被遗忘。

[ɪf] [wiː; wi][fɜːst][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
If we first had performed God's command and order in the spiritual and
如果 我们 第一的 有 执行 神的 命令 和 命令 在 这 精神 和
['sekjələ(r)] [ɪ'steɪt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [fuːd] ,
secular estate we would find time enough to reform food ,
世俗 财产 我们 会 寻找 时间 足够的 到 改革 食物 ，

如果我们首先在精神和世俗领域遵行上帝的命令和秩序，我们就有足够的时间来改革食品行业。

['kləʊðɪŋ] , ['tɒnʃə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːpləs] .
clothing , tonsures , and surplices .
衣服 ， 剃度 ， 和 圣衣 .

衣服、剃度和圣袍。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [sʌtʃ] ['kæmlz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [streɪn] [æt; ət] [næts] ,
But if we want to swallow such camels , and , instead , strain at gnats ,
但 如果 我们 想 到 吞 这样的 骆驼 ， 和 ， 反而 ， 拉紧 在 小飞虫 ，

但如果我们想要吞下这些庞然大物，反而去纠缠于细小的蚊蚋，

[let][ðə; ði] [biːmz] [stænd][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði] [məʊts] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]
let the beams stand and judge the motes , we also might indeed be satisfied
让 这 光束 站立 和 法官 这 微粒 ， 我们 还 可能 的确 是 使满意
[wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
with the Council .
和 这 理事会 .

让梁柱屹立，评判尘埃，我们或许也确实会对理事会感到满意。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
Therefore I have presented few articles ;
所以 我 有 呈现 很少 文章 ；

因此，我发表的文章不多；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [səʊ] ['meni] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
for we have without this so many commands of God to observe in the Church ,
为了 我们 有 没有 这 所以 许多 命令 的 上帝 到 观察 在 这 教会 ,

因为如果没有这些，我们在教会中就需要遵守上帝的许多诫命。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
the state and the family that we can never fulfil them .
这 状态 和 这 家庭 那 我们 能 绝不 实现 他们 .

国家和家庭，我们永远无法满足他们的期望。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ,
What , then , is the use ,
什么 , 然后 , 是 这 使用 ,

那么，它的用途是什么呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ðæt] ['meni] [dɪ'kriːz] [ænd; ənd] [st'ætʃuːts] [ˌðeər'ɒn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
or what does it profit that many decrees and statutes thereon are made in the Council ,
或者 什么 做 它 利润 那 许多 法令 和 法规 其上 是 制成 在 这 理事会 ,

或者说，在议会中制定许多相关的法令法规又有什么益处呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðiːz] [tʃiːf] ['mætəz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [nɔː(r)] [əb'zɜːvd] ?
especially when these chief matters commanded of God are neither regarded nor observed ?
尤其 什么时候 这些 首席 事情 命令 的 上帝 是 两者都不 认为 也不 观察到 ?

尤其是当上帝吩咐的这些重要事项既不被重视也不被遵守的时候?

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒʌgləri] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [kə'mændmənts] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
Just as though He were bound to honor our jugglery as a reward of our treading His solemn commandments under foot .
只是 作为 尽管 他 是 边界 到 荣誉 我们的 把戏 作为 一个 报酬 的 我们的 踩踏 他的 庄严 诫命 在下面 脚 .

仿佛祂理应嘉奖我们的滑稽表演，以此作为我们践踏祂庄严诫命的奖赏。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [sɪnz] [weɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kɔːz] [gɒd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
But our sins weigh upon us and cause God not to be gracious to us ;
但 我们的 罪孽 称重 之上 我们 和 原因 上帝 不是 到 是 亲切 到 我们 ;

但是，我们的罪孽压在我们身上，使上帝不再恩待我们;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['evri] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for we do not repent , and , besides , wish to defend every abomination .
为了 我们 做 不是 悔改 , 和 , 除了 , 希望 到 保卫 每一个 厌恶 .

因为我们没有悔改之意，而且，我们还想为一切可憎之事辩护。

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [duː; də] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [kən'vəʊk] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ,
O Lord Jesus Christ , do Thou Thyself convoke a Council ,
哦 主 耶稣 基督 , 做 你 你自己 召开 一个 理事会 ,

主耶稣基督啊，求你亲自召集会议吧!

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [baɪ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['ædvent] !
and deliver Thy servants by Thy glorious advent !
和 递送 你的 仆人 经过 你的 辉煌 来临 !

求祢藉着祢荣耀的降临拯救祢的仆人!

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv]
The Pope and his adherents are done for ; they will have none of
这 教皇 和 他的 信徒 是 完毕 为了 ; 他们 将要 有 没有任何 的
[ðiː] .
Thee .
汝 .

教皇和他的追随者们完了；他们不会接受你的。

[duː; də] [ðaʊ] , [ðen] , [help] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] , [huː] [saɪ] [tuː; tə]
Do Thou , then , help us , who are poor and needy , who sigh to
做 你 , 然后 , 帮助 我们 , WHO 是 贫穷的 和 贫困 , WHO 叹 到
[ðiː] ,
Thee ,
汝 ,

那么，求你帮助我们这些贫穷困苦、向你叹息的人吧!

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ['ɜːnɪstli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
and beseech Thee earnestly , according to the grace which Thou hast given us ,
和 恳求 汝 切实 , 根据 到 这 优雅 哪个 你 哈斯特 给定 我们 ,

并恳切祈求你，照你赐给我们的恩典，

[θruː] [ðaɪ] ['həʊli] [gəʊst] [huː] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
through Thy Holy Ghost who liveth and reigneth with Thee and the Father ,
通过 你的 圣 鬼 WHO 活着 和 统治 和 汝 和 这 父亲 ,
['blesɪd; blest] [fər'evə(r)] .
blessed forever .
蒙福 永远 .

藉着你的圣灵，他与你和父同享荣耀，永远蒙福。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]
THE FIRST PART
这 第一的 部分

第一部分

[triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] , [æz; əz] :
Treats of the Sublime Articles Concerning the Divine Majesty , as :
零食 的 这 升华 文章 有关 这 神圣的 威严 , 作为 :

论神圣威严的崇高条款，如下:

[ai] . [ðæt] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] , [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [wʌn] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns]
I . That Father , Son , and Holy Ghost , three distinct persons in one divine essence
我 . 那 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 , 三 清楚的 人 在 一 神圣的 本质
[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ,
and nature ,
和 自然 ,

一、圣父、圣子、圣灵，是同一神圣本质和本性中三个不同的位格，

[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
are one God , who has created heaven and earth .
是 一 上帝 , WHO 有 创建 天堂 和 地球 .

祂是独一的神，创造了天地。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

That the Father is begotten of no one ; the Son of the Father ;

那 这 父亲 是 所生的 的 不 一 ; 这 儿子 的 这 父亲 ;

父不是人所生的；父的儿子；

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

the Holy Ghost proceeds from Father and Son .

这 圣 鬼 收益 从 父亲 和 儿子 .

圣灵源于圣父和圣子。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðæt] [nɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [mæn] .

That not the Father nor the Holy Ghost but the Son became man .

那 不是 这 父亲 也不 这 圣 鬼 但 这 儿子 成为 男人 .

不是圣父，也不是圣灵，而是圣子成为了人。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ,

That the Son became man in this manner , that He was conceived , without the cooperation of man ,

那 这 儿子 成为 男人 在 这 方式 , 那 他 曾是 构思 , 没有 这 合作 的 男人 ,

圣子以这种方式成为人，祂的受孕并非出于人的参与，

[baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]

by the Holy Ghost , and was born of

经过 这 圣 鬼 , 和 曾是 出生 的

因圣灵而生

[ðə; ði][pjʊə(r)] , ['həʊli] [[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]] ['vɜːdʒɪn]['meəri] .

the pure , holy [and always] Virgin Mary .

这 纯的 , 圣 [和 总是] 处女 玛丽 .

纯洁、神圣、永恒的童贞玛利亚。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [daɪd] , [wɒz; wəz] ['berid] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hel] , [rəʊz] [frɒm; frəm]
[ðə; ði] [ded] ,

Afterwards He suffered , died , was buried , descended to hell , rose from the dead ,

然后 他 遭受 , 死亡 , 曾是 埋葬 , 下降 到 地狱 , 玫瑰 从 这 死的 ,

之后他受苦、死去、被埋葬、下到阴间、从死里复活。

[ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

ascended to heaven , sits at the right hand of God ,

上升 到 天堂 , 坐着 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

升天，坐在上帝的右边，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
will come to judge the quick and the dead , etc .
将要 来 到 法官 这 快的 和 这 死的 ， ETC .

将来要审判活人死人等等。

[æz; əz] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] ,
as the Creed of the Apostles , as well as that of St . Athanasius ,
作为 这 信条 的 这 使徒们 ， 作为 出色地 作为 那 的 英石 . 阿塔纳修斯 ，

例如《使徒信经》以及圣亚他那修的信经

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [tiːtʃ] .
and the Catechism in common use for children , teach .
和 这 教理问答 在 常见的 使用 为了 孩子们 ， 教 .

并教导儿童常用教理问答。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] , [sɪns] [wiː; wi] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz]
Concerning these articles there is no contention or dispute , since we on both sides
有关 这些 文章 那里 是 不 争论 或者 争议 ， 自从 我们 在 两个都 侧面
[kən'fes] [ðem; ðəm] .
confess them .
承认 他们 .

关于这些条款，双方没有任何争议或争执，因为我们都承认这些条款。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] [triːt] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Therefore it is not necessary now to treat further of them .
所以 它 是 不是 必要的 现在 到 对待 更远 的 他们 .

因此，现在没有必要对他们进行进一步治疗。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt]
THE SECOND PART
这 第二 部分

第二部分

[triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Treats of the Articles which Refer to the Office and Work of Jesus Christ ,
零食 的 这 文章 哪个 参考 到 这 办公室 和 工作 的 耶稣 基督 ，
[ɔː(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .
or Our Redemption .
或者 我们的 赎回 .

论及有关耶稣基督的职分和工作，或我们的救赎的条款。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ,
The first and chief article is this ,
这 第一的 和 首席 文章 是 这 ，

第一篇文章也是最重要的文章是这样的：

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [lɔːd] , [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
That Jesus Christ , our God and Lord , died for our sins ,
那 耶稣 基督 ， 我们的 上帝 和 主 ， 死亡 为了 我们的 罪孽 ，

耶稣基督，我们的上帝和主，为我们的罪而死。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [rɒm] . [fɔːr] , - .
and was raised again for our justification , Rom . 4 , 25 .
和 曾是 提高 再次 为了 我们的 理由 ，只读存储器 . 4 ， - .

并且复活了，使我们称义，罗马书 4:25。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
And He alone is the Lamb of God which taketh away the sins of the world
和 他 独自的 是 这 羊肉 的 上帝 哪个 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界
,
,
，

唯有祂是神的羔羊，除去世人罪孽的。

[dʒɒn][wʌn] , - ; [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔ:l] , [ɪz] . - , [sɪks] .
John 1 , 29 ; and God has laid upon Him the iniquities of us all , Is . 53 , 6 .
约翰 1 , - ; 和 上帝 有 铺设 之上 他 这 罪恶 的 我们 全部 , 是 . - , 6 .

约翰福音 1:29；上帝使我们众人的罪孽都归在他身上，以赛亚书 53:6。

['laɪkwaɪz] : [ɔ:l] [hæv; həv] [sin] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] [['fri:li] ,
Likewise : All have sinned and are justified without merit [freely ,
同样地 : 全部 有 罪过 和 是 合理的 没有 优点 [自由 ,

同样：所有人都犯了罪，却无功德可言（自由地、

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ks] [ɔ:(r)] ['merɪts]] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
and without their own works or merits] by His grace ,
和 没有 他们的 自己的 作品 或者 优点] 经过 他的 优雅 ,

他们并非出于自己的行为或功德，而是出于祂的恩典。

[θru:] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [rɒm] . [θri:] , - [ef] .
through the redemption that is in Christ Jesus , in His blood , Rom . 3 , 23 f .
通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 , 在 他的 血 , 只读存储器 . 3 , - f .

藉着基督耶稣的宝血所赐的救赎，罗马书 3:23-24。

[naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] ,
Now , since it is necessary to believe this ,
现在 , 自从 它 是 必要的 到 相信 这 ,

既然我们必须相信这一点，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ə'kwaɪəd] [ɔ:(r)] [ˌæpri'hend] [baɪ] ['eni] [wɜ:k] , [lɔ:] , [ɔ:(r)] ['merɪt] ,
and it cannot be otherwise acquired or apprehended by any work , law , or merit ,
和 它 不能 是 否则 获得 或者 被捕 经过 任何 工作 , 法律 , 或者 优点 ,

它不能通过任何工作、法律或功绩以其他方式获得或掌握。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ə'ləʊn] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [sez] ,
it is clear and certain that this faith alone justifies us as St . Paul says ,
它 是 清除 和 肯定 那 这 信仰 独自的 证明其合理性 我们 作为 英石 . 保罗 说道 ,

很明显，正如圣保罗所说，唯有这种信仰才能使我们称义。

[rɒm] . [θri:] , - : [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] ,
Rom . 3 , 28 : For we conclude that a man is justified by faith ,
只读存储器 . 3 , - : 为了 我们 结束 那 一个 男人 是 合理的 经过 信仰 ,

罗马书 3:28：因为我们断定，人称义是因着信。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
without the deeds of the Law .
没有 这 契约 的 这 法律 .

没有法律的行为。

['laɪkwaɪz] [vi:] . - : [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪˌfaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
Likewise v . 26 : That He might be just , and the Justifier of him which believeth in Christ .
同样地 v . - : 那 他 可能 是 只是 , 和 这 理由 的 他 哪个 相信 在 基督 .

同样，第 26 节：为了表明祂是公义的，并且称信基督的人为义。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['jiːldɪd] [ɔː(r)] [sə'rendəd] [[nɔː(r)][kæn; kən] ['eniθɪŋ]
Of this article nothing can be yielded or surrendered [nor can anything
的 这 文章 没有什么 能 是 产生 或者 投降 [也不 能 任何事物
[biː; bi]['grɑːntɪd][ɔː(r)] [pə'mɪtɪd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]] ,
be granted or permitted contrary to the same] ,
是 的确 或者 允许 相反 到 这 相同的] ,

本条款中的任何内容均不得让步或放弃[也不得给予或允许任何与本条款相抵触的内容]。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tuː; tə]
even though heaven and earth , and whatever will not abide , should sink to
甚至 尽管 天堂 和 地球 , 和 任何 将要 不是 遵守 , 应该 下沉 到
['ruːɪn] .
ruin .
废墟 .

即使天地万物，凡不能长久的，都毁灭殆尽。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [weə'baɪ] [wiː; wi]
For there is none other name under heaven , given among men whereby we
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 , 给定 之中 男人 由此 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,
must be saved ,
必须 是 已保存 ,

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[sez] ['piːtə(r)] , [ækts] [fɔːr] , - .
says Peter , Acts 4 , 12 .
说道 彼得 , 使徒行传 4 , - .

彼得说，《使徒行传》4:12。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] , [ɪz] . - , [faɪv] .
And with His stripes we are healed , Is . 53 , 5 .
和 和 他的 条纹 我们 是 已治愈 , 是 . - , 5 .

因祂受的鞭伤，我们得医治。（以赛亚书 53:5）

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'pend] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tiːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]
And upon this article all things depend which we teach and practice in
和 之上 这 文章 全部 事物 依赖 哪个 我们 教 和 实践 在
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
opposition to the Pope ,
反对 到 这 教皇 ,

我们所教导和实践的一切，凡是与教皇相悖的，都取决于这条原则。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[həʊl]] [wɜːld] .
the devil , and the [whole] world .
这 魔鬼 , 和 这 [所有的] 世界 .

魔鬼，以及全世界。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [daʊt] ;
Therefore , we must be sure concerning this doctrine , and not doubt ;
所以 , 我们 必须 是 当然 有关 这 教义 , 和 不是 怀疑 ;
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl][ɪz] [lɒst] ,
for otherwise all is lost ,
为了 否则 全部 是 丢失的 ,

因此，我们必须对这一教义深信不疑，否则一切都将付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][suːt]['əʊvə(r)]
and the Pope and devil and all things gain the victory and suit over
和 这 教皇 和 魔鬼 和 全部 事物 获得 这 胜利 和 套装 超过
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

教皇、魔鬼以及万物都取得了胜利，并对我们提起诉讼。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
Article II : Of the Mass .
文章 二 : 的 这 大量的 .

第二条：关于弥撒。

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəsi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['hɒrəb(ə)l]
That the Mass in the Papacy must be the greatest and most horrible
那 这 大量的 在 这 教皇 必须 是 这 最 和 最多 可怕
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
abomination ,
厌恶 ,

教皇的弥撒一定是最大、最可怕的罪恶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðɪs] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
as it directly and powerfully conflicts with this chief article ,
作为 它 直接地 和 强大的 冲突 和 这 首席 文章 ,

因为它与本文主要内容直接且强烈地相冲突，

[ænd; ənd] [jet] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pəʊpɪʃ] [aɪ'dɔlətri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf]
and yet above and before all other popish idolatries it has been the chief
和 然而 多于 和 前 全部 其他 天主教 偶像崇拜 它 有 到过 这 首席
[ænd; ənd][məʊst] ['spiːʃəs] .
and most specious .
和 最多 似是而非的 .

然而，在所有其他天主教偶像崇拜之上，它是最主要、最似是而非的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [held] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
For it has been held that this sacrifice or work of the Mass ,
为了 它 有 到过 握住 那 这 牺牲 或者 工作 的 这 大量的 ,

因为人们一直认为，弥撒中的这种牺牲或仪式，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rendəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [[ænd; ənd] [ə'bændənd]] ['skaʊndrəl] , [friːz]
even though it be rendered by a wicked [and abandoned] scoundrel , frees
甚至 尽管 它 是 渲染 经过 一个 邪恶 [和 弃] 恶棍 , 自由
[men][frɒm; frəm][sɪnz] ,
men from sins ,
男人 从 罪孽 ,

即使是邪恶无赖之徒所作，也能使人摆脱罪恶。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] ,
both in this life and also in purgatory ,
两个都 在 这 生活 和 还 在 炼狱 ,

无论今生还是炼狱，

[waɪl] ['əʊnli][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]
while only the Lamb of God shall and must do this , as has been
尽管 仅有的 这 羊肉 的 上帝 将 和 必须 做 这 , 作为 有 到过
[sed] [ə'bʌv] .
said above .
说 多于 .

正如上文所述，只有上帝的羔羊才能也必须这样做。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'rendəd] [ɔː(r)] [kən'siːd] ,
Of this article nothing is to be surrendered or conceded ,
的 这 文章 没有什么 是 到 是 投降 或者 承认 ,

本文中的任何内容都不得放弃或让步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
because the first article does not allow it .
因为 这 第一的 文章 做 不是 允许 它 .

因为第一篇文章不允许这样做。

[ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːznəbl] ['peɪpɪst] [wiː; wi] [mait] [spiːk] ['mɒdərətli] [ænd; ənd]
If , perchance , there were reasonable Papists we might speak moderately and
如果 , 或许 , 那里 是 合理的 天主教徒 我们 可能 说话 中等程度 和
[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
in a friendly way ,
在 一个 友好的 方式 ,

如果碰巧有通情达理的天主教徒，我们或许可以温和友好地与他们交谈。

[ðʌs] : [fɜːst] , [waɪ] [ðeɪ] [səʊ]['rɪdʒɪdli][ʌp'həʊld][ðə; ði] [mæs] .
thus : first , why they so rigidly uphold the Mass .
因此 : 第一的 , 为什么 他们 所以 严格地 坚持 这 大量的 .

因此：首先，为什么他们如此严格地维护弥撒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn]
For it is but a pure invention of men , and has not been
为了 它 是 但 一个 纯的 发明 的 男人 , 和 有 不是 到过
[kə'mɑːnd] [baɪ] [gɒd] ;
commanded by God ;
命令 经过 上帝 ;

因为它纯粹是人的发明，并非上帝的旨意；

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][wiː; wi] [meɪ] [['seɪfli]] [dɪ'skɑːd] , [æz; əz] [kraɪst] [di'klɛə] ,
and every invention of man we may [safely] discard , as Christ declares ,
和 每一个 发明 的 男人 我们 可能 [安全] 丢弃 , 作为 基督 声明 ,
[mæt] . - ,
Matt . 15 ,
马特 . - ,

正如基督在马太福音 15 章中所宣告的，我们可以（安全地）抛弃人类的一切发明创造。

[naɪn] : [ɪn] [veɪn] [duː; də] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] , ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
9 : In vain do they worship Me , teaching for doctrines the commandments
9 : 在 徒劳 做 他们 崇拜 我 , 教学 为了 教义 这 诫命
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

9: 他们敬拜我也是徒然的，因为他们把人的诫命当作道理教导人。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][ænd; ənd]
It is an unnecessary thing , which can be omitted without sin and
它 是 一个 不必要 事物 , 哪个 能 是 省略 没有 罪 和
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

这是一件没有必要的事，省略它既不会造成罪过也不会带来危险。

['θɜːdli] .
Thirdly .
第三 .

第三。

[ðə; ði]['sækrəmənt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['blesɪd; blest] [wei] [[mɔː(r)]
The Sacrament can be received in a better and more blessed way [more
这 圣餐 能 是 已收到 在 一个 更好的 和 更多的 蒙福 方式 [更多的
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd]] ,
acceptable to God] ,
可接受 到 上帝] ,

可以以更好、更蒙福的方式（更蒙上帝悦纳的方式）领受圣事。

([jeɪ] , [ðə; ði]['əʊnli]['blesɪd; blest] [wei]) , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .
(yea , the only blessed way) , according to the institution of Christ .
(是的 , 这 仅有的 蒙福 方式) , 根据 到 这 机构 的 基督 .

（是的，这是唯一蒙福的道路），这是基督所设立的。

[waɪ] , [ðen] , [duː; də] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wəʊ] [ænd; ənd] [[ɪk'striːm]] ['mɪzəri] [ɒn] [ə'kaʊnt]
Why , then , do they drive the world to woe and [extreme] misery on account
为什么 , 然后 , 做 他们 驾驶 这 世界 到 悲哀 和 [极端] 苦难 在 帐户
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ,
of a fictitious ,
的 一个 虚拟 ,

那么，他们为何要因为一个虚构的事实而使世界陷入苦难和极度悲惨之中呢?

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]
unnecessary matter , which can be well obtained in another and more
不必要 事情 , 哪个 能 是 出色地 获得 在 其他 和 更多的
['blesɪd; blest] [wei] ?
blessed way ?
蒙福 方式 ?

不必要的物质，其实可以通过其他更合理的方式获得?

[let] [[keə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ðæt]]
Let [care be taken that]
让 [关心 是 已采取 那]

务必注意

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪkli] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz] [menz] ['twɒdl]
it be publicly preached to the people that the Mass as men's twaddle
它 是 公开 布道 到 这 人们 那 这 大量的 作为 男士 废话

应该公开向民众宣扬，弥撒不过是男人的胡言乱语。

[[ˌkɑːmən'tɪʃəs] [ə'feə(r)][ɔː(r)]['hjuːmən] ['fɪgmənt]] [kæn; kən][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
[commentitious affair or human figment] can be omitted without sin ,
[评论性的 事务 或者 人类 虚构] 能 是 省略 没有 罪 ,

[评论性事件或人为虚构]可以省略而不构成罪过，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [huː] [dʌz] [nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that no one will be condemned who does not observe it ,
和 那 不 一 将要 是 谴责 WHO 做 不是 观察 它 ,

任何人若不遵守此规定，都不会受到谴责。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mæs] . [ai]['weɪdʒə(r)]
but that he can be saved in a better way without the Mass . I wager
但 那 他 能 是 已保存 在 一个 更好的 方式 没有 这 大量的 . 我 赌注

但我认为，即使不通过弥撒，他也能以更好的方式得救。我敢打赌。

[[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs]] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [wɪl] [ðen] [kə'læps] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
[Thus it will come to pass] that the Mass will then collapse of itself ,
[因此 它 将要 来 到 经过] 那 这 大量的 将要 然后 坍塌 的 本身 ,

因此，届时整个社会将会自我瓦解。

[nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn]
not only among the insane
不是 仅有的 之中 这 疯狂的

不仅在疯子中如此。

[[ruːd]] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['paɪəs] , ['krɪstʃən] , ['riːznəbl] , [gɒd] -
[rude] common people , but also among all pious , Christian , reasonable , God -
[粗鲁的] 常见的 人们 , 但 还 之中 全部 虔诚的 , 基督教 , 合理的 , 上帝 -
['fɪrɪŋ] [hɑːts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
fearing hearts ; and that the more ,
害怕 心 ; 和 那 这 更多的 ,

[粗鲁的]普通民众，以及所有虔诚的基督徒、理智的人、敬畏上帝的人；而且越是如此，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz][ə; eɪ] [['veri]] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,
when they would hear that the Mass is a [very] dangerous thing ,
什么时候 他们 会 听到 那 这 大量的 是 一个 [非常] 危险的 事物 ,

当他们听说弥撒是一件非常危险的事情时，

['fæbrɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
fabricated and invented without the will and Word of God .
制造 和 发明 没有 这 将要 和 单词 的 上帝 .

未经上帝的旨意和圣言而捏造和发明。

['fɔːθli] .
Fourthly .
第四 .

第四。

[sɪns] [sʌtʃ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl]
Since such innumerable and unspeakable abuses have arisen in the whole
自从 这样的 无数 和 无法形容 滥用 有 出现 在 这 所有的
[wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['mæsɪz] ,
world from the buying and selling of masses ,
世界 从 这 购买 和 销售 的 群众 ,

由于买卖群众在全世界范围内造成了无数骇人听闻的暴行，

[ðə; ði] [mæs] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪt] [biː; bi] [ri'liŋkwiʃ] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
the Mass should by right be relinquished , if for no other purpose than to
这 大量的 应该 经过 正确的 是 放弃 , 如果 为了 不 其他 目的 比 到
[prɪ'vent] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
prevent abuses ,
防止 滥用 ,

即使仅仅为了防止滥用，弥撒也理应被放弃。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [gʊd] .
even though in itself it had something advantageous and good .
甚至 尽管 在 本身 它 有 某物 有利 和 好的 .

尽管它本身也具有一些优势和优点。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [[ɪ'skeɪp]]
How much more ought we to relinquish it , so as to prevent [escape]
如何 很多 更多的 应该 我们 到 放弃 它 , 所以 作为 到 防止 [逃脱]
[fər'evə(r)] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
forever these horrible abuses ,
永远 这些 可怕 滥用 ,

我们更应该放弃它，以便永远阻止这些可怕的虐待行为发生。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi]
since it is altogether unnecessary , useless , and dangerous , and we
自从 它 是 共 不必要 , 无用 , 和 危险的 , 和 我们
[kæn; kən][əb'teɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nesəsəri] ,
can obtain everything by a more necessary ,
能 获得 一切 经过 一个 更多的 必要的 ,

因为它完全没有必要、毫无用处且危险，而且我们可以通过更必要的方式获得一切，

['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mæs] .
profitable , and certain way without the Mass .
有利可图 , 和 肯定 方式 没有 这 大量的 .

有利可图，而且肯定无需弥撒。

['fɪfθli] .
Fifthly .
第五 .

第五。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] ([æz; əz] [ðə; ði]
But since the Mass is nothing else and can be nothing else (as the
但 自从 这 大量的 是 没有什么 别的 和 能 是 没有什么 别的 (作为 这
['kænən] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʊks] [dɪ'kleə(r)]) ,
Canon and all books declare) ,
佳能 和 全部 图书 宣布) ,

但是，既然弥撒别无其他，也不可能别无其他（正如教规和所有书籍所宣称的那样），

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] (['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['skaundrəl]) ,
than a work of men (even of wicked scoundrels) ,
比 一个 工作 的 男人 (甚至 的 邪恶 无赖) ,

与其说是人的作品（甚至是恶棍的作品），不如说是人的作品。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] ,
by which one attempts to reconcile himself and others to God ,
经过 哪个 一 尝试 到 调和 他自己 和 其他的 到 上帝 ,

通过这种方式，一个人试图使自己和他人与上帝和解。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd] ['merɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] [greɪs] ([fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]
and to obtain and merit the remission of sins and grace (for thus
和 到 获得 和 优点 这 缓解 的 罪孽 和 优雅 (为了 因此
[ðə; ði] [mæs] [ɪz] [əb'zɜːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [best] ;
the Mass is observed when it is observed at the very best ;
这 大量的 是 观察到 什么时候 它 是 观察到 在 这 非常 最好的 ;

并以此获得和配得罪过的赦免和恩典（因为这样，弥撒才能得到最好的遵守；

['ʌðəwaɪz] [wɒt] ['pɜːpəs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] ?) ,
otherwise what purpose would it serve ?) ,
否则 什么 目的 会 它 服务 ?) ,

否则它还有什么用呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [['sɜːt(ə)nli]] [biː; bi] [kən'demd]
for this very reason it must and should [certainly] be condemned
为了 这 非常 原因 它 必须 和 应该 [当然] 是 谴责
[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] .
and rejected .
和 拒绝 .

正因如此，它必须而且应该受到谴责和拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [də'rektli] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
For this directly conflicts with the chief article ,
为了 这 直接地 冲突 和 这 首席 文章 ,

因为这与主要条款直接冲突，

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
which says that it is not a wicked or a godly hireling of the Mass with his
哪个 说道 那 它 是 不是 一个 邪恶 或者 一个 敬虔的 雇工 的 这 大量的 和 他的
[əʊn] [wɜːk] ,
own work ,
自己的 工作 ,

这表明，他既不是邪恶的，也不是虔诚的，而是受雇于弥撒并从事自己工作的工人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
but the Lamb of God and the Son of God , that taketh away our sins .
但 这 羊肉 的 上帝 和 这 儿子 的 上帝 , 那 拿 离开 我们的 罪孽 .

但神的羔羊，神的儿子，除去世人罪孽的，就是那除去世人罪孽的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

But if any one should advance the pretext that as an act of devotion he wishes to administer the Sacrament ,

但 如果 任何 一 应该 进步 这 借口 那 作为 一个 行为 的 虔诚 他 愿望 到 管理 这 圣餐 ,

但若有人以虔诚之心为借口，想要施行圣事，

[ɔː(r)] [kə'mjuːniən] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [[hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

or Communion , to himself , he is not in earnest [he would commit a great mistake ,

或者 圣餐 , 到 他自己 , 他 是 不是 在 认真 [他 会 犯罪 一个 伟大的 错误 ,

或者说，他对自己而言，领圣餐并不认真（他会犯下大错）。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli]] .

and would not be speaking seriously and sincerely] .

和 会 不是 是 请讲 严重地 和 真挚地] .

而且不会认真真诚地说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ɪn] [sɪn'serəti] ,

For if he wishes to commune in sincerity ,

为了 如果 他 愿望 到 公社 在 诚意 ,

因为如果他真心想与人真诚交流，

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ænd; ənd] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [əd'mɪnɪstəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the surest and best way for him is in the Sacrament administered according to Christ's institution .

这 最可靠的 和 最好的 方式 为了 他 是 在 这 圣餐 管理 根据 到 基督的 机构 .

对他来说，最可靠、最好的方式就是按照基督的教导领受圣餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [əd'mɪnɪstə(r)] [kə'mjuːniən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['nəʊʃ(ə)n] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] .

But that one administer communion to himself is a human notion , uncertain , unnecessary , yea , even prohibited .

但 那 一 管理 圣餐 到 他自己 是 一个 人类 概念 , 不确定 , 不必要 , 是的 , 甚至 禁止 .

但一个人给自己施行圣餐是一种人为的观念，不确定，不必要，甚至被禁止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

And he does not know what he is doing ,

和 他 做 不是 知道 什么 他 是 正在做 ,

他不知道自己在做什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi] [əu'bei] [ə; eɪ] [fɔːls] ['hjuːmən] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

because without the Word of God he obeys a false human opinion and invention .

因为 没有 这 单词 的 上帝 他 服从 一个 错误的 人类 观点 和 发明 .

因为没有神的话语，他就会服从虚假的人类意见和发明。

[səʊ] , [tuː] ,

So , too ,

所以 , 也 ,

也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] ([ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [kəˈrekt]) [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
it is not right (even though the matter were otherwise correct) for one
它 是 不是 正确的 (甚至 尽管 这 事情 是 否则 正确的) 为了 一
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsækrəmənt][ɒv; əv] [[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]]
to use the common Sacrament of [belonging to]
到 使用 这 常见的 圣餐 的 [属于 到]

即使事情本身没有问题，但利用[属于]的共同圣礼也是不合适的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [dɪˈvəʊʃn] ,
the Church according to his own private devotion ,
这 教会 根据 到 他的 自己的 私人的 虔诚 ，

根据他个人的虔诚信仰，教会

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and without God's Word and apart from the communion of the Church
和 没有 神的 单词 和 除 从 这 圣餐 的 这 教会
[tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
to trifle therewith .
到 琐事 由此 .

没有上帝的圣言，脱离教会的团契，就轻视它。

[ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
This article concerning the Mass will be the whole business of the Council .
这 文章 有关 这 大量的 将要 是 这 所有的 商业 的 这 理事会 .

关于弥撒的这篇文章将是本次大公会议的全部议题。

[[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [pəˈspaɪə(r)][məʊst][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l]
[The Council will perspire most over , and be occupied with this article
[这 理事会 将要 出汗 最多 超过 ， 和 是 占领 和 这 文章
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] .]
concerning the Mass .]
有关 这 大量的 .]

【大公会议将最为关注并致力于处理有关弥撒的这条条款。】

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
For if it were [although it would be] possible for them to
为了 如果 它 是 [虽然 它 会 是] 可能的 为了 他们 到
[kənˈsiːd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
concede to us all the other articles ,
承认 到 我们 全部 这 其他 文章 ，

即使他们有可能向我们承认所有其他条款，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːd] [ðɪs] .
yet they could not concede this .
然而 他们 可以 不是 承认 这 .

但他们无法承认这一点。

[æz; əz] - [sed] [æt; ət] [ˈɔːgzbɜːg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi]
As Campegius said at Augsburg that he would be torn to pieces before he
作为 - 说 在 奥格斯堡 那 他 会 是 撕裂 到 件 前 他
[wʊd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [mæs] ,
would relinquish the Mass ,
会 放弃 这 大量的 ，

正如坎佩吉乌斯在奥格斯堡所说，他宁愿被撕成碎片也不会放弃弥撒。

[səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai] , [tuː] ,
so , by the help of God , I , too ,
所以 ， 经过 这 帮助 的 上帝 ， 我 ， 也 ，

所以，在上帝的帮助下，我也

[wʊd] ['sʌfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv]
would suffer myself to be reduced to ashes before I would allow a hireling of
会 遭受 我 到 是 减少 到 灰烬 前 我 会 允许 一个 雇工 的
[ðə; ði] [mæs] ,
the Mass ,
这 大量的 ，

我宁愿自己化为灰烬，也绝不会允许雇佣人员主持弥撒。

[biː; bi][hiː; hi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl][tuː; tə] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]
be he good or bad , to be made equal to Christ Jesus , my Lord and
是 他 好的 或者 坏的 ， 到 是 制成 平等的 到 基督 耶稣 ， 我的 主 和
['seɪvjə(r)] ,
Savior ,
救主 ，

无论他是好是坏，都要与我的主和救主基督耶稣同等看待。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [hɪm] .
or to be exalted above Him .
或者 到 是 崇高 多于 他 .

或者被高举到祂之上。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːnəli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Thus we are and remain eternally separated and opposed to one another .
因此 我们 是 和 保持 永恒 分开 和 反对 到 一 其他 .

因此，我们永远是分离的、对立的。

[ðeɪ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mæs] [fɔːls] , [ðə; ði] ['peɪpəsi] [laɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] .
They feel well enough that when the Mass falls , the Papacy lies in ruins .
他们 感觉 出色地 足够的 那 什么时候 这 大量的 瀑布 ， 这 教皇 谎言 在 废墟 .

他们感觉一切都好，以至于当弥撒失败时，教皇制度就土崩瓦解了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pə'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ]
Before they will permit this to occur , they will put us all to death if they
前 他们 将要 允许 这 到 发生 ， 他们 将要 放 我们 全部 到 死亡 如果 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

在他们允许这种情况发生之前，他们会尽可能地把我们全部杀掉。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðɪs] ['drægənz] [teɪl] , [[ai] [miːn]] [ðə; ði] [mæs] ,
In addition to all this , this dragon's tail , [I mean] the Mass ,
在 添加 到 全部 这 ， 这 龙的 尾巴 ， [我 意思是] 这 大量的 ，

除此之外，这条龙的尾巴，[我指的是]弥撒，

[hæz; həz] [bɪ'gɒtn] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['vɜːmɪn] - [bruːd] [ɒv; əv]['mænɪfəʊld] [ai'dɔlətri] .
has begotten a numerous vermin - brood of manifold idolatries .
有 所生的 一个 很多的 害虫 - 幼虫 的 歧管 偶像崇拜 .

滋生了形形色色的偶像崇拜，如同害虫般滋生蔓延。

[fɜːst] , ['pɜːgət(ə)ri] .
First , purgatory .
第一的 ， 炼狱 .

首先是炼狱。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [treɪd] ['ɪntuː] ['pɜːgət(ə)ri] [baɪ] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd]['vidʒil] ,
Here they carried their trade into purgatory by masses for souls , and vigils ,
这里 他们 携带 他们的 贸易 进入 炼狱 经过 群众 为了 灵魂 ， 和 守夜 ，

在这里，他们通过为灵魂举行的弥撒和守夜活动，将他们的生意带到了炼狱之中。

[ænd; ənd] ['wiːkli] , ['mʌnθli] , [ænd; ənd] ['jɪəli] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒbsəkwiz] ,
and weekly , monthly , and yearly celebrations of obsequies ,
和 每周 ， 月度 ， 和 每年 庆祝活动 的 葬礼 ，

以及每周、每月和每年的悼念活动，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊlz] [deɪ] ,
and finally by the Common Week and All Souls Day ,
和 最后 经过 这 常见的 星期 和 全部 灵魂 天 ，

最后，在公元前一周和诸圣节期间，

[baɪ] [səʊl] - [bɑːθs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [juːst] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ,
by soul - baths so that the Mass is used almost alone for the dead ,
经过 灵魂 - 浴室 所以 那 这 大量的 是 用过的 几乎 独自的 为了 这 死的 ，

通过灵魂洗礼，弥撒几乎完全用于悼念亡者。

[ɔːl'ðəʊ] [kraɪst] [hæz; həz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
although Christ has instituted the Sacrament alone for the living .
虽然 基督 有 已设立 这 圣餐 独自的 为了 这 活的 .

虽然基督只为活着的人设立了圣餐。

['ðeəfɔː(r)] ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['evri] [sə'lemnəti] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Therefore purgatory , and every solemnity , rite , and commerce connected with it ,
所以 炼狱 ， 和 每一个 严肃 ， 仪式 ， 和 商业 连接 和 它 ，

因此，炼狱以及与之相关的一切庄严仪式、礼节和商业活动，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
is to be regarded as nothing but a specter of the devil .
是 到 是 认为 作为 没有什么 但 一个 幽灵 的 这 魔鬼 .

简直就是魔鬼的幽灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] [[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz]] [ðæt] ['əʊnli] [kraɪst] ,
For it conflicts with the chief article [which teaches] that only Christ ,
为了 它 冲突 和 这 首席 文章 [哪个 教导] 那 仅有的 基督 ，

因为它与主要教义相冲突，该教义教导说，只有基督，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [help] [[set] [friː]] [səʊlz] .
and not the works of men , are to help [set free] souls .
和 不是 这 作品 的 男人 ， 是 到 帮助 [放 自由的] 灵魂 .

帮助灵魂获得自由的，不是人的作品，而是神迹。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [[dɪ'vaɪnli]] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] [in'dʒɔin] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
Not to mention the fact that nothing has been [divinely] commanded or enjoined upon us concerning the dead .
不是 到 提到 这 事实 那 没有什么 有 到过 [神圣地] 命令 或者 禁止 之上 我们 有关 这 死的 .

更何况，神并没有对我们规定或要求我们如何处理死者。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [əʊ'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['erə(r)] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri] .
Therefore all this may be safely omitted , even if it were no error and idolatry .
所以 全部 这 可能 是 安全 省略 ， 甚至 如果 它 是 不 错误 和 偶像崇拜 .

因此，即使这不是错误或偶像崇拜，所有这些也可以安全地省略。

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [kwəʊt] [hɪə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['pɜːgət(ə)ri] ,
The Papists quote here Augustine and some of the Fathers who are said to have written concerning purgatory ,
这 天主教徒 引用 这里 奥古斯丁 和 一些 的 这 父亲们 WHO 是 说 到 有 书面 有关 炼狱 ，

这里天主教徒引用了奥古斯丁和一些据说写过关于炼狱的教父的著作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][tu:; tə]
and they think that we do not understand for what purpose and to
和 他们 思考 那 我们 做 不是 理解 为了 什么 目的 和 到
[wɒt] [end] [ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
what end they spoke as they did .
什么 结尾 他们 辐 作为 他们 做过 .

他们认为我们不明白他们那样说话的目的是什么，最终目的是什么。

[ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:gət(ə)ri] [nɔ:(r)][hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ]
St . Augustine does not write that there is a purgatory nor has he a
英石 . 奥古斯丁 做 不是 写 那 那里 是 一个 炼狱 也不 有 他 一个
['testɪməni] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][tu:; tə] [kən'streɪn] [hɪm] [ˌðeə'tu:] ,
testimony of Scripture to constrain him thereto ,
见证 的 圣经 到 约束 他 到 ,

圣奥古斯丁既没有写到炼狱的存在，也没有任何圣经经文可以支持他的观点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ,
but he leaves it in doubt whether there is one ,
但 他 树叶 它 在 怀疑 无论 那里 是 一 ,

但他并未明确说明是否存在这样的人。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɔ:(r)]
and says that his mother asked to be remembered at the altar or
和 说道 那 他的 母亲 问 到 是 记得 在 这 坛 或者
['sækrəmənt] .
Sacrament .
圣餐 .

他说，他的母亲要求在圣坛或圣餐仪式上被纪念。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Now , all this is indeed nothing but the devotion of men , and that ,
现在 , 全部 这 是 的确 没有什么 但 这 虔诚 的 男人 , 和 那 ,

这一切，实际上不过是人类的奉献，仅此而已。

[tu:] , [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] ,
too , of individuals , and does not establish an article of faith ,
也 , 的 个人 , 和 做 不是 建立 一个 文章 的 信仰 ,

此外，它仅适用于个人，并不构成信条。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] .
which is the prerogative of God alone .
哪个 是 这 特权 的 上帝 独自的 .

这是唯有上帝才能拥有的特权。

['aʊə(r)] ['peɪpɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
Our Papists , however ,
我们的 天主教徒 , 然而 ,

然而，我们的天主教徒

[saɪt] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [[ə'pɪnjənz]] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðeə(r)]
cite such statements [opinions] of men in order that men should believe in their
引用 这样的 声明 [意见] 的 男人 在 命令 那 男人 应该 相信 在 他们的
['hɒrəb(ə)l] , ['blæsfəməs] ,
horrible , blasphemous ,
可怕 , 亵渎神明 ,

引用这些人的言论（观点），目的是为了让其他人相信他们可怕的、亵渎神明的言论。

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['træfɪk] [ɪn] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [[ɔː(r)] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and cursed traffic in masses for souls in purgatory [or in sacrifices for
和 被诅咒的 交通 在 群众 为了 灵魂 在 炼狱 [或者 在 牺牲 为了
[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɔb'leiʃən, əu-]] ,
the dead and oblations] ,
这 死的 和 祭品] ,

诅咒炼狱灵魂的弥撒交易[或为死者举行的献祭和供奉],

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pruːv] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstɪn] .
But they will never prove these things from Augustine .
但 他们 将要 绝不 证明 这些 事物 从 奥古斯丁 .

但他们永远无法从奥古斯丁那里证明这些观点。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːgət(ə)ri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Now , when they have abolished the traffic in masses for purgatory , of which
现在 , 什么时候 他们 有 废除 这 交通 在 群众 为了 炼狱 , 的 哪个
[ɔː'gʌstɪn] ['nevə(r)] [dremt] ,
Augustine never dreamt ,
奥古斯丁 绝不 梦见 ,

如今，他们已经废除了为炼狱而进行的弥撒贩卖，这是奥古斯丁做梦也想不到的。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] [wɪ'ðaʊt]
we will then discuss with them whether the expressions of Augustine without
我们 将要 然后 讨论 和 他们 无论 这 表达式 的 奥古斯丁 没有
['skrɪptʃə(r)] [['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
Scripture [being without the warrant of the Word] are to be admitted ,
圣经 [存在 没有 这 保证 的 这 单词] 是 到 是 承认 ,

然后我们将与他们讨论，奥古斯丁那些没有圣经依据的言论（即没有圣言的保证）是否应该被接受。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːkərɪst] .
and whether the dead should be remembered at the Eucharist .
和 无论 这 死的 应该 是 记得 在 这 圣餐 .

以及是否应该在圣餐仪式中纪念逝者。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [freɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [ɔː(r)]
For it will not do to frame articles of faith from the works or
为了 它 将要 不是 做 到 框架 文章 的 信仰 从 这 作品 或者
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðəz] ;
words of the holy Fathers ;
字 的 这 圣 父亲们 ;

因为根据圣父们的著作或言论来制定信条是行不通的；

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feə(r)] , [ɒv; əv] ['gɑːmənts] , [ɒv; əv] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
otherwise their kind of fare , of garments , of house , etc . ,
否则 他们的 种类 的 票价 , 的 服装 , 的 房子 , ETC . ,

否则，他们的饮食、衣着、房屋等等都将受到影响。

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [feɪθ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [rɪ'laɪz] .
would have to become an article of faith , as was done with relies .
会 有 到 变得 一个 文章 的 信仰 , 作为 曾是 完毕 和 依赖 .

必须成为一种信仰准则，就像信条一样。

[[wiː; wi] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ruːl] , ['neɪmli]]
[We have , however , another rule , namely]
[我们 有 , 然而 , 其他 规则 , 即]

[但是，我们还有另一条规则，即]

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] : [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] ,
The rule is : The Word of God shall establish articles of faith , and no one else ,
这 规则 是 : 这 单词 的 上帝 将 建立 文章 的 信仰 , 和 不 一 别的 ,

原则是：上帝的圣言应当确立信仰准则，其他任何人都无权决定。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
not even an angel .
不是 甚至 一个 天使 .

连天使都不是。

['sekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hæv; həv] ['pə:pitreit] [mʌtʃ] ['neɪvəri] [['eksəd] [ðeə(r)] ['mælɪs]] [baɪ] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
From this it has followed that evil spirits have perpetrated much knavery [exercised their malice] by appearing as the souls of the departed ,
从 这 它 有 随后 那 邪恶的 烈酒 有 实施 很多 虞 [锻炼 他们的 恶意] 经过 出现 作为 这 灵魂 的 这 已离开 ,

由此可见，邪灵经常伪装成亡者的灵魂，作恶多端。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [['hɒrəb(ə)l]] [laɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mæsɪz] , ['vidʒil] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] .
and with unspeakable [horrible] lies and tricks demanded masses , vigils , pilgrimages , and other alms .
和 和 无法形容 [可怕] 谎言 和 技巧 要求 群众 , 守夜 , 朝圣 , 和 其他 施舍 .

他们用难以启齿的谎言和诡计要求举行弥撒、守夜、朝圣和其他施舍。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋli] ;
All of which we had to receive as articles of faith , and to live accordingly ;
全部 的 哪个 我们 有 到 收到 作为 文章 的 信仰 , 和 到 居住 因此 ;

所有这些都必须被我们视为信条，并按照信条生活；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] [kən'fɜːmd] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
and the Pope confirmed these things , as also the Mass and all other abominations .
和 这 教皇 确认的 这些 事物 , 作为 还 这 大量的 和 全部 其他 可憎之物 .

教皇证实了这些事，以及弥撒和其他一切可憎之事。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
Here , too , there is no
这里 , 也 , 那里 是 不

这里也没有

[['kænɒt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['eni]] ['jiːldɪŋ] [ɔː(r)] [sə'rendərɪŋ] .
[cannot and must not be any] yielding or surrendering .
[不能 和 必须 不是 是 任何] 屈服 或者 投降 .

[不能且绝不能有任何]屈服或投降。

['θɜːdli] .
Thirdly .
第三 .

第三。

[[hens] [ə'rəʊz]] [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
[Hence arose] the pilgrimages .
[因此 出现] 这 朝圣 .

于是朝圣运动就此兴起。

[hɪə(r)] , [tuː] , ['mæsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] ,
Here , too , masses , the remission of sins and the grace of God were sought ,
这里 , 也 , 群众 , 这 缓解 的 罪孽 和 这 优雅 的 上帝 是 寻求 ,

在这里，人们也举行弥撒，祈求罪孽得到赦免，并获得上帝的恩典。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæs] [kən'trəʊld] ['evriθɪŋ] .
for the Mass controlled everything .
为了 这 大量的 受控 一切 .

因为大众控制了一切。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Now it is indeed certain that such pilgrimages , without the Word of God ,
现在 它 是 的确 肯定 那 这样的 朝圣 , 没有 这 单词 的 上帝 ,

现在可以肯定的是，如果没有上帝的圣言，这样的朝圣之旅，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] , ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['nesəsəri] ,
have not been commanded us , neither are they necessary ,
有 不是 到过 命令 我们 , 两者都不 是 他们 必要的 ,

既非命令我们这样做，也不是必须这样做的。

[sɪns] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [[ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] ,
since we can have these things [the soul can be cared for] in a better way ,
自从 我们 能 有 这些 事物 [这 灵魂 能 是 关心 为了] 在 一个 更好的 方式 ,

既然我们可以更好地拥有这些东西（灵魂可以得到照顾），

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'mɪt] [ðiːz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪn] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
and can omit these pilgrimages without any sin and danger .
和 能 忽略 这些 朝圣 没有 任何 罪 和 危险 .

而且可以省略这些朝圣之旅，不会有任何罪过和危险。

[waɪ] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [liːv] [æt; ət] [həʊm]
Why therefore do they leave at home
为什么 所以 做 他们 离开 在 家

那么，他们为什么把家留在家里呢？

[['dezət]] [ðeə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] [[ðeə(r)] [kɔːld] ['mɪnɪstər] , [ðeə(r)] ['pærɪʃ]] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
[desert] their own parish [their called ministers , their parishes] , the Word of God ,
[沙漠] 他们的 自己的 教区 [他们的 称为 部长们 , 他们的 教区] , 这 单词 的 上帝 ,

[抛弃]他们自己的教区[他们所召集的牧师，他们的教区]，上帝的圣言，

[waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm]
wives , children , etc . , who are ordained and [attention to whom
妻子们 , 孩子们 , ETC . , WHO 是 受戒 和 [注意力 到 谁
[ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]] [kə'mɑːnd] ,
is necessary and has been] commanded ,
是 必要的 和 有 到过] 命令 ,

妻子、孩子等等，那些受过任命和[需要关注并已被]命令关注的人，

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [pə'nɪʃəs] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -
and run after these unnecessary , uncertain , pernicious will - o ' - the -
和 跑步 后 这些 不必要 , 不确定 , 有害 将要 - o - - 这 -
[wɪsps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [[ænd; ənd] ['erə(r)z]] ?
wisps of the devil [and errors] ?
缕缕 的 这 魔鬼 [和 错误] ?

难道我们要去追逐这些不必要的、不确定的、有害的、虚无缥缈的魔鬼之灵（以及错误）吗?

[ən'les] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [[meɪd] [ɪn'seɪn]] [ðə; ði] [pəʊp] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [preɪz]
Unless the devil was riding [made insane] the Pope , causing him to praise
除非 这 魔鬼 曾是 骑术 [制成 疯狂的] 这 教皇 , 导致 他 到 称赞
[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðiːz] ['præktɪsɪz] ,
and establish these practices ,
和 建立 这些 实践 ,

除非魔鬼蛊惑了教皇，让他发疯，从而赞扬并推行这些做法，

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm] [kraɪst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] ,
whereby the people again and again revolted from Christ to their own works ,
由此 这 人们 再次 和 再次 反抗 从 基督 到 他们的 自己的 作品 ,

因此，人们一次又一次地背弃基督，转而追求自己的行为。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [aɪ'dɔlətə] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['nesəsəri]
and became idolaters , which is worst of all ; moreover , it is neither necessary
和 成为 偶像崇拜者 , 哪个 是 最差 的 全部 ; 而且 , 它 是 两者都不 必要的
[nɔː(r)] [kə'mɑːnd] ,
nor commanded ,
也不 命令 ,

他们成了偶像崇拜者，这是最糟糕的；而且，这样做既没有必要，也没有诫命。

[bʌt; bət] [ɪz] ['sensləs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hɑːmf(ə)l] .
but is senseless and doubtful , and besides harmful .
但 是 无意义的 和 疑 , 和 除了 有害 .

但这毫无意义，令人怀疑，而且还有害。

[hens] [hɪə(r)] , [tuː] ,
Hence here , too ,
因此 这里 , 也 ,

因此，这里也是如此。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['jiːldɪŋ] [ɔː(r)] [sə'rendərɪŋ] [[tuː; tə] [jiːld] [ɔː(r)] [kən'siːd] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz]
there can be no yielding or surrendering [to yield or concede anything here is
那里 能 是 不 屈服 或者 投降 [到 屈服 或者 承认 任何事物 这里 是
[nɒt] ['lɔːfl]] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
not lawful] , etc .
不是 合法的] , ETC .

不允许任何让步或屈服（在这里让步或让步都是不合法的），等等。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] [priːtʃ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət]
And let this be preached , that such pilgrimages are not necessary , but
和 让 这 是 布道 , 那 这样的 朝圣 是 不是 必要的 , 但
['deɪndʒərəs] ;
dangerous ;
危险的 ;

并且要宣扬，这样的朝圣之旅不仅没有必要，而且很危险；

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and then see what will become of them .
和 然后 看 什么 将要 变得 的 他们 .

然后看看他们会变成什么样。

[[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .]
[For thus they will perish of their own accord .]
[为了 因此 他们 将要 沦 的 他们的 自己的 符合 .]

[因为他们必将自取灭亡。]

['fɔːθli] .
Fourthly .
第四 .

第四。

[frə'təːnitiz] [[ɔː(r)] [sə'saɪətiz]] , [ɪn] [wɪtʃ] ['klɔistə] , ['tʃæptəz] ,
Fraternities [or societies] , in which cloisters , chapters ,
兄弟会 [或者 社会] , 在 哪个 修道院 , 章节 ,

兄弟会（或社团），其中设有修道院、分会，

['vɪkə(r)][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ([baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd]
vicars have assigned and communicated (by a legal contract and
牧师 有 分配 和 沟通 (经过 一个 合法的 合同 和
[seɪl]) [ɔːl] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ,
sale) all masses and good works ,
销售) 全部 群众 和 好的 作品 ,

牧师们已经通过法律合同和买卖的方式分配和传达了所有的弥撒和善行，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
etc . , both for the living and the dead .
ETC . , 两个都 为了 这 活的 和 这 死的 .

等等，既适用于生者，也适用于死者。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɔːb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This is not only altogether a human bauble , without the Word of God ,
这 是 不是 仅有的 共 一个 人类 玩具 , 没有 这 单词 的 上帝 ,

这不仅完全是人类的玩意儿，没有上帝的圣言，

[ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd][nɒt] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]
entirely unnecessary and not commanded , but also contrary to the
完全 不必要 和 不是 命令 , 但 还 相反 到 这
[tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .
chief article , Of Redemption .
首席 文章 , 的 赎回 .

完全没有必要，也没有被命令这样做，而且与主要文章《救赎》相悖。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
Therefore it is in no way to be tolerated .
所以 它 是 在 不 方式 到 是 容忍 .

因此，这种行为绝不能容忍。

['fɪfθli] .
Fifthly .
第五 .

第五。

[ðə; ði]['relɪks] ,
The relics ,
这 遗物 ,

这些遗物，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['fɔːlshud] [ænd; ənd] [tɔm'fuːləri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
in which there are found so many falsehoods and tomfooleries concerning the
在 哪个 那里 是 成立 所以 许多 谎言 和 胡闹 有关 这
[bəʊnz] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
bones of dogs and horses ,
骨头 的 狗 和 马匹 ,

其中充斥着许多关于狗和马骨骼的谎言和荒谬之言。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [lɑːft] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɑː'skæləti] , [ɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə]
that even the devil has laughed at such rascalities , ought long ago to
那 甚至 这 魔鬼 有 笑了 在 这样的 无赖行为 , 应该 长的 前 到
[hæv; həv] [biːn] [kən'demd] ,
have been condemned ,
有 到过 谴责 ,

连魔鬼都嘲笑这种无赖行径，这种行为早就应该受到谴责了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
even though there were some good in them ;
甚至 尽管 那里 是 一些 好的 在 他们 ;

即使它们也有一些优点；

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ;
and so much the more because they are without the Word of God ;
和 所以 很多 这 更多的 因为 他们 是 没有 这 单词 的 上帝 ;

尤其因为他们没有神的话语；

['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [kə'mɑːnd] [nɔː(r)] ['kaʊnsld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
being neither commanded nor counseled , they are an entirely unnecessary
存在 两者都不 命令 也不 咨询 , 他们 是 一个 完全 不必要
[ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋ] .
and useless thing .
和 无用 事物 .

既非命令也非劝告，它们完全是无用且不必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] [[ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]] [ðiːz] ['relɪks][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk]
But the worst is that [they have imagined that] these relics had to work
但 这 最差 是 那 [他们 有 想象 那] 这些 遗物 有 到 工作
[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] [[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm]] [æz; əz]
indulgence and the forgiveness of sins [and have revered them] as
放纵 和 这 饶恕 的 罪孽 [和 有 受人尊敬的 他们] 作为
[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
a good work and service of God ,
一个 好的 工作 和 服务 的 上帝 ,

但最糟糕的是，他们竟然认为这些圣物具有赎罪和赦免罪孽的作用，并将它们视为对上帝的善行和侍奉。

[laɪk] [ðə; ði] [mæs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
like the Mass , etc .
喜欢 这 大量的 , ETC .

例如弥撒等等。

['sɪksθli] .
Sixthly .
第六 .

第六。

[hɪə(r)] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['grɑːntɪd] ([bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]) [bəuθ][tuː; tə]
Here belong the precious indulgences granted (but only for money) both to
这里 属于 这 宝贵的 放纵 的确 (但 仅有的 为了 钱) 两个都 到
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
the living and the dead ,
这 活的 和 这 死的 ,

这里列举的是那些（只能用金钱换取）授予生者和死者的珍贵特权。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [[ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd]] ['dʒuːdəs] , [ɔː(r)] [pəʊp] , [hæz; həz] [səʊld] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
by which the miserable [sacrilegious and accursed] Judas , or Pope , has sold the merit of Christ ,
经过 哪个 这 悲惨的 [亵渎神明 和 被诅咒的] 犹大 , 或者 教皇 , 有 卖 这 优点 的 基督 ,

可悲的[亵渎神明、受诅咒的]犹大，或者说教皇，正是通过这种方式出卖了基督的功德。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['merɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
together with the superfluous merits of all saints and of the entire Church , etc .
一起 和 这 多余 优点 的 全部 圣徒 和 的 这 全部的 教会 , ETC .

连同所有圣徒和整个教会的额外功德等等。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
All these things
全部 这些 事物

所有这些事情

[[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ,
[and every single one of them] are not to be borne ,
[和 每一个 单身的 一 的 他们] 是 不是 到 是 出生 ,

[而且每一个]都是无法忍受的，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] , [nɒt] [kə'mɑːnd] ,
and are not only without the Word of God , without necessity , not commanded ,
和 是 不是 仅有的 没有 这 单词 的 上帝 , 没有 必要性 , 不是 命令 ,

而且不仅没有神的话语，没有必要，也没有诫命，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] .
but are against the chief article .
但 是 反对 这 首席 文章 .

但他们反对主要条款。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [[ˌæpri'hend] [ænd; ənd]] [əb'teɪnd] [nɒt] [baɪ] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ɔː(r)] [pens] ,
For the merit of Christ is [apprehended and] obtained not by our works or pence ,
为了 这 优点 的 基督 是 [被捕 和] 获得 不是 经过 我们的 作品 或者 便士 ,

因为基督的功德不是靠我们的行为或金钱获得的。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɡreɪs] [θruː] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['merɪt] ;
but from grace through faith , without money and merit ;
但 从 优雅 通过 信仰 , 没有 钱 和 优点 ;

乃是因信称义，不靠金钱和功德；

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɒfəd] [[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,
and is offered [and presented] not through the power of the Pope ,
和 是 提供 [和 呈现] 不是 通过 这 力量 的 这 教皇 ,

而且，这并非通过教皇的权力而提供（和呈现）。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wɜːd] .
but through the preaching of God's Word .
但 通过 这 布道 的 神的 单词 .

但通过宣讲上帝的道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] .
Of the Invocation of Saints .
的 这 调用 的 圣徒队 .

论圣徒的祈祷。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] ['æntikraɪst]
The invocation of saints is also one of the abuses of Antichrist
这 调用 的 圣徒 是 还 一 的 这 滥用 的 敌基督
[kən'flɪktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
conflicting with the chief article ,
冲突 和 这 首席 文章 ,

援引圣徒也是敌基督滥用权力的一种方式，这与主要教义相悖。

[ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and destroys the knowledge of Christ .
和 摧毁 这 知识 的 基督 .

并摧毁了人们对基督的认识。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [nɔː(r)] ['kaʊnsld] , [nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
Neither is it commanded nor counseled , nor has it any example
两者都不 是 它 命令 也不 咨询 , 也不 有 它 任何 例子

既没有命令，也没有劝告，更没有任何榜样。

[[ɔː(r)] ['testɪməni]]
[or testimony]
[或者 见证]

[或证词]

[ɪn]['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [
in Scripture , and even though it were a precious thing , as it is not [
在 圣经 , 和 甚至 尽管 它 是 一个 宝贵的 事物 , 作为 它 是 不是 [
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

在圣经中，即使它是珍贵的，但事实并非如此[虽然，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['hɑːmf(ə)l] [θɪŋ]] ,
on the contrary , it is a most harmful thing] ,
在 这 相反 , 它 是 一个 最多 有害 事物] ,

相反，这却是极其有害的。

[ɪn] [kraɪst] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ['betə(r)] [[ænd; ənd] ['ʃʊrər] ,
in Christ we have everything a thousandfold better [and surer ,
在 基督 我们 有 一切 一个 千倍 更好的 [和 确定 ,

在基督里，我们拥有万物，而且比以前好一千倍，更加确定。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪnts]] .
so that we are not in need of calling upon the saints] .
所以 那 我们 是 不是 在 需要 的 呼叫 之上 这 圣徒] .

所以我们就不需要呼求圣徒了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([æz; əz] [kraɪst] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ]
And although the angels in heaven pray for us (as Christ Himself also
和 虽然 这 天使 在 天堂 祈祷 为了 我们 (作为 基督 他本人 还
[dʌz]) ,
does) ,
做) ,

虽然天上的天使为我们祈祷（基督自己也这样做），

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
as also do the saints on earth , and perhaps also in heaven ,
作为 还 做 这 圣徒 在 地球 , 和 也许 还 在 天堂 ,

地上的圣徒也是如此，或许天上的圣徒也是如此。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðens] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vəʊk] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [seɪnts] ,
yet it does not follow thence that we should invoke and adore the angels and saints ,
然而 它 做 不是 跟随 因此 那 我们 应该 调用 和 崇拜 这 天使 和 圣徒 ，

但这并不意味着我们应该祈求和崇拜天使和圣人。

[ænd; ənd] [fɑːst] , [həʊld] ['festɪvlz] , ['selɪbreɪt] [mæs] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] , [meɪk] ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
and fast , hold festivals , celebrate Mass in their honor , make offerings , and establish churches ,
和 快速地 , 抓住 节日 ， 庆祝 大量的 在 他们的 荣誉 ， 制作 供品 ， 和 建立 教堂 ，

斋戒、举行节日庆典、举行弥撒纪念他们、献上祭品、建立教堂，

['ɔːltəz] , [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [stɪl] ['ʌðə(r)] [weɪz] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,
altars , divine worship , and in still other ways serve them ,
祭坛 ， 神圣的 崇拜 ， 和 在 仍然 其他 方式 服务 他们 ，

祭坛、神圣的崇拜，以及其他各种侍奉它们的方式，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['helpər] [ɪn] [niːd] [[æz; əz] ['peɪtrənz] [ænd; ənd] [ˌintə'sesə]] ,
and regard them as helpers in need [as patrons and intercessors] ,
和 看待 他们 作为 助手 在 需要 [作为 顾客 和 代祷者] ，

并将他们视为患难之助者（如同赞助人和代祷者），

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [help] ,
and divide among them all kinds of help ,
和 划分 之中 他们 全部 种类 的 帮助 ，

并分给他们各种帮助，

[ænd; ənd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [duː; də] .
and ascribe to each one a particular form of assistance , as the Papists teach and do .
和 归咎于 到 每个 一 一个 特别的 形式 的 协助 ， 作为 这 天主教徒 教 和 做 .

并按照天主教徒的教导和做法，为每个人赋予特定的援助形式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [bi'lɔŋz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [gɒd] .
For this is idolatry , and such honor belongs alone to God .
为了 这 是 偶像崇拜 ， 和 这样的 荣誉 属于 独自的 到 上帝 .

这是偶像崇拜，唯有上帝才配享有这样的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [seɪnt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
For as a Christian and saint upon earth you can pray for me ,
为了 作为 一个 基督教 和 圣 之上 地球 你 能 祈祷 为了 我 ，

作为一名基督徒和世上的圣人，你可以为我祈祷。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [nə'sesəti] .
not only in one , but in many necessities .
不是 仅有的 在 一 ， 但 在 许多 必需品 .

不仅在某一方面，而且在许多方面都是必需的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] [juː; jʊ] ,
But for this reason I am not obliged to adore and invoke you ,
但 为了 这 原因 我 是 不是 有义务 到 崇拜 和 调用 你 ，

但正因如此，我没有义务崇拜你、呼唤你。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ['festɪvlz] , [fɑːst] , [meɪk] [ɔb'leiʃən, əu-] , [həʊld] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)]
and celebrate festivals , fast , make oblations , hold masses for your honor
和 庆祝 节日 ，快速地， 制作 祭品 ， 抓住 群众 为了 你的 荣誉
[[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]] ,
[and worship] ,
[和 崇拜] ，

庆祝节日，斋戒，献祭，举行弥撒来荣耀你们[并敬拜你们]，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and put my faith in you for my salvation .
和 放 我的 信仰 在 你 为了 我的 救恩 .

我将我的救赎寄托于你。

[ai][kæn; kən][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn'diːd] ['ɒnə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] .
I can in other ways indeed honor , love , and thank you in Christ .
我 能 在 其他 方式 的确 荣誉 ， 爱 ， 和 感谢 你 在 基督 .

我确实可以通过其他方式在基督里表达我的敬意、爱和感谢。

[ɪf] [naʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɒlətrəs] ['ɒnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd]
If now such idolatrous honor were withdrawn from angels and departed
如果 现在 这样的 偶像崇拜 荣誉 是 撤回 从 天使 和 已离开
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ，

如果现在取消对天使和已故圣徒的这种偶像崇拜式的尊崇，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] [ænd; ənd] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
the remaining honor would be without harm and would quickly be forgotten .
这 其余的 荣誉 会 是 没有 伤害 和 会 迅速地 是 被遗忘的 .

剩下的荣誉不会受到损害，而且很快就会被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [bəuθ] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
For when advantage and assistance , both bodily and spiritual , are no
为了 什么时候 优势 和 协助 ，两个都 身体上的 和 精神 ， 是 不
[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
more to be expected ,
更多的 到 是 预期的 ，

当物质和精神上的优势和帮助都无法再指望时，

[ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [suːn] ['vænɪʃ]] ,
the saints will not be troubled [the worship of the saints will soon vanish] ,
这 圣徒 将要 不是 是 麻烦 [这 崇拜 的 这 圣徒 将要 很快 消失] ，

圣徒们不会感到不安（对圣徒的崇拜很快就会消失），

['naɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [nɔː(r)][ɪn]['hev(ə)n] .
neither in their graves nor in heaven .
两者都不 在 他们的 坟墓 也不 在 天堂 .

既不在坟墓里，也不在天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [mʌtʃ] [rɪ'membə(r)] ,
For without a reward or out of pure love no one will much remember ,
为了 没有 一个 报酬 或者 出去 的 纯的 爱 不 一 将要 很多 记住 ，

如果没有回报或纯粹出于爱，没有人会记住这一切。

[ɔː(r)] [ɪ'stiːm] , [ɔː(r)]['ɒnə(r)][ðem; ðəm] [[bɪ'stəʊ] [ɒn][ðem; ðəm][dɪ'vaɪn]['ɒnə(r)]] .
or esteem , or honor them [bestow on them divine honor] .
或者 尊重 ，或者 荣誉 他们 [赐给 在 他们 神圣的 荣誉] .

或敬重他们，或尊崇他们[给予他们神圣的荣誉]。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [mæs] [ɪt'self][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prəʊsiːdz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
In short , the Mass itself and anything that proceeds from it ,
在 短的 ， 这 大量的 本身 和 任何事物 那 收益 从 它 ，

简而言之，弥撒本身以及由此产生的任何事物，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] , [bʌt; bət][mʌst; məst]
and anything that is attached to it , we cannot tolerate , but must
和 任何事物 那 是 随附的 到 它 , 我们 不能 容忍 , 但 必须
[kən'dem] ,
condemn ,
谴责 ,

任何与之相关的事物，我们都不能容忍，必须谴责。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ,
in order that we may retain the holy Sacrament pure and certain ,
在 命令 那 我们 可能 保持 这 圣 圣餐 纯的 和 肯定 ,

为了使我们能够保持圣餐的纯洁性和确定性，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [θruː] [feɪθ] .
according to the institution of Christ , employed and received through faith .
根据 到 这 机构 的 基督 , 受雇 和 已收到 通过 信仰 .

根据基督的教导，通过信仰而受聘和领受。

['ɑːtɪk(ə)l][θriː] : [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] ['klɔistə] .
Article III : Of Chapters and Cloisters .
文章 三、 : 的 章节 和 修道院 .

第三条：关于修道院和回廊。

[ðæt] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] ['klɔistə] [['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv]['kænənz][ænd; ənd] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [dwelɪŋz]] ,
That chapters and cloisters [colleges of canons and communistic dwellings] ,
那 章节 和 修道院 [大学 的 教规 和 共产主义 住宅] ,

那些修道院和回廊[教士学院和共产主义住所]，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]] [tuː; tə]
which were formerly founded with the good intention [of our forefathers] to
哪个 是 以前 创立 和 这 好的 意图 [的 我们的 祖先] 到
['edʒukeɪt] ['lɜːnɪd] [men][ænd; ənd] [tʃeɪst] [[ænd; ənd] ['mɒdɪst]] ['wɪmɪn] ,
educate learned men and chaste [and modest] women ,
教育 学习 男人 和 贞洁 [和 谦虚的] 女性 ,

这些学校最初是由我们的先辈出于好意而创办的，目的是培养有学问的男士和贞洁端庄的女士。

[ɔːt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [juːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['pɑːstə(r)] , ['priːtʃə] ,
ought again to be turned to such use , in order that pastors , preachers ,
应该 再次 到 是 转向 到 这样的 使用 , 在 命令 那 牧师 , 传道者 ,

应当再次用于此用途，以便牧师、传道人，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ,
and other ministers of the churches may be had ,
和 其他 部长们 的 这 教堂 可能 是 有 ,

还可以请到其他教会的牧师，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [p'ɜːsənz] [['fɪtɪd]] [fɔː(r); fə(r)] [[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
and likewise other necessary persons [fitted] for [the political administration
和 同样地 其他 必要的 人 [适配] 为了 [这 政治的 行政
[ɒv; əv]] [ðə; ði]['sekjələ(r)] ['gʌvənmənt]
of] the secular government
的] 这 世俗 政府

以及其他适合世俗政府政治管理的必要人员

[[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
[or for the commonwealth] in cities and countries , and well - educated ,
[或者 为了 这 联邦] 在 城市 和 国家 , 和 出色地 - 受过教育 ,
['meidnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
maidens for mothers and housekeepers , etc .
少女们 为了 母亲们 和 管家 , ETC .

[或者对于联邦而言]在城市和乡村，受过良好教育的少女可以做母亲和管家等等。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'bændənd] [ɔː(r)] [reɪzd] ,
If they will not serve this purpose , it is better that they be abandoned or razed ,
如果 他们 将要 不是 服务 这 目的 , 它 是 更好的 那 他们 是 弃 或者 夷为平地 ,

如果它们不能达到这个目的，最好将它们废弃或拆除。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [[kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]] , [wɪð] [ðeə(r)] ['blæsfəməs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [men] ,
rather than [continued and] , with their blasphemous services invented by men ,
相当 比 [持续 和] , 和 他们的 亵渎神明 服务 发明 经过 男人 ,

而不是继续[并]，以及他们那些由人发明的亵渎神明的服务，

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz]
regarded as something better than the ordinary Christian life and the offices
认为 作为 某物 更好的 比 这 普通的 基督教 生活 和 这 办公室
[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɔː'deɪnd] [baɪ][gɒd] .
and callings ordained by God .
和 召唤 受戒 经过 上帝 .

被认为比普通的基督徒生活以及上帝所设立的职分和召唤更好。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn]
For all this also is contrary to the first chief article concerning the redemption
为了 全部 这 还 是 相反 到 这 第一的 首席 文章 有关 这 赎回
[meɪd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
made through Jesus Christ .
制成 通过 耶稣 基督 .

这一切都与关于通过耶稣基督所成就的救赎的第一条主要条款相悖。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ([laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz]) [ðiːz] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [biːn]
Add to this that (like all other human inventions) these have neither been
添加 到 这 那 (喜欢 全部 其他 人类 发明) 这些 有 两者都不 到过
[kə'mɑːnd] ;
commanded ;
命令 ;

此外，（像所有其他人类发明一样）这些都不是被命令制造的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
they are needless and useless , and , besides ,
他们 是 不必要 和 无用 , 和 , 除了 ,

它们既不必要也没有用处，而且，

[ə'fɔːd] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][veɪn]['leɪbə(r)] [['deɪndʒərəs] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd]
afford occasion for dangerous and vain labor [dangerous annoyances and
买得起 场合 为了 危险的 和 徒劳 劳动 [危险的 烦心事 和
['fruːtləs] ['wɜːʃɪp]] ,
fruitless worship] ,
徒劳无功 崇拜] ,

提供从事危险且徒劳的工作的机会[危险的麻烦和无益的崇拜]

[sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪts] [kɔːl] ['eɪvn] , [ai] . [iː] . , [peɪn][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
such services as the prophets call Aven , i . e . , pain and labor .
这样的 服务 作为 这 先知 称呼 阿文 , 我 . e . , 疼痛 和 劳动 .

先知们称之为"痛苦和劳作"的这类服务。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'viː] : [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .
Article IV : Of the Papacy .
文章 第四 : 的 这 教皇 .

第四条：论教皇制度。

[ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [nɒt] ,
That the Pope is not ,
那 这 教皇 是 不是 ,

教皇并非如此，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [lɔː] [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl]
according to divine law or according to the Word of God the head of all
根据 到 神圣的 法律 或者 根据 到 这 单词 的 上帝 这 头 的 全部
['krɪsndəm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [[neɪm]] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [wʌn] ['əʊnli] ,
Christendom (for this [name] belongs to One only ,
基督教世界 (为了 这 [姓名] 属于 到 一 仅有的 ,

根据神圣的律法或根据上帝的圣言，基督教世界的元首（因为这个[名字]只属于一位，

[huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst]) , [bʌt; bət][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
whose name is Jesus Christ) , but is only the bishop and pastor of the
谁 姓名 是 耶稣 基督) , 但 是 仅有的 这 主教 和 牧师 的 这
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rəʊm] ,
Church at Rome ,
教会 在 罗马 ,

（他的名字是耶稣基督），但他只是罗马教会的主教和牧师。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ([ðæt] [ɪz] ,
and of those who voluntarily or through a human creature (that is ,
和 的 那些 WHO 自愿 或者 通过 一个 人类 生物 (那 是 ,

以及那些自愿或通过人类生物（即，

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mædʒɪstreɪt]) [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] ,
a political magistrate) have attached themselves to him , to be Christians ,
一个 政治的 地方法官) 有 随附的 他们自己 到 他 , 到 是 基督徒 ,
[nɒt]['ʌndə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] ,
not under him as a lord ,
不是 在下面 他 作为 一个 主 ,

（政治官员）他们依附于他，成为基督徒，而不是臣服于他，而不是臣服于他作为领主。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['breðrən] [['kɒliːgz]] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
but with him as brethren [colleagues] and comrades ,
但 和 他 作为 弟兄们 [同事] 和 同志们 ,

但我们视他为兄弟（同事）和同志，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kaunslz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] [ʃəʊ] .
as the ancient councils and the age of St . Cyprian show .
作为 这 古老的 议会 和 这 年龄 的 英石 . 塞浦路斯 展示 .

正如古代会议和圣西普里安时代所表明的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [deə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][pəʊp][æz; əz]['brʌðə(r)]
But to - day none of the bishops dare to address the Pope as brother
但 到 - 天 没有任何 的 这 主教们 敢 到 地址 这 教皇 作为 兄弟
[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
as was done at that time
作为 曾是 完毕 在 那 时间

但如今，没有一位主教敢像当时那样称呼教皇为“兄弟”了。

[[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sɪprɪən]] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔːl][hɪm][məʊst] ['greɪʃəs] [lɔːd] ,
[in the age of Cyprian] ; but they must call him most gracious lord ,
[在 这 年龄 的 塞浦路斯] ; 但 他们 必须 称呼 他 最多 亲切 主 ,

[在西普里安时代]；但他们必须称他为最仁慈的君主，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [kɪŋz] [ɔː(r)] ['empərəz] .
even though they be kings or emperors .
甚至 尽管 他们 是 国王 或者 皇帝们 .

即使他们是国王或皇帝。

[ðɪs] [[sʌtʃ] ['ærəgəns]] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , ['kænɒt] ,
This [Such arrogance] we will not , cannot ,
这 [这样的 傲慢] 我们 将要 不是 , 不能 ,

这种傲慢，我们绝不会，也不能，

[mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ə'pruːv]] .
must not take upon our conscience [with a good conscience approve] .
必须 不是 拿 之上 我们的 良心 [和 一个 好的 良心 批准] .

不能凭良心认可。

[let] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] [[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk]]
Let him , however , who will do it , do so without us [at his own risk]
让 他 , 然而 , WHO 将要 做 它 , 做 所以 没有 我们 [在 他的 自己的 风险]
.
.
.

但如果有人要这么做，那就让他自己去做吧（后果自负）。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [səʊ] [fɔːls] ,
Hence it follows that all things which the Pope , from a power so false ,
因此 它 跟随 那 全部 事物 哪个 这 教皇 , 从 一个 力量 所以 错误的 ,

因此，由此可见，教皇出于如此虚假的权力所做的一切，

['mɪstʃɪvəs] , ['blæsfəməs] , [ænd; ənd] ['ærəgənt] , [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
mischievous , blasphemous , and arrogant , has done and undertaken ,
恶作剧 , 亵渎神明 , 和 傲慢的 , 有 完毕 和 已 ,

顽劣、亵渎、傲慢，已经做了，并且承担了。

[hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ə'feəz] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] ([wɪð]
have been and still are purely diabolical affairs and transactions (with
有 到过 和 仍然 是 纯粹 邪恶的 事务 和 交易 (和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] ['gʌvənmənt] ,
the exception of such things as pertain to the secular government ,
这 例外 的 这样的 事物 作为 属于 到 这 世俗 政府 ,

过去是、现在仍然是纯粹的邪恶事务和交易（世俗政府相关事务除外），

[weə(r)] [gɒd] ['ɒf(ə)n] [pə'mɪts] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
where God often permits much good to be effected for a people ,
在哪里 上帝 经常 许可证 很多 好的 到 是 受影响 为了 一个 人们 ,

上帝常常允许许多有益的事情发生，造福于一个民族。

['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [['feɪθləs]] ['skaʊndrəl]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
even through a tyrant and [faithless] scoundrel) for the ruin of the
甚至 通过 一个 暴君 和 [不忠] 恶棍) 为了 这 废墟 的 这
[ɪn'taɪə(r)] ['həʊli] [['kæθlɪk] [ɔː(r)]] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ([səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)])
entire holy [catholic or] Christian Church (so far as it is in his power)
全部的 圣 [天主教 或者] 基督教 教会 (所以 远的 作为 它 是 在 他的 力量)
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
and for the destruction of the first and chief article concerning the
和 为了 这 破坏 的 这 第一的 和 首席 文章 有关 这
[rɪ'dempʃn] [meɪd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
redemption made through Jesus Christ .
赎回 制成 通过 耶稣 基督 .

即使通过暴君和[不忠的]恶棍）也要摧毁整个神圣的[天主教或]基督教教会（只要在他的能力范围内），并摧毁关于通过耶稣基督实现的救赎的第一条和最重要的信条。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ek'stænt] ,
For all his bulls and books are extant ,
为了 全部 他的 公牛 和 图书 是 现存 ,

尽管他所有的著作和手稿都流传至今，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ([æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [rev] . - [di'pikt] [hɪm]) ,
in which he roars like a lion (as the angel in Rev . 12 depicts him) ,
在 哪个 他 咆哮 喜欢 一个 狮子 (作为 这 天使 在 牧师 . - 描绘 他) ,

他像狮子一样咆哮（正如启示录12章中的天使所描述的那样），

[['kraɪɪŋ] [aʊt]] [ðæt] [nəʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ən'les] [hiː; hi][əu'bei][hɪm][ænd; ənd][ɪz]
[crying out] that no Christian can be saved unless he obeys him and is
[哭泣 出去] 那 不 基督教 能 是 已保存 除非 他 服从 他 和 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,
subject to him in all things that he wishes ,
主题 到 他 在 全部 事物 那 他 愿望 ,

[大声疾呼]，除非基督徒服从上帝，凡事顺服上帝，否则就不能得救。

[ðæt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
that he says , and that he does .
那 他 说道 , 和 那 他 做 .

他言出必行。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] : [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst]
All of which amounts to nothing less than saying : Although you believe in Christ
全部 的 哪个 金额 到 没有什么 较少的 比 说 : 虽然 你 相信 在 基督
,
,
,

这一切无非就是说：虽然你信奉基督，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [hɪm] [[ə'ləʊn]] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and have in Him [alone] everything that is necessary to salvation ,
和 有 在 他 [独自的] 一切 那 是 必要的 到 救恩 ,

并且唯有在他里面，才拥有得救所需的一切。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd]
yet it is nothing and all in vain unless you regard
然而 它 是 没有什么 和 全部 在 徒劳 除非 你 看待

然而，除非你重视它，否则这一切都毫无意义，徒劳无功。

[[hæv; həv][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]
[have and worship] me as your god , and be subject and
[有 和 崇拜] 我 作为 你的 上帝 , 和 是 主题 和
[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
obedient to me .
听话 到 我 .

你们要敬拜我，把我当作你们的神，并且要顺服我。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pəʊp]
And yet it is manifest that the holy Church has been without the Pope
和 然而 它 是 显现 那 这 圣 教会 有 到过 没有 这 教皇
[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
for at least more than five hundred years ,
为了 在 至少 更多的 比 五 百 年 ,

然而，显而易见的是，圣教会至少五百多年来一直没有教皇。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and that even to the present day the churches of the Greeks and of
和 那 甚至 到 这 展示 天 这 教堂 的 这 希腊人 和 的
['meni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['naɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pəʊp] .
many other languages neither have been nor are yet under the Pope .
许多 其他 语言 两者都不 有 到过 也不 是 然而 在下面 这 教皇 .

时至今日，希腊语和其他许多语言的教会既没有也仍然处于教皇的管辖之下。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kə'mɑːnd] ,
Besides , as often remarked , it is a human figment which is not commanded ,
除了 , 作为 经常 评论 , 它 是 一个 人类 虚构 哪个 是 不是 命令 ,

此外，正如人们常说的，它是人类臆造出来的，并非出于命令。

[ænd; ənd][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['juːsləs] ;
and is unnecessary and useless ;
和 是 不必要 和 无用 ;

而且既不必要又无用;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['krɪstʃən] [[ɔː(r)] ['kæθlɪk]] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][ɪg'zɪst]['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]
for the holy Christian [or catholic] Church can exist very well without such
为了 这 圣 基督教 [或者 天主教] 教会 能 存在 非常 出色地 没有 这样的
[ə; eɪ] [hed] ,
a head ,
一个 头 ,

因为没有这样的领袖，神圣的基督教（或天主教）教会也能很好地存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['betə(r)] [['pjʊrər] ,
and it would certainly have remained better [purer ,
和 它 会 当然 有 剩余 更好的 [更纯净 ,

而且它肯定会保持更好的状态[更纯净],

[ænd; ənd][ɪts][kə'rɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['prɒspərəs]] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [hæd; həd][nɒt]
and its career would have been more prosperous] if such a head had not
和 它是 职业 会 有 到过 更多的 繁荣] 如果 这样的 一个 头 有 不是
[biːn] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
been raised up by the devil .
到过 提高 向上 经过 这 魔鬼 .

如果不是魔鬼扶起了这样一个蠢货，他的事业本可以更加辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəsi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['eksəsaɪzɪz][nəʊ]
And the Papacy is also of no use in the Church , because it exercises no
和 这 教皇 是 还 的 不 使用 在 这 教会 , 因为 它 练习 不
['krɪstʃən] ['ɒfɪs] ;
Christian office ;
基督教 办公室 ;

教皇制度对教会也毫无用处，因为它不履行任何基督教职务;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][tuː; tə]
and therefore it is necessary for the Church to continue and to
和 所以 它 是 必要的 为了 这 教会 到 继续 和 到
[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pəʊp] .
exist without the Pope .
存在 没有 这 教皇 .

因此，教会必须在没有教皇的情况下继续存在。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp] [wʊd] [jiːld] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
And supposing that the Pope would yield this point ,
和 假如 那 这 教皇 会 屈服 这 观点 ,

假设教皇在这一点上做出让步,

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm][baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɔː(r)][frɒm; frəm][gɒdz] [kə'mɑːnd] ,
so as not to be supreme by divine right or from Gods command ,
所以 作为 不是 到 是 最高 经过 神圣的 正确的 或者 从 神 命令 ,

以免凭借神权或神的旨意而凌驾于一切之上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lektɪd]] [ə; eɪ] [['sɜːt(ə)n]] [hed] ,
but that we must have [there must be elected] a [certain] head ,
但 那 我们 必须 有 [那里 必须 是 当选] 一个 [肯定] 头 ,

但是我们必须要有（必须选举产生）一个（特定的）领导人，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [əd'hɪə(r)] [[æz; əz] [ðeə(r)] [sə'pɔːt]] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [['kɒŋkɔːd]
to whom all the rest adhere [as their support] in order that the [concord
到 谁 全部 这 休息 粘着 [作为 他们的 支持] 在 命令 那 这 [和睦
[ænd; ənd]] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ə'genst] [sekts] [ænd; ənd] ['herətɪks] ,
and] unity of Christians may be preserved against sects and heretics ,
和] 统一 的 基督徒 可能 是 保存完好 反对 教派 和 异端 ，

其余所有人都依附于他[作为他们的支持]，以便维护基督徒的[和谐与]团结，抵御教派和异端。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ] [men] ,
and that such a head were chosen by men ,
和 那 这样的 一个 头 是 选定 经过 男人 ，

而且这样的首领是由人选出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]
and that it were placed within the choice and power of men to
和 那 它 是 放置 之内 这 选择 和 力量 的 男人 到
[tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðɪs] [hed] ,
change or remove this head ,
改变 或者 消除 这 头 ，

而更换或罢免首脑的权力，则掌握在男人手中。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [ə'dɒptɪd] ['nɪəli] [ðɪs] [kɔːs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
just as the Council of Constance adopted nearly this course with reference to
只是 作为 这 理事会 的 康斯坦斯 已采用 几乎 这 课程 和 参考 到
[ðə; ði] [pəʊps] ,
the Popes ,
这 教皇 ，

正如康斯坦茨大公会议在对待教皇问题上几乎采取了同样的做法一样，

[dɪ'pəʊzɪŋ] [θriː] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] ; [sə'pəʊzɪŋ] , [ai] [seɪ] ,
deposing three and electing a fourth ; supposing , I say ,
作证 三 和 选举 一个 第四 ； 假如 ，我 说 ，

罢免三人，选举第四人；假设，我说，

[ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [siː] [æt; ət] [rəʊm] [wʊd] [jiːld] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] ([wɪtʃ] ,
that the Pope and See at Rome would yield and accept this (which ,
那 这 教皇 和 看 在 罗马 会 屈服 和 接受 这 (哪个 ，
[ˌnevəðə'les] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
nevertheless , is impossible ;
尽管如此 ，是 不可能的 ；

教皇和罗马教廷会屈服并接受这一点（然而，这是不可能的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [relm] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]
for thus he would have to suffer his entire realm and estate to
为了 因此 他 会 有 到 遭受 他的 全部的 领域 和 财产 到
[biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
be overthrown and destroyed ,
是 被推翻 和 损毁 ，

因为那样一来，他将不得不眼睁睁地看着自己的整个王国和领地被推翻和摧毁。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [bʊks] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ,
with all his rights and books , a thing which , to speak in few words ,
和 全部 他的 权利 和 图书 ，一个 事物 哪个 ， 到 说话 在 很少 字 ，

连同他的所有权利和书籍，简而言之，就是

[hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də]) , [ˌnevəðə'les] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] ,
he cannot do) , nevertheless , even in this way Christianity would not be helped ,
他 不能 做) ， 尽管如此 ， 甚至 在 这 方式 基督教 会 不是 是 帮助 ，

他做不到），然而，即使这样也无法帮助基督教。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] [sekts] [wʊd] [ə'raɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
but many more sects would arise than before .
但 许多 更多的 教派 会 出现 比 前 .

但会涌现出比以前多得多的宗派。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] [hed] , [nɒt] [frɒm; frəm] [gɑːdz]
For since men would have to be subject to this head , not from God's
为了 自从 男人 会 有 到 是 主题 到 这 头 , 不是 从 神的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

因为人要服从这个首领，并非出于上帝的命令，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [gʊd] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
but from their personal good pleasure , it would easily and in a short
但 从 他们的 个人的 好的 乐趣 , 它 会 容易地 和 在 一个 短的
[taɪm] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
time be despised ,
时间 是 被鄙视的 ,

但出于他们个人的私欲，它很快就会被鄙视。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'teɪn] [nəʊ] ['membə(r)] ;
and at last retain no member ;
和 在 最后的 保持 不 成员 ;

最终，所有成员全部退出；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'evə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [rəʊm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
neither would it have to be forever confined to Rome or any other place ,
两者都不 会 它 有 到 是 永远 受限 到 罗马 或者 任何 其他 地方 ,

它也不应永远局限于罗马或其他任何地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [weər'evə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [tʃɜːtʃ] [gɒd] [wʊd] [grɑːnt] [ə; eɪ] [mæn]
but it might be wherever and in whatever church God would grant a man
但 它 可能 是 无论 和 在 任何 教会 上帝 会 授予 一个 男人
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]] ['ɒfɪs] .
fit for the [taking upon him such a great] office .
合身 为了 这 [采取 之上 他 这样的 一个 伟大的] 办公室 .

但无论在何处，无论在哪个教会，只要上帝赐予合适的人来担任这个伟大的职务，他就可能胜任。

[əʊ] , [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [[pə'pleksəti]] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] !
Oh , the complicated and confused state of affairs [perplexity] that would result !
哦 , 这 复杂的 和 使困惑 状态 的 事务 [困惑] 那 会 结果 !

哦，那将会导致多么复杂混乱的局面啊！

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['betə(r)] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən] [ɪf]
Therefore the Church can never be better governed and preserved than if
所以 这 教会 能 绝不 是 更好的 受统治 和 保存完好 比 如果
[wiː; wi] [ɔːl] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [wʌn] [hed] ,
we all live under one head ,
我们 全部 居住 在下面 一 头 ,

因此，教会要想得到更好的治理和保存，最好的办法莫过于我们都生活在同一个领袖之下。

[kraɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['iːkwəl] [ɪn] ['ɒfɪs] ([ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [ɪn] [gɪfts]) ,
Christ , and all the bishops equal in office (although they be unequal in gifts) ,
基督 , 和 全部 这 主教们 平等的 在 办公室 (虽然 他们 是 不等 在 礼物) ,

基督，以及所有职权平等的主教（尽管他们的恩赐不同），

[biː; bi] ['dɪlɪdʒəntli] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , [feɪθ] , ['sækrəmənts] , [preə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːks]
be diligently joined in unity of doctrine , faith , Sacraments , prayer , and works
是 勤勉地 加入 在 统一 的 教义 , 信仰 , 圣礼 , 祷告 , 和 作品
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

在教义、信仰、圣礼、祈祷和爱德行为上，要勤勉地团结一致。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [tə'geðə(r)]
etc . , as St . Jerome writes that the priests at Alexandria together
ETC . , 作为 英石 . 杰罗姆 写 那 这 神父 在 亚历山大 一起
[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒmən] ['gʌvənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
and in common governed the churches ,
和 在 常见的 受统治 这 教堂 ,

等等，正如圣杰罗姆所写，亚历山大的神父们共同管理着各个教会。

[æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɔːl] ['bɪʃəp] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['krɪsndəm] ,
as did also the apostles , and afterwards all bishops throughout all Christendom ,
作为 做过 还 这 使徒 , 和 然后 全部 主教们 自始至终 全部 基督教世界 ,

使徒们也这样做，后来整个基督教世界的主教们也都这样做。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pəʊp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ɔːl] .
until the Pope raised his head above all .
直到 这 教皇 提高 他的 头 多于 全部 .

直到教皇高高在上，傲视群雄。

[ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ʃəʊz] ['fɔːsfəli] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['æntikraɪst] , [huː] [hæz; həz] [ɪg'zɔːltɪd]
This teaching shows forcefully that the Pope is the very Antichrist , who has exalted
这 教学 演出 强硬地 那 这 教皇 是 这 非常 敌基督 , WHO 有 崇高
[hɪm'self] [ə'bʌv] ,
himself above ,
他自己 多于 ,

这一教义有力地表明，教皇正是敌基督，他高举自己，凌驾于一切之上。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'genst] [kraɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]
and opposed himself against Christ because he will not permit Christians to
和 反对 他自己 反对 基督 因为 他 将要 不是 允许 基督徒 到
[biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
be saved without his power ,
是 已保存 没有 他的 力量 ,

他反对基督，因为他不允许基督徒在没有他的力量下得救。

[wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɔː'deɪnd] [nɔː(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] [gɒd] .
which , nevertheless , is nothing , and is neither ordained nor commanded by God .
哪个 , 尽管如此 , 是 没有什么 , 和 是 两者都不 受戒 也不 命令 经过 上帝 .

然而，这算不了什么，既非上帝所定，也非上帝所命令。

[ðɪs] [ɪz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [gɒd] [æz; əz] [pɔːl] [sez] ,
This is , properly speaking to exalt himself above all that is called God as Paul says ,
这 是 , 适当地 请讲 到 崇高 他自己 多于 全部 那 是 称为 上帝 作为 保罗 说道 ,

确切地说，正如保罗所说，他要将自己高举在一切被称为神的事物之上。

[ˌtuː'tuː] [θes] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] .
2 Thess . 2 , 4 .
2 帖撒罗尼迦 . 2 , 4 .

帖撒罗尼迦后书 2:4

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] , [greɪt] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Even the Turks or the Tartars , great enemies of Christians as they are ,
甚至 这 土耳其人 或者 这 酒石酸 , 伟大的 敌人 的 基督徒 作为 他们 是 ,

即使是土耳其人或鞑靼人，尽管他们是基督教的死敌，

[duː; də][nɒt][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laʊ] [huː'evə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,
do not do this , but they allow whoever wishes to believe in Christ ,
做 不是 做 这 , 但 他们 允许 谁 愿望 到 相信 在 基督 ,

不要这样做，但他们允许任何愿意信奉基督的人这样做。

[ænd; ənd] [teɪk] ['bɒdɪli] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] ['krɪstʃənz] .
and take bodily tribute and obedience from Christians .
和 拿 身体上的 贡 和 服从 从 基督徒 .

并向基督徒索取肉体上的贡品和服从。

[ðə; ði] [pəʊp] , [haʊ'evə(r)] , [prəu'hibit] [ðɪs] [feɪθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
The Pope , however , prohibits this faith , saying that to be saved a person
这 教皇 , 然而 , 禁止 这 信仰 , 说 那 到 是 已保存 一个 人
[mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] .
must obey him .
必须 服从 他 .

然而，教皇禁止这种信仰，他说，人要想得救，就必须服从他。

[ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
This we are unwilling to do ,
这 我们 是 不情愿 到 做 ,

我们不愿这样做。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ɪn][gɒd][es] [neɪm] .
even though on this account we must die in God s name .
甚至 尽管 在 这 帐户 我们 必须 死 在 上帝 s 姓名 .

即使为此我们必须以神的名义死去。

[ðɪs] [ɔːl] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
This all proceeds from the fact that the Pope has wished to be called the
这 全部 收益 从 这 事实 那 这 教皇 有 希望 到 是 称为 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] .
supreme head of the Christian Church by divine right .
最高 头 的 这 基督教 教会 经过 神圣的 正确的 .

这一切都源于教皇希望凭借神授的权利被称为基督教教会的最高领袖。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['iːkwəl][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [kraɪst] ,
Accordingly he had to make himself equal and superior to Christ ,
因此 他 有 到 制作 他自己 平等的 和 优越的 到 基督 ,

因此，他必须让自己与基督平起平坐，甚至凌驾于基督之上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
and had to cause himself to be proclaimed the head and then the
和 有 到 原因 他自己 到 是 宣布 这 头 和 然后 这
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
lord of the Church ,
主 的 这 教会 ,

他不得不让自己被拥立为教会的首领，然后又被拥立为教会的主宰。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] ,
and finally of the whole world , and simply God on earth ,
和 最后 的 这 所有的 世界 , 和 简单地 上帝 在 地球 ,

最后，祂是整个世界，祂就是人间的神。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [kə'mændz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] .
until he has dared to issue commands even to the angels in heaven .
直到 他 有 敢于 到 问题 命令 甚至 到 这 天使 在 天堂 .

直到他胆敢向天上的天使发出命令。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [es] ['tiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]
And when we distinguish the Pope s teaching from , or measure and
和 什么时候 我们 区分 这 教皇 s 教学 从 , 或者 措施 和
[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ,
hold it against ,
抓住 它 反对 ,

当我们区分教宗的教导与……，或者衡量并用……来衡量它时，

['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['pleɪnli]] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [es] ['tiːtʃɪŋ] , [weə(r)]
Holy Scripture , it is found [it appears plainly] that the Pope s teaching , where
圣 圣经 , 它 是 成立 [它 出现 显然] 那 这 教皇 s 教学 , 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ,
it is best ,
它 是 最好的 ,

圣经中，可以发现（显然）教宗的教导，在最好的情况下，

[hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ænd; ənd] ['hiːðn] [lɔː] [ænd; ənd] [triːts] [ɒv; əv]
has been taken from the imperial and heathen law and treats of
有 到过 已采取 从 这 帝国 和 异教徒 法律 和 款待 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] [ɔː(r)] [raɪts] ,
political matters and decisions or rights ,
政治的 事情 和 决策 或者 权利 ,

它取自帝国和异教的法律，以及有关政治事务、决定或权利的条约。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'kriːt(ə)l] [ʃəʊ] ; [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [kən'sɜːnɪŋ]
as the Decretals show ; furthermore , it teaches of ceremonies concerning
作为 这 教规 展示 ; 此外 , 它 教导 的 仪式 有关
[tʃɜːtʃɪz] , ['gɑːmənts] , [fuːd] ,
churches , garments , food ,
教堂 , 服装 , 食物 ,

正如教令集所示；此外，它还教导有关教堂、服饰、食物等方面的礼仪，

[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [['sɪmələ(r)]] ['pjʊəraɪl] , [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ,
persons and [similar] puerile , theatrical and comical things without measure ,
人 和 [相似的] 幼稚的 , 戏剧 和 滑稽 事物 没有 措施 ,

人以及类似的幼稚、戏剧化和滑稽的事物，没有节制。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but in all these things nothing at all of Christ , faith , and the
但 在 全部 这些 事物 没有什么 在 全部 的 基督 , 信仰 , 和 这
[kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
commandments of God .
诫命 的 上帝 .

但这一切，却丝毫没有提到基督、信仰和上帝的诫命。

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
Lastly , it is nothing else than the devil himself ,
最后 , 它 是 没有什么 别的 比 这 魔鬼 他自己 ,

最后，它正是魔鬼本人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'genst] [gɒd] [hiː; hi] ['ɜːrdʒɪz] [[ænd; ənd] [di'semineit]]
because above and against God he urges [and disseminates]
因为 多于 和 反对 上帝 他 敦促 [和 传播]

因为他凌驾于上帝之上，反对上帝，并鼓吹[和传播]

[hɪz; ɪz] [['peɪpl]] ['fɔːlshud] [kən'sɜːnɪŋ] ['mæsɪz] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] ,
his [papal] falsehoods concerning masses , purgatory , the monastic life ,
他的 [教皇] 谎言 有关 群众 , 炼狱 , 这 修道院 生活 ,

他（教皇）关于弥撒、炼狱、修道生活的谎言

[wʌnz] [əʊn] [wɜːks] [ænd; ənd] [[fɪk'tɪʃəs]] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['peɪpəsi] [
one's own works and [fictitious] divine worship (for this is the very Papacy [
一个人的自己的 作品 和 [虚拟] 神圣的 崇拜 (为了 这 是 这 非常 教皇 [
[ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpəsi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ]]) ,
upon each of which the Papacy is altogether founded and is standing]) ,
之上 每个 的 哪个 这 教皇 是 共 创立 和 是 常设]) ,

自己的作品和（虚构的）神圣崇拜（因为这正是教皇制度本身[教皇制度完全建立在这两点之上并得以维系]），

[ænd; ənd] [kən'demz] , ['məːdə] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [huː] [duː; də][nɒt][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd]
and condemns , murders and tortures all Christians who do not exalt and
和 谴责 , 谋杀案 和 酷刑 全部 基督徒 WHO 做 不是 崇高 和
['ɒnə(r)] [ðiːz] [əˌbɒmə'neɪʃənz]
honor these abominations
荣誉 这些 可憎之物

并谴责、杀害和折磨所有不颂扬和尊崇这些可憎之物的基督徒。

[[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp]] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
[of the Pope] above all things .
[的 这 教皇] 多于 全部 事物 .

教皇高于一切。

['ðeəfɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][æz; əz] [lɔːd]
Therefore , just as little as we can worship the devil himself as Lord
所以 , 只是 作为 小的 作为 我们 能 崇拜 这 魔鬼 他自己 作为 主
[ænd; ənd][gɒd] ,
and God ,
和 上帝 ,

因此，我们绝不能像崇拜上帝一样崇拜魔鬼。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɒsl] , [ðə; ði][pəʊp] , [ɔː(r)] ['æntikraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːl] [æz; əz] [hed]
we can endure his apostle , the Pope , or Antichrist , in his rule as head
我们 能 忍受 他的 使徒 , 这 教皇 , 或者 敌基督 , 在 他的 规则 作为 头
[ɔː(r)] [lɔːd] .
or lord .
或者 主 .

我们可以容忍他的使徒、教皇或敌基督以首领或君主的身份统治。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][səʊl] [ɪ'tɜːnəli] ,
For to lie and to kill , and to destroy body and soul eternally ,
为了 到 说谎 和 到 杀 , 和 到 破坏 身体 和 灵魂 永恒 ,

为了撒谎、杀戮，以及永远地毁灭身心，

[ðæt] [ɪz] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpl] ['gʌvənmənt] ['riːəli] [kən'sɪsts] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['veri] ['klɪəli] [ʃəʊn]
that is wherein his papal government really consists , as I have very clearly shown
那 是 其中 他的 教皇 政府 真的 由 , 作为 我 有 非常 清楚地 所示
[ɪn] ['meni] [bʊks] .
in many books .
在 许多 图书 .

这就是他的教皇政权的真正构成，我已经在很多书中清楚地阐述过了。

[ɪn] [ðiːz] [fɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
In these four articles they will have enough to condemn in the Council .
在 这些 四 文章 他们 将要 有 足够的 到 谴责 在 这 理事会 .

仅凭这四项条款，他们就有足够的理由在安理会予以谴责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kən'siːd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [pɔɪnt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
For they cannot and will not concede us even the least point in one of
为了 他们 不能 和 将要 不是 承认 我们 甚至 这 至少 观点 在 一 的
[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
these articles .
这些 文章 .

因为他们不能也不会在这些文章中给我们哪怕一丝一毫的让步。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] ,
Of this we should be certain ,
的 这 我们 应该 是 肯定 ，

这一点我们应该确信无疑：

[ænd; ənd]['ænɪmeɪt] [ɑː'selvz] [wɪð] [[biː; bi] [fɔ'wɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɜːm][ɪn]] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [kraɪst] ,
and animate ourselves with [be forewarned and made firm in] the hope that Christ ,
和 动画 我们自己 和 [是 事先警告 和 制成 公司 在] 这 希望 那 基督 ，

并要怀着这样的盼望激励自己：基督必将战胜一切苦难。

['aʊə(r)] [lɔːd] , [hæz; həz] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
our Lord , has attacked His adversary ,
我们的 主 ， 有 遭到攻击 他的 对手 ，

我们的主已经攻击了他的敌人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pres] [ðə; ði] [ə'tæk] [həʊm] [[pə'sjuː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm]] [bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .
and he will press the attack home [pursue and destroy him] both by His Spirit and coming .
和 他 将要 按 这 攻击 家 [追求 和 破坏 他] 两个都 经过 他的 精神 和 未来 .

他必藉着他的灵和他的降临，继续追击他，直到他灭亡。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [stænd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] ,
For in the Council we will stand not before the Emperor or the political magistrate ,
为了 在 这 理事会 我们 将要 站立 不是 前 这 皇帝 或者 这 政治的 地方法官 ，

因为在议会中，我们不会站在皇帝或政治官员面前，

[æz; əz][æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] ([weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] ['iːdɪkt] ,
as at Augsburg (where the Emperor published a most gracious edict ,
作为 在 奥格斯堡 (在哪里 这 皇帝 已发布 一个 最多 亲切 法令 ，

就像在奥格斯堡（皇帝在那里颁布了一项非常仁慈的敕令），

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['kaɪndli] [[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli]]) ,
and caused matters to be heard kindly [and dispassionately]) ,
和 导致 事情 到 是 听到 亲切地 [和 冷静地]) ，

并使事情得到友好（且冷静）的审理），

[bʌt; bət] [[wiː; wi] [wɪl] [ə'pɪə(r)]] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd]['dev(ə)l][hɪm'self] , [huː] [ɪn'tendz][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
but [we will appear] before the Pope and devil himself , who intends to listen to nothing ,
但 [我们 将要 出现] 前 这 教皇 和 魔鬼 他自己 ， WHO 意图 到 听 到 没有什么 ，

但是我们将要面对的是教皇和魔鬼本人，他们根本不会听取任何意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

施马尔卡尔德的文章(The Smalcald Articles)
第2/3页

[bʌt; bət] ['mɪəli] [[wen] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst]] [tuː; tə] [kən'dem] ,
but merely [when the case has been publicly announced] to condemn ,
但 仅仅 [什么时候 这 案件 有 到过 公开 宣布] 到 谴责 ,

但仅仅（在案件公开宣布后）进行谴责，

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪ'dɒlətri] .
to murder and to force us to idolatry .
到 谋杀 和 到 力量 我们 到 偶像崇拜 .

谋杀并强迫我们崇拜偶像。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] : [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] ,
Therefore we ought not here to kiss his feet , or to say : Thou art my gracious lord ,
所以 我们 应该 不是 这里 到 吻 他的 脚 , 或者 到 说 : 你 艺术 我的 亲切 主 ,

因此，我们不应该在这里亲吻他的脚，也不应该说：“您是我的仁慈的主”，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ˌzekə'raiə] [θriː] , [ˌtuː'tuː] [sed] [tuː; tə] ['seɪtn] : [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'bjuːk] [ðiː] , [əʊ] ['seɪtn] .
but as the angel in Zechariah 3 , 2 said to Satan : The Lord rebuke thee , O Satan .
但 作为 这 天使 在 撒迦利亚 3 , 2 说 到 撒但 : 这 主 训斥 你 , 哦 撒但 .

但正如撒迦利亚书 3:2 中的天使对撒但所说：“撒但哪，主责备你吧！”

[ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
THE THIRD PART OF THE ARTICLES .
这 第三 部分 的 这 文章 .

文章的第三部分。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wiː; wi] [meɪ] [[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]] [triːt] [wɪð] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [men] ,
Concerning the following articles we may [will be able to] treat with learned and reasonable men ,
有关 这 下列的 文章 我们 可能 [将要 是 有能力的 到] 对待 和 学习 和 合理的 男人 ,

关于以下问题，我们可以与博学而通情达理的人探讨。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
or among ourselves .
或者 之中 我们自己 .

或者在我们自己之间。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [[ðə; ði] ['peɪpl]] ['gʌvənmənt] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] .
The Pope and his [the Papal] government do not care much about these .
这 教皇 和 他的 [这 教皇] 政府 做 不是 关心 很多 关于 这些 .

教皇及其教廷并不太在意这些。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['mʌni] , [['glɔːri]] ['ɑːnərz] , ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [[tuː; tə] [ðem; ðəm]] ['evriθɪŋ] .
For with them conscience is nothing , but money , [glory] honors , power are [to them] everything .
为了 和 他们 良心 是 没有什么 , 但 钱 , [荣耀] 荣誉 , 力量 是 [到 他们] 一切 .

因为对他们来说，良心算不得，金钱、荣耀、名誉、权力才是一切。

[ai] . [ɒv; əv][sɪn] .
I . Of Sin .
我 . 的 罪 .

一、论罪恶。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [æz; əz] [pɔːl] [sez] [ɪn] [rɒm] . [faɪv] , - ,
Here we must confess , as Paul says in Rom . 5 , 11 ,
这里 我们 必须 承认 , 作为 保罗 说道 在 只读存储器 . 5 , - ,

在此我们必须承认，正如保罗在罗马书5章11节中所说：

[ðæt] [sɪn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld]] [frɒm; frəm][wʌn][mæn]['ædəm] ,
that sin originated [and entered the world] from one man Adam ,
那 罪 起源于 [和 进入 这 世界] 从 一 男人 亚当 ,

罪恶起源于亚当一人，并由此进入世界。

[baɪ] [huːz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɪnəz] ,
by whose disobedience all men were made sinners ,
经过 谁 不服从 全部 男人 是 制成 罪人 ,

因他的悖逆，世人都成了罪人。

[[ænd; ənd]] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
[and] subject to death and the devil .
[和] 主题 到 死亡 和 这 魔鬼 .

[并且] 终将面临死亡和魔鬼。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l][sɪn] .
This is called original or capital sin .
这 是 称为 原来的 或者 首都 罪 .

这被称为原罪或大罪。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
The fruits of this sin are afterwards the evil deeds which are forbidden in the Ten Commandments ,
这 水果 的 这 罪 是 然后 这 邪恶的 契约 哪个 是 禁止 在 这 十 诫命 ,

这种罪恶的后果就是后来十诫中所禁止的种种恶行。

[sʌtʃ] [æz; əz] [[dɪs'trʌst]] [ˌʌnbɪ'liːf] , [fɔːls] [feɪθ] , [aɪ'dɒlətri] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
such as [distrust] unbelief , false faith , idolatry , to be without the fear of God ,
这样的 作为 [怀疑] 不信 , 错误的 信仰 , 偶像崇拜 , 到 是 没有 这 害怕 的 上帝 ,

例如[不信任]不信、虚假的信仰、偶像崇拜、不敬畏上帝，

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [['rekləsnəs]] , [dɪ'speə(r)] , ['blaɪndnəs] [[ɔː(r)] [kəm'pliːt] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt]] , [ænd; ənd] ,
presumption [recklessness] , despair , blindness [or complete loss of sight] , and ,
假定 [鲁莽] , 绝望 , 失明 [或者 完全的 损失 的 视线] , 和 ,

自负（鲁莽）、绝望、盲目（或完全失明）以及

[ɪn] [ʃɔːt] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [gɒd] ; [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə][sweə(r)][baɪ] [[tuː; tə] [ə'bjuːs]]
in short not to know or regard God ; furthermore to lie , to swear by [to abuse]
在 短的 不是 到 知道 或者 看待 上帝 ; 此外 到 说谎 , 到 发誓 经过 [到 虐待]

简而言之，就是不认识或不尊重上帝；此外，就是撒谎、发誓[滥用]。

[ɡɑːdz] [neɪm] [[tuː; tə][sweə(r)] ['fɔːlsli]] , [nɒt][tuː; tə] [preɪ] , [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ɡɒd] ,
God's name [to swear falsely] , not to pray , not to call upon God ,
神的 姓名 [到 发誓 错误地] , 不是 到 祈祷 , 不是 到 称呼 之上 上帝 ,

以神的名义发假誓，不祷告，不呼求神，

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔː(r)] [nɪ'ɡlekt]]
not to regard [to despise or neglect]
不是 到 看待 [到 鄙视 或者 忽视]

不予重视[轻视或忽视]

[ɡɑːdz] [wɜːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]['peərənts] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪst] ,
God's Word , to be disobedient to parents , to murder , to be unchaste ,
神的 单词 , 到 是 忤 到 父母 , 到 谋杀 , 到 是 不贞洁 ,
[tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to steal , to deceive , etc .
到 偷 , 到 欺骗 , ETC .

上帝的旨意是：不孝敬父母、杀人、不贞洁、偷窃、欺骗等等。

[ðɪs] [hə'redɪt(ə)ri][sɪn][ɪz][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [['hɒrəb(ə)l]] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [nəʊ]
This hereditary sin is so deep and [horrible] a corruption of nature that no
这 遗传 罪 是 所以 深的 和 [可怕] 一个 腐败 的 自然 那 不
['riːz(ə)n][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
reason can understand it ,
原因 能 理解 它 ,

这种与生俱来的罪恶如此根深蒂固，如此可怕地败坏了人性，以至于任何理性都无法理解它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [['lɜːnɪd] [ænd; ənd]] [bɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but it must be [learned and] believed from the revelation of
但 它 必须 是 [学习 和] 相信 从 这 启示 的
['skrɪptʃəz] , [ˌpiː 'es] . - ,
Scriptures , Ps . 51 ,
经文 , 附言 . - ,

但必须从圣经的启示中学习和相信，诗篇 51 篇

[faɪv] ; [rɒm] . [sɪks] , - [ef ef] . ; [eks] . - , [θriː] ; [dʒen] . [θriː] , ['sɛvən][ef ef] .
5 ; Rom . 6 , 12 ff . ; Ex . 33 , 3 ; Gen . 3 , 7 ff .
5 ; 只读存储器 . 6 , - ff . ; 前任 . - , 3 ; Gen . 3 , 7 ff .

5；罗马书 6、12 及以下；出埃及记 33、3；创世记 3、7 及以下。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['erə(r)][ænd; ənd]['blaɪndnəs][ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɒt] [ðə; ði]
it is nothing but error and blindness in regard to this article what the
它 是 没有什么 但 错误 和 失明 在 看待 到 这 文章 什么 这
[skə'læstɪk] ['dɑːktərz][hæv; həv] [tɔːt] ,
scholastic doctors have taught ,
学术 医生 有 教授 ,

关于这篇文章，经院哲学家们所教导的，全是错误和盲目。

['neɪmli] :
namely :
即 :

具体而言：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ædəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [mæn] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌpt] ,
That since the fall of Adam the natural powers of man have remained entire and incorrupt ,
那 自从 这 落下 的 亚当 这 自然的 权力 的 男人 有 剩余 全部的 和 廉 ，

自亚当堕落以来，人类的自然能力一直保持完整且未被腐蚀。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ;
and that man by nature has a right reason and a good will ;
和 那 男人 经过 自然 有 一个 正确的 原因 和 一个 好的 将要 ；

人天生具有正确的理性和善意；

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [tiːtʃ] .
which things the philosophers teach .
哪个 事物 这 哲学家 教 .

哲学家们教导的内容。

[ə'gen] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'mɪt] ['iːv(ə)l] ,
Again that man has a free will to do good and omit evil ,
再次 那 男人 有 一个 自由的 将要 到 做 好的 和 忽略 邪恶的 ，

再次强调，人有自由意志去行善而不作恶。

[ænd; ənd] , ['kɒnvɜːsli] , [tuː; tə] [ə'mɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [duː; də] ['iːv(ə)l] .
and , conversely , to omit good and do evil .
和 ， 反过来 ， 到 忽略 好的 和 做 邪恶的 .

反之，不行善反而作恶。

[ə'gen] , [ðæt] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [kæn; kən] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [kiːp] [[duː; də]] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Again , that man by his natural powers can observe and keep [do] all the commands of God .
再次 ， 那 男人 经过 他的 自然的 权力 能 观察 和 保持 [做] 全部 这 命令 的 上帝 .

再者，人凭借其自然能力，可以遵守并执行上帝的一切诫命。

[ə'gen] , [ðæt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] ,
Again , that , by his natural powers ,
再次 ， 那 ， 经过 他的 自然的 权力 ，

再说，凭借他与生俱来的能力，

[mæn] [kæn; kən] [lʌv] [gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] .
man can love God above all things and his neighbor as himself .
男人 能 爱 上帝 多于 全部 事物 和 他的 邻居 作为 他自己 .

人可以爱上帝胜过一切，也可以爱邻人如同爱自己。

[ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [hɪm] , [gɒd] ['sɜːt(ə)nli] [grɑːnts] [hɪm] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
Again , if a man does as much as is in him , God certainly grants him His grace .
再次 ， 如果 一个 男人 做 作为 很多 作为 是 在 他 ， 上帝 当然 拨款 他 他的 优雅 .

再说，如果一个人尽其所能，上帝一定会赐予他恩典。

[ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
Again , if he wishes to go to the Sacrament ,
再次 ， 如果 他 愿望 到 去 到 这 圣餐 ，

再说一遍，如果他想领圣餐的话，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ,
there is no need of a good intention to do good ,
那里 是 不 需要 的 一个 好的 意图 到 做 好的 ，

行善并不需要出于善意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn] ;
but it is sufficient if he has not a wicked purpose to commit sin ;
但 它 是 充足的 如果 他 有 不是 一个 邪恶 目的 到 犯罪 罪 ;

但只要他没有作恶的意图，犯罪就足够了；

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [gʊd] [ɪz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðə; ði]['sækrəmənt] .
so entirely good is his nature and so efficacious the Sacrament .
所以 完全 好的 是 他的 自然 和 所以 有效的 这 圣餐 .

他的本性如此良善，圣事如此有效。

[[ə'gen] ,
[Again ,
[再次 ,

[再次，

] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
] that it is not founded upon Scripture that for a good work the Holy Ghost
] 那 它 是 不是 创立 之上 圣经 那 为了 一个 好的 工作 这 圣 鬼
[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] ['nesəsəri] .
with His grace is necessary .
和 他的 优雅 是 必要的 .

认为行善需要圣灵及其恩典，这种说法并没有圣经依据。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Such and many similar things have arisen from want of understanding
这样的 和 许多 相似的 事物 有 出现 从 想 的 理解
[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [bəuθ] [ðɪs] [sɪn][ænd; ənd] [kraɪst] ,
and ignorance as regards both this sin and Christ ,
和 无知 作为 问候 两个都 这 罪 和 基督 ,

诸如此类的事情很多都是由于人们对罪恶和基督缺乏了解和无知而导致的。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['hiːðn] ['dɒgməz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] .
our Savior and they are truly heathen dogmas , which we cannot endure .
我们的 救主 和 他们 是 真的 异教徒 教条 , 哪个 我们 不能 忍受 .

我们的救世主，而这些却是彻头彻尾的异教教条，我们绝不能容忍。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [[ə'pruːvd]] , [ðen] [kraɪst] [hæz; həz][daɪd][ɪn][veɪn] ,
For if this teaching were right [approved] , then Christ has died in vain ,
为了 如果 这 教学 是 正确的 [得到正式认可的] , 然后 基督 有 死亡 在 徒劳 ,

如果这种教导是正确的，那么基督就白死了。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][mæn][nəʊ]['diːfekt][nɔː(r)][sɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ;
since there is in man no defect nor sin for which he should have died ;
自从 那里 是 在 男人 不 缺点 也不 罪 为了 哪个 他 应该 有 死亡 ;

因为人既没有缺陷也没有罪过，不应该因此而死；

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ,
or He would have died only for the body , not for the soul ,
或者 他 会 有 死亡 仅有的 为了 这 身体 , 不是 为了 这 灵魂 ,

否则，祂就只会为肉体而死，而不是为灵魂而死。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][səʊl][ɪz] [[ɪn'taɪəli]] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi]['əʊnli][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
inasmuch as the soul is [entirely] sound , and the body only is subject to
因此 作为 这 灵魂 是 [完全] 声音 , 和 这 身体 仅有的 是 主题 到
[deθ] .
death .
死亡 .

因为灵魂是完好无损的，只有身体才会死亡。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Of the Law
的 这 法律

法律

[hɪə(r)][wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd] , [fɜːst] ,
Here we hold that the Law was given by God , first ,
这里 我们 抓住 那 这 法律 曾是 给定 经过 上帝 , 第一的 ,

我们认为，律法首先是上帝所颁布的。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [sɪn][baɪ] [θrets] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
to restrain sin by threats and the dread of punishment ,
到 抑制 罪 经过 威胁 和 这 恐惧 的 惩罚 ,

通过威胁和惩罚的恐惧来遏制罪恶，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] .
and by the promise and offer of grace and benefit .
和 经过 这 承诺 和 提供 的 优雅 和 益处 .

并通过恩典和益处的承诺和提供。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [mis'kæri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [sɪn][hæz; həz] [rɔːt] [ɪn]
But all this miscarried on account of the wickedness which sin has wrought in
但 全部 这 流产 在 帐户 的 这 邪恶 哪个 罪 有 锻 在
[mæn] .
man .
男人 .

但这都因为罪恶在人身上造成的邪恶而失败了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [[sʌm; səm]] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [wɜːs] , [ðəʊz] , ['neɪmli] , [huː]
For thereby a part [some] were rendered worse , those , namely , who
为了 从而 一个 部分 [一些] 是 渲染 更糟 , 那些 , 即 , WHO
[ɑː(r); ə(r)]['hɒstaɪl][tuː; tə] [[heɪt]] [ðə; ði] [lɔː] ,
are hostile to [hate] the Law ,
是 敌对的 到 [恨] 这 法律 ,

因此，一部分人（有些人）的境况变得更糟，这些人就是那些敌视（憎恨）法律的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][in'dʒɔin] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
because it forbids what they like to do , and enjoins what they do not
因为 它 禁止 什么 他们 喜欢 到 做 , 和 责令 什么 他们 做 不是
[laɪk][tuː; tə][duː; də] .
like to do .
喜欢 到 做 .

因为它禁止他们喜欢做的事，并规定他们不喜欢做的事。

['ðeəfɔː(r)] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'streɪnd] [baɪ]]
Therefore , wherever they can escape [if they were not restrained by]
所以 , 无论 他们 能 逃脱 [如果 他们 是 不是 克制 经过]
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

因此，无论他们身在何处，只要能逃脱惩罚（如果他们没有受到惩罚的约束），

[ðeɪ] [[wʊd]] [duː; də][mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
they [would] do more against the Law than before .
他们 [会] 做 更多的 反对 这 法律 比 前 .

他们会比以前更加肆无忌惮地违反法律。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [[ʌn'braɪd(ə)ld][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]] [men] ,
These , then , are the rude and wicked [unbridled and secure] men ,
这些 , 然后 , 是 这 粗鲁的 和 邪恶 [不受约束的 和 安全的] 男人 ,

那么，这些人就是粗鲁邪恶（肆无忌惮、横行无忌）的人了。

[huː] [duː; də]['iːv(ə)l][weər'evə(r)] [ðeɪ] [['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ]] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
who do evil wherever they [notice that they] have the opportunity .
WHO 做 邪恶的 无论 他们 [注意 那 他们] 有 这 机会 .

他们一有机会就作恶。

[ðə; ði] [rest] [bɪ'kʌm] [blaɪnd][ænd; ənd] ['ærəgənt] [[ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [wɪð] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs]] ,
The rest become blind and arrogant [are smitten with arrogance and blindness] ,
这 休息 变得 瞎的 和 傲慢的 [是 迷恋 和 傲慢 和 失明] ,

其余的人变得盲目而傲慢。

[ænd; ənd] [['ɪnsələntli]] [kən'siːv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][kæn; kən] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] ,
and [insolently] conceive the opinion that they observe and can observe the Law by their own powers ,
和 [傲慢地] 构想 这 观点 那 他们 观察 和 能 观察 这 法律 经过 他们的 自己的 权力 ,

他们竟傲慢地认为，他们凭借自身的力量就能遵守法律，而且将来也仍然能够遵守法律。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'bʌv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skə'læstɪk] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ;
as has been said above concerning the scholastic theologians ;
作为 有 到过 说 多于 有关 这 学术 神学家 ;

如上文所述，关于经院神学家；

[ðens] [kʌm] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [[self] - ['raɪtʃəs] [ɔː(r)]] [fɔːls] [seɪnts] .
thence come the hypocrites and [self - righteous or] false saints .
因此 来 这 伪君子 和 [自己 - 正义 或者] 错误的 圣徒 .

于是，伪君子和自以为是的假圣徒就出现了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːl] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fruːts] ,
But the chief office or force of the Law is that it reveal original sin with all its fruits ,
但 这 首席 办公室 或者 力量 的 这 法律 是 那 它 揭示 原来的 罪 和 全部 它是 水果 ,

但律法的主要作用或效力在于揭示原罪及其所有后果。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [mæn] [haʊ] ['veri] [ləʊ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['fɔːlən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [[ˌfʌndə'mentəli] [ænd; ənd]] ['ʌtəli] [kə'rʌptɪd] ;
and show man how very low his nature has fallen , and has become [fundamentally and] utterly corrupted ;
和 展示 男人 如何 非常 低的 他的 自然 有 倒下 , 和 有 变得 [从根本上 和] 完全地 腐败的 ;

并向世人展示，人的本性已经堕落到何种地步，已经彻底败坏了；

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [tel] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [gɒd] [nɔː(r)] [rɪ'gɑːdz] [[k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]] [gɒd] ,
as the Law must tell man that he has no God nor regards [cares for] God ,
作为 这 法律 必须 告诉 男人 那 他 有 不 上帝 也不 问候 [关心 为了] 上帝 ,

律法必须告诉人，他既没有上帝，也不敬畏上帝。

[ænd; ənd] ['wɜːʃips] ['ʌðə(r)][gɒdz] , [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] .
and worships other gods , a matter which before and without the Law he would not have believed .
和 崇拜 其他 神 , 一个 事情 哪个 前 和 没有 这 法律 他 会 不是 有 相信 .

他还崇拜其他神明，这是在律法颁布之前，如果没有律法，他是不会相信的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['terɪfaɪd] , [ɪz]['hʌmb(ə)ld] , [di'spɔnd] , [di'spɛə] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]
In this way he becomes terrified , is humbled , desponds , despairs , and anxiously
在 这 方式 他 变成 恐惧 , 是 谦卑 , 沮丧 , 绝望 , 和 焦虑地
[dɪ'zaɪr] [eɪd] ,
desires aid ,
欲望 援助 ,

这样一来，他便会感到恐惧、沮丧、绝望，并迫切地渴望得到帮助。

[bʌt; bət] [siːz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ; [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət]] [gɒd] ,
but sees no escape ; he begins to be an enemy of [enraged at] God ,
但 看到 不 逃脱 ; 他 开始 到 是 一个 敌人 的 [愤怒 在] 上帝 ,

但他看不到出路；他开始与上帝为敌（对上帝充满愤怒），

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɜːmə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and to murmur , etc .
和 到 低语 , ETC .

低声细语等等。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pɔːl] [sez] , [rɒm] . [fɔːr] , - : [ðə; ði] [lɔː] ['wɜːrkɪθ] [rɒθ] .
This is what Paul says , Rom . 4 , 15 : The Law worketh wrath .
这 是 什么 保罗 说道 , 只读存储器 . 4 , - : 这 法律 工作 愤怒 .

保罗在罗马书 4:15 中说：律法是惹动忿怒的。

[ænd; ənd] [rɒm] . [faɪv] , - : [sɪn][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
And Rom . 5 , 20 : Sin is increased by the Law .
和 只读存储器 . 5 , - : 罪 是 增加 经过 这 法律 .

罗马书 5:20 说：律法使罪更加加重。

[[ðə; ði] [lɔː] ['entəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [ə'baʊnd] .]
[The Law entered that the offense might abound .]
[这 法律 进入 那 这 罪行 可能 盛产 .]

[法律规定犯罪行为可能会屡见不鲜。]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
Of Repentance .
的 悔改 .

悔改。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [rɪ'teɪnz] [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz] , [æz; əz][ˌes 'tiː] .
This office [of the Law] the New Testament retains and urges , as St .
这 办公室 [的 这 法律] 这 新的 遗嘱 保留 和 敦促 , 作为 英石 .
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

新约保留并强调了律法的这一职能，正如圣保罗所说：

[rɒm] . [wʌn] , - [dʌz] , ['seɪɪŋ] :
Rom . 1 , 18 does , saying :
只读存储器 . 1 , - 做 , 说 :

罗马书1章18节确实如此说：

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd]
The wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and
这 愤怒 的 上帝 是 揭晓 从 天堂 反对 全部 不敬虔 和
[ʌn'raitʃəsnis] [ɒv; əv] [men] .
unrighteousness of men .
不义 的 男人 .

神的忿怒从天上显明出来，临到世人一切不敬虔和不义的事。

[ə'gen] , [θri:] , - : [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['gɪlti] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] .
Again , 3 , 19 : All the world is guilty before God .
再次 , 3 , - : 全部 这 世界 是 有罪的 前 上帝 .

再说，3、19：在神面前，普世的人都是有罪的。

[nəʊ][mæn][ɪz] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
No man is righteous before Him .
不 男人 是 正义 前 他 .

在祂面前，没有人是义人。

[ænd; ənd] [kraɪst] [sez] , [dʒɒn] - , [eit] : [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɪl] [rɪ'pru:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sɪn] .
And Christ says , John 16 , 8 : The Holy Ghost will reprove the world of sin .
和 基督 说道 , 约翰 - , 8 : 这 圣 鬼 将要 责备 这 世界 的 罪 .

基督在约翰福音 16:8 中说：圣灵要叫世人为罪自觉。

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,

那么，

[ɪz][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [straɪks] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [[hɜ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
is the thunderbolt of God by which He strikes in a heap [hurls to the ground
是 这 霹雳 的 上帝 经过 哪个 他 罢工 在 一个 堆 [投掷 到 这 地面

] [bəʊθ]['mænɪfest] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [seɪnts] [['hɪpəkrɪt]] ,
] both manifest sinners and false saints [hypocrites] ,
] 两个都 显现 罪人 和 错误的 圣徒 [伪君子] ,

这是上帝的雷霆，祂用它将明显的罪人和假圣徒（伪君子）统统击倒在地。

[ænd; ənd] ['sʌfə] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [[di'klɛə] [nəʊ][wʌn] ['raɪtʃəs]] ,
and suffers no one to be in the right [declares no one righteous] ,
和 遭受 不 一 到 是 在 这 正确的 [声明 不 一 正义] ,

并且不允许任何人站在对的立场上（不宣称任何人是正义的），

[bʌt; bət] [draɪvz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [tu:; tə]['terə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
but drives them all together to terror and despair .
但 驱动 他们 全部 一起 到 恐怖 和 绝望 .

但这却将他们所有人推向了恐惧和绝望之中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [æz; əz][ˌdʒerə'maɪə] [sez] , - , - :
This is the hammer , as Jeremiah says , 23 , 29 :
这 是 这 锤 , 作为 耶利米 说道 , - , - :

这就是锤子，正如耶利米书23章29节所说：

[ɪz][nɒt][maɪ] [wɜ:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ðæt] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] ['pi:sɪz] ?
Is not My Word like a hammer that breaketh the rock in pieces ?
是 不是 我的 单词 喜欢 一个 锤 那 打破 这 岩石 在 件 ?

我的话语岂不像锤子能将磐石击碎吗?

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['æktɪvə][kəntrɪʃi:oʊ][ɔ:(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət] [pɑ:si:və] [kəntrɪʃi:oʊ] [['tɔ:tʃə(r)]
This is not activa contritio or manufactured repentance , but passiva contritio [torture
这 是 不是 激活 忏悔 或者 制造 悔改 , 但 西番莲 忏悔 [酷刑

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns]] ,
of conscience] ,
的 良心] ,

这不是主动忏悔或人为的悔改，而是被动忏悔[良心的折磨]，

[tru:] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑ:t] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] .
true sorrow of heart , suffering and sensation of death .
真的 悲哀 的 心 , 痛苦 和 感觉 的 死亡 .

发自内心的悲伤、痛苦和对死亡的感受。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [truː] [rɪ'pentəns] ;
This , then , is what it means to begin true repentance ;
这 , 然后 , 是 什么 它 方法 到 开始 真的 悔改 ;

这就是真正悔改的意义所在;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [mæn] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
and here man must hear such a sentence as this : You are all of no account ,
和 这里 男人 必须 听到 这样的 一个 句子 作为 这 : 你 是 全部 的 不 帐户 ,

在这里，一个人必须听到这样一句话：你们都毫无价值。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] ['mænɪfest] ['sɪnəz] [ɔː(r)] [seɪnts] [[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən]] ;
whether you be manifest sinners or saints [in your own opinion] ;
无论 你 是 显现 罪人 或者 圣徒 [在 你的 自己的 观点] ;

无论你自认为是明显的罪人还是圣人;

[juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]] ,
you all must become different and do otherwise than you now are and are doing [no matter what sort of people you are] ,
你 全部 必须 变得 不同的 和 做 否则 比 你 现在 是 和 是 正在做 [不 事情 什么 种类 的 人们 你 是] ,

你们都必须改变，做与现在截然不同的事情（无论你们是什么样的人）。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [greɪt] , [waɪz] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['həʊli] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] .
whether you are as great , wise , powerful , and holy as you may .
无论 你 是 作为 伟大的 , 明智的 , 强大的 , 和 圣 作为 你 可能 .

无论你多么伟大、智慧、强大、神圣。

[hɪə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [['raɪtʃəs] , ['həʊli]] , ['gɒdli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Here no one is [righteous , holy] , godly , etc .
这里 不 一 是 [正义 , 圣] , 敬虔的 , ETC .

这里没有人是正直的、圣洁的、虔诚的等等。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪ'miːdiətli] [ædz] [ðə; ði] [kən'sɒlətəri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
But to this office the New Testament immediately adds the consolatory promise of grace through the Gospel ,
但 到 这 办公室 这 新的 遗嘱 立即地 添加 这 安慰 承诺 的 优雅 通过 这 福音 ,

但新约圣经紧接着又加上了通过福音赐予的安慰和恩典的应许。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz] [kraɪst] [di'klɛə] , [mɑːk] [wʌn] , - : [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
which must be believed , as Christ declares , Mark 1 , 15 : Repent and believe the Gospel ,
哪个 必须 是 相信 , 作为 基督 声明 , 标记 1 , - : 悔改 和 相信 这 福音 ,

我们必须相信这一点，正如基督在马可福音1章15节中所宣告的：“你们当悔改，信福音。”

[ai] . [iː] . , [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [maɪ] ['prɒmɪs] .
i . e . , become different and do otherwise , and believe My promise .
我 . e . , 变得 不同的 和 做 否则 , 和 相信 我的 承诺 .

也就是说，要改变自己，做别的事，并相信我的承诺。

[ænd; ənd][dʒɒn] , [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
And John , preceding Him , is called a preacher of repentance , however , for
和 约翰 ， 前 他 ， 是 称为 一个 牧师 的 悔改 ， 然而 ， 为了
[ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] ,
the remission of sins ,
这 缓解 的 罪孽 ，

而约翰，在他之前，被称为悔改的传道者，因为他宣讲的是罪得赦免。

[ai] . [iː] . , [dʒɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪnəz] ,
i . e . , John was to accuse all , and convict them of being sinners ,
我 . e . ， 约翰 曾是 到 控 全部 ， 和 定罪 他们 的 存在 罪人 ，

也就是说，约翰要控告所有人，并判定他们都是罪人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [mait] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]
that they might know what they were before God , and might acknowledge that
那 他们 可能 知道 什么 他们 是 前 上帝 ， 和 可能 承认 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [men] ,
they were lost men ,
他们 是 丢失的 男人 ，

好让他们知道自己在上帝面前是什么身份，并承认自己是迷失的人。

[ænd; ənd] [mait] [ðʌs] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [greɪs] ,
and might thus be prepared for the Lord , to receive grace ,
和 可能 因此 是 准备 为了 这 主 ， 到 收到 优雅 ，

这样，他们或许就能预备好迎接主，领受恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][ək'sept][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] .
and to expect and accept from Him the remission of sins .
和 到 预计 和 接受 从 他 这 缓解 的 罪孽 .

并期待和接受祂赦免罪过。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ] [kraɪst] [hɪm'self] [sez] , [luːk] - , - :
Thus also Christ Himself says , Luke 24 , 47 :
因此 还 基督 他本人 说道 ， 卢克 - ， - :

基督自己也这样说，路加福音 24:47：

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [priːtʃ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
Repentance and remission of sins must be preached in My name among all
悔改 和 缓解 的 罪孽 必须 是 布道 在 我的 姓名 之中 全部
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

必须奉我的名向万国传讲悔改和赦罪的道。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ə'ləʊn] ,
But whenever the Law alone ,
但 每当 这 法律 独自的 ，

但每当唯有律法，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ædɪd] ['eksəsaɪzɪz] [ðɪs] [ɪts] ['ɒfɪs] [ðeə(r)][ɪz] [['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]]
without the Gospel being added exercises this its office there is [nothing else than]
没有 这 福音 存在 额外 练习 这 它是 办公室 那里 是 [没有什么 别的 比]
[deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
death and hell ,
死亡 和 地狱 ，

如果没有福音的加入，这便失去了意义，除了死亡和地狱之外，别无其他。

[ænd; ənd][mæn][mʌst; məst][dɪ'speə(r)] , [laɪk] [sɔːl] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] ; [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [rɒm] .
and man must despair , like Saul and Judas ; as St . Paul , Rom .
和 男人 必须 绝望 , 喜欢 扫罗 和 犹大 ; 作为 英石 . 保罗 , 只读存储器 .
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

人必像扫罗和犹大一样绝望；正如圣保罗在罗马书7章中所说：

- , [sez] : [θruː] [sɪn][ðə; ði] [lɔː] ['kɪlɪθ] .
10 , says : Through sin the Law killeth .
- , 说道 : 通过 罪 这 法律 基雷斯 .

10 说：律法因罪叫人死。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [brɪŋz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][wʌn]
On the other hand , the Gospel brings consolation and remission not only in one
在 这 其他 手 , 这 福音 带来 安慰 和 缓解 不是 仅有的 在 一
[wei] ,
way ,
方式 ,

另一方面，福音带来的安慰和宽恕并非只有一种方式，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
but through the word and Sacraments , and the like ,
但 通过 这 单词 和 圣礼 , 和 这 喜欢 ,

但是通过圣言、圣礼等等，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['ɑːftəwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [[ðʌs]] [ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['plentiəs]
as we shall hear afterward in order that [thus] there is with the Lord plenteous
作为 我们 将 听到 之后 在 命令 那 [因此] 那里 是 和 这 主 丰富的
[rɪ'dempʃn] ,
redemption ,
赎回 ,

正如我们稍后将听到的，为了使主有丰盛的救赎，

[æz; əz][ˌpiː 'es] . - , ['sɛvən] [sez] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kæp'tɪvəti][ɒv; əv][sɪn] .
as Ps . 130 , 7 says against the dreadful captivity of sin .
作为 附言 . - , 7 说道 反对 这 可怕 囚禁 的 罪 .

正如诗篇 130 篇 7 节所说，要警惕罪恶的可怕捆绑。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['kɒntrɑːst][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [wɪð] [truː]
However , we must now contrast the false repentance of the sophists with true
然而 , 我们 必须 现在 对比 这 错误的 悔改 的 这 诡辩家 和 真的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

然而，我们现在必须将诡辩家的虚假悔改与真正的悔改进行对比。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
in order that both may be the better understood .
在 命令 那 两个都 可能 是 这 更好的 理解 .

以便两者能够更好地被理解。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpɪst] .
Of the False Repentance of the Papists .
的 这 错误的 悔改 的 这 天主教徒 .

论天主教徒的虚假忏悔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [kə'rektli] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'pentəns] ,
It was impossible that they should teach correctly concerning repentance ,
它 曾是 不可能的 那 他们 应该 教 正确 有关 悔改 ,

他们不可能正确地教导有关悔改的道理。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [['raɪtli]] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪnz] [[ðə; ði] ['riːəl] [sɪn]] .
since they did not [rightly] know the real sins [the real sin] .
自从 他们 做过 不是 [没错] 知道 这 真实的 罪孽 [这 真实的 罪] .

因为他们并不（正确地）知道真正的罪恶（真正的罪恶）。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə'raɪt] [kən'sɜːnɪŋ]
For , as has been shown above , they do not believe aright concerning
为了 , 作为 有 到过 所示 多于 , 他们 做 不是 相信 好的 有关

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ,
original sin ,
原来的 罪 ,

因为正如上文所述，他们对原罪的理解并不正确。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [mæn] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [[ɪn'taɪəli]] [ˌʌnɪm'peəd]
but say that the natural powers of man have remained [entirely] unimpaired
但 说 那 这 自然的 权力 的 男人 有 剩余 [完全] 未受损

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌpt] ;
and incorrupt ;
和 廉 ;

但可以说，人类的自然能力仍然完好无损，没有受到任何损害；

[ðæt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ə'raɪt] ,
that reason can teach aright ,
那 原因 能 教 好的 ,

理性可以起到正确的教导作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [duː; də] [ə'raɪt] [[pə'fɔːm] [ðəʊz] [θɪŋz]
and the will can in accordance therewith do aright [perform those things
和 这 将要 能 在 根据 由此 做 好的 [履行 那些 事物

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]] ,
which are taught] ,
哪个 是 教授] ,

并且意志能够按照此行事，做正确的事[执行那些被教导的事]。

[ðæt] [gɒd] ['sɜːt(ə)nli] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [hɪm] ,
that God certainly bestows His grace when a man does as much as is in him ,
那 上帝 当然 授予 他的 优雅 什么时候 一个 男人 做 作为 很多 作为 是 在 他 ,

当一个人竭尽所能时，上帝一定会赐予恩典。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] .
according to his free will .
根据 到 他的 自由的 将要 .

出于他的自由意志。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðens] [[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɒgmə]] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [[mʌst; məst] [duː; də]]
It had to follow thence [from this dogma] that they did [must do]
它 有 到 跟随 因此 [从 这 教条] 那 他们 做过 [必须 做]

['penəns] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] [sɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪkɪd] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
penance only for actual sins such as wicked thoughts to which a person
忏悔 仅有的 为了 实际的 罪孽 这样的 作为 邪恶 想法 到 哪个 一个 人

[jiːldz] ([fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
yields (for wicked emotion
产量 (为了 邪恶 情感

由此必然得出（根据这一教条），他们只能为实际的罪过（例如人屈服于邪恶念头或邪恶情绪）而忏悔。

[[kən'kjuːpɪs(ə)ns] , ['vɪʃəs] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən]] , [lʌst] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpə(r)]
[concupiscence , vicious feelings , and inclinations] , lust and improper
[贪欲 , 恶毒 情怀 , 和 倾向] , 欲望 和 不当

[ˌdɪspə'zɪʃnz] [[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪnz]) ,
dispositions [according to them] are not sins) ,
性情 [根据 到 他们] 是 不是 罪孽) ,

[他们认为] 淫欲、恶念和邪念、色欲和不正当的性情并非罪过。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [diːdz] , [wɪtʃ] [friː] [wɪl] [kʊd; kəd] ['redɪli]
and for wicked words and wicked deeds , which free will could readily
和 为了 邪恶 字 和 邪恶 契约 , 哪个 自由的 将要 可以 容易
[hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] .
have omitted .
有 省略 .

以及那些本可以通过自由意志轻易避免的恶言恶行。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pentəns] [ðeɪ] [fɪks] [θriː] [pɑːts] [kən'trɪʃ(ə)n] , [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
And of such repentance they fix three parts contrition , confession , and
和 的 这样的 悔改 他们 使固定 三 部分 忏悔 , 忏悔 , 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他们认为这种悔改包含三个部分：痛悔、认罪和补赎。

[wɪð] [ðɪs] [[mæg'nɪfɪs(ə)nt]] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['ædɪd] : [ɪf] [mæn] ['truːli] [rɪ'pent] , [[fiːl]
with this [magnificent] consolation and promise added : If man truly repent , [feel
和 这 [壮丽] 安慰 和 承诺 额外 : 如果 男人 真的 悔改 , [感觉
[rɪ'mɔːs] ,
remorse ,
悔恨 ,

此外，还有这[美好的]安慰和承诺：如果人真心悔改，[感到懊悔，

] [kən'fes] , ['rendə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd]
] confess , render satisfaction , he thereby would have merited forgiveness , and
] 承认 , 使成为 满意 , 他 从而 会 有 值得 饶恕 , 和
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
paid for his sins before God
有薪酬的 为了 他的 罪孽 前 上帝

如果他忏悔并做出补偿，他就能获得宽恕，并在上帝面前赎清自己的罪孽。

[[ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pliːnərɪ] [rɪ'dempʃn]] .
[atoned for his sins and obtained a plenary redemption] .
[赎罪 为了 他的 罪孽 和 获得 一个 全体会议 赎回] .

[为自己的罪孽赎罪，获得了完全的救赎]。

[ðʌs] [ɪn] [rɪ'pentəns] [ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [men] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] .
Thus in repentance they instructed men to repose confidence in their own works .
因此 在 悔改 他们 指示 男人 到 休息 信心 在 他们的 自己的 作品 .

因此，他们悔改后教导人们要对自己的行为充满信心。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
Hence the expression originated ,
因此 这 表达 起源于 ,

因此，该表达方式由此而来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wen] ['pʌblɪk] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə]
which was employed in the pulpit when public absolution was announced to
哪个 曾是 受雇 在 这 讲坛 什么时候 民众 赦免 曾是 宣布 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
the people :
这 人们 :

这是在向民众宣布公开赦免时，在讲坛上所使用的：

[prə'lɒŋ] [əʊ] [gɒd] , [maɪ] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd]
Prolong O God , my life , until I shall make satisfaction for my sins and
延长 哦 上帝 , 我的 生活 , 直到 我 将 制作 满意 为了 我的 罪孽 和
[ə'mend] [maɪ] [laɪf] .
amend my life .
修正 我的 生活 .

上帝啊，求您延长我的生命，直到我赎清我的罪孽，改过自新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [[prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd]] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [nɔː(r)] [feɪθ] ;
There was here [profound silence and] no mention of Christ nor faith ;
那里 曾是 这里 [深刻的 沉默 和] 不 提到 的 基督 也不 信仰 ;

这里一片寂静，没有提及基督或信仰；

[bʌt; bət] [men] [həʊpt] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [blɒt] [aʊt] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
but men hoped by their own works to overcome and blot out sins before God .
但 男人 希望 经过 他们的 自己的 作品 到 克服 和 印迹 出去 罪孽 前 上帝 .

但人却希望靠自己的行为来战胜罪恶，并在上帝面前洗净罪孽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'reɪ] [ɑː'selvz] [ə'genst] [sɪn] .
And with this intention we became priests and monks , that we might array ourselves against sin .
和 和 这 意图 我们 成为 神父 和 僧侣 , 那 我们 可能 大批 我们自己 反对 罪 .

怀着这样的目的，我们成为了神父和修士，以便我们能够与罪恶对抗。

[æz; əz] [tuː; tə] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] :
As to contrition , this is the way it was done :
作为 到 忏悔 , 这 是 这 方式 它 曾是 完毕 :

至于忏悔，做法如下：

[sɪns] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz] [kə'mɪtɪd] [θruː] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [jɪə(r)]) ,
Since no one could remember all his sins (especially as committed through an entire year) ,
自从 不 一 可以 记住 全部 他的 罪孽 (尤其 作为 坚定的 通过 一个 全部的 年) ,

因为没有人能记住他所有的罪行（尤其是一整年内犯下的罪行），

[ðeɪ] [ɪn'sɜːtɪd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['neɪmli] ,
they inserted this provision , namely ,
他们 插入 这 条款 , 即 ,

他们加入了这条条款，即：

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] ['leɪtə(r)] [[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'siːld] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [rɪ'tɜːn]] ,
that if an unknown sin should be remembered later [if the remembrance of a concealed sin should perhaps return] ,
那 如果 一个 未知 罪 应该 是 记得 之后 [如果 这 纪念 的 一个 暗 罪 应该 也许 返回] ,

如果日后想起一件未知的罪过（如果日后想起一件隐瞒的罪过），

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [kən'fest] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
this also must be repented of and confessed etc .
这 还 必须 是 悔改 的 和 坦白 ETC .

这也需要忏悔和认罪等等。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz]] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Meanwhile they were [the person was] commended to the grace of God :
同时 他们 是 [这 人 曾是] 赞扬 到 这 优雅 的 上帝 .

与此同时，他们（这个人）蒙受了上帝的恩典。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
since no one could know how great the contrition ought to be in order to
自从 不 一 可以 知道 如何 伟大的 这 忏悔 应该 到 是 在 命令 到
[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,
be sufficient before God ,
是 充足的 前 上帝 ,

因为没有人能够知道在上帝面前，忏悔的程度应该达到怎样的程度才算足够。

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] :
they gave this consolation :
他们 给予 这 安慰 :

他们给予了这样的安慰：

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'trɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'trɪʃ(ə)n] ,
He who could not have contrition , at least ought to have attrition ,
他 WHO 可以 不是 有 忏悔 , 在 至少 应该 到 有 损耗 ,

无法悔改的人，至少应该有所悔改。

[wɪtʃ] [ai] [meɪ] [kɔ:l] [hɑ:f] [ə; eɪ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
which I may call half a contrition or the beginning of contrition ,
哪个 我 可能 称呼 一半 一个 忏悔 或者 这 开始 的 忏悔 ,

我可以称之为半份忏悔，或者说是忏悔的开始。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tɜ:mz] [nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ]
for they have themselves understood neither of these terms nor do they
为了 他们 有 他们自己 理解 两者都不 的 这些 条款 也不 做 他们
[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
understand them now ,
理解 他们 现在 ,

因为他们自己过去不理解这些术语，现在也不理解。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai] . [sʌtʃ] [ə'trɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rekən] [æz; əz] [kən'trɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
as little as I . Such attrition was reckoned as contrition when a person
作为 小的 作为 我 . 这样的 损耗 曾是 估计 作为 忏悔 什么时候 一个 人
[went] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] .
went to confession .
去 到 忏悔 .

和我一样少。这种损耗在一个人去忏悔时会被视为悔罪。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'trɪʃ(ə)n]
And when it happened that any one said that he could not have contrition
和 什么时候 它 发生 那 任何 一 说 那 他 可以 不是 有 忏悔
[nɔ:(r)] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ([æz; əz] [mait] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)]
nor lament his sins (as might have occurred in illicit love or the desire
也不 哀叹 他的 罪孽 (作为 可能 有 发生 在 非法 爱 或者 这 欲望
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
for revenge ,
为了 复仇 ,

当有人说他无法忏悔或哀悼自己的罪过时（例如在不正当的爱情或复仇的欲望中），

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ðeɪ] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv]
etc .) , they asked whether he did not wish or desire to have
ETC .) , 他们 问 无论 他 做过 不是 希望 或者 欲望 到 有
[kən'trɪʃ(ə)n] [[lə'ment]] .
contrition [lament] .
忏悔 [哀叹] .

等等），他们问他是否不想忏悔（哀悼）。

[wen] [wʌn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [jes] ([fɔ:(r); fə(r)] [hu:] , [seɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [wʊd] [hɪə(r)] [seɪ] [nəʊ] ?
When one would reply Yes (for who , save the devil himself , would here say No ?
什么时候 一 会 回复 是的 (为了 WHO , 节省 这 魔鬼 他自己 , 会 这里 说 不 ?

当有人回答"是"时（除了魔鬼本人，谁会在这里说"不"呢？

) , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
) , they accepted this as contrition ,
) , 他们 公认 这 作为 忏悔 ,

他们将此视为忏悔，

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]] .
and forgave him his sins on account of this good work of his [which they adorned with the name of contrition] .
和 原谅了 他 他的 罪孽 在 帐户 的 这 好的 工作 的 他的 [哪个 他们 装饰 和 这 姓名 的 忏悔] .

并因他所行的这件善事（他们称之为忏悔）而赦免了他的罪过。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Here they cited the example of St . Bernard , etc .
这里 他们 引用 这 例子 的 英石 . 伯纳德 , ETC .

他们举了圣伯纳德的例子等等。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [blaɪnd] ['riːz(ə)n] , [ɪn] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [grəup] [ə'baʊt] ,
Here we see how blind reason , in matters pertaining to God , gropes about ,
这里 我们 看 如何 瞎的 原因 , 在 事情 相关的 到 上帝 , 摸索 关于 ,

在这里我们看到，在涉及上帝的事情上，盲目的理性是如何摸索前进的。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wɜːks] ,
and , according to its own imagination , seeks for consolation in its own works ,
和 , 根据 到 它是自己的 想像力 , 寻找 为了 安慰 在 它是自己的 作品 ,

而且，根据它自身的想象，它会在自己的作品中寻求慰藉。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [[ɪn'taɪəli] [fə'gɛt]] [kraɪst] [ænd; ənd] [feɪθ] .
and cannot think of [entirely forgets] Christ and faith .
和 不能 思考 的 [完全 忘记了] 基督 和 信仰 .

并且完全忘记了基督和信仰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [['klɪəli]] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
But if it be [clearly] viewed in the light ,
但 如果 它 是 [清楚地] 已查看 在 这 光 ,

但如果从客观的角度来看，

[ðɪs] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] [θɔːt] [[ɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [mænz] [əʊn] [p'aʊəz] ,
this contrition is a manufactured and fictitious thought [or imagination] , derived from man's own powers ,
这 忏悔 是 一个 制造 和 虚拟 想法 [或者 想像力] , 衍生的 从 男人的 自己的 权力 ,

这种忏悔是一种人为制造的、虚构的想法（或想象），源于人类自身的能力。

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
without faith and without the knowledge of Christ .
没有 信仰 和 没有 这 知识 的 基督 .

没有信仰，也没有对基督的认识。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌst] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
And in it the poor sinner , when he reflected upon his own lust and desire for revenge ,
和 在 它 这 贫穷的 罪人 , 什么时候 他 反映 之上 他的 自己的 欲望 和 欲望 为了 复仇 ,

而可怜的罪人，在反思自己的欲望和复仇的渴望时，

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [[pə'hæps]] [hæv; həv] [lɑ:ft] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wept] [['aɪðə(r)] [lɑ:ft] [ɔ:(r)]
would sometimes [perhaps] have laughed rather than wept [either laughed or
会 有时 [也许] 有 笑了 相当 比 哭泣 [任何一个 笑了 或者
[wept] ,
wept ,
哭泣 ,

有时可能会笑而不是哭（要么笑，要么哭）。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]] ,
rather than to think of something else] ,
相当 比 到 思考 的 某物 别的] ,

而不是去想其他事情，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['tru:li] [strʌk] [baɪ] [[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]] [ðə; ði] [lɔ:] ,
except such as either had been truly struck by [the lightning of] the Law ,
除了 这样的 作为 任何一个 有 到过 真的 击 经过 [这 闪电 的] 这 法律 ,

除非他们真的被法律的闪电击中，

[ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['veɪnli] [vekst] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['spɪrɪt] .
or had been vainly vexed by the devil with a sorrowful spirit .
或者 有 到过 徒劳地 烦恼 经过 这 魔鬼 和 一个 悲伤 精神 .

或者曾因魔鬼的骚扰而徒劳无功，心生忧伤。

['ʌðəwaɪz] [[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [p'ɜ:sənz]] [sʌtʃ] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli]
Otherwise [with the exception of these persons] such contrition was certainly
否则 [和 这 例外 的 这些 人] 这样的 忏悔 曾是 当然
[mɪə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ,
mere hypocrisy ,
仅仅 虚伪 ,

否则（除了这些人之外），这种忏悔无疑只是虚伪。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['mɔ:tɪfaɪ] [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪnz]
and did not mortify the lust for sins
和 做过 不是 羞辱 这 欲望 为了 罪孽

并且没有克制对罪恶的欲望。

[[fleɪmz] [ɒv; əv][sɪn]] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gri:v] , [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv]
[flames of sin] ; for they had to grieve , while they would rather have
[火焰 的 罪] ; 为了 他们 有 到 悲伤 , 尽管 他们 会 相当 有
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪn] ,
continued to sin ,
持续 到 罪 ,

罪恶之火；因为他们不得不承受悲伤，而他们宁愿继续犯罪。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [fri:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
if it had been free to them .
如果 它 有 到过 自由的 到 他们 .

如果他们能免费获得的话。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði][prə'si:dʒə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] :
As regards confession , the procedure was this :
作为 问候 忏悔 , 这 程序 曾是 这 :

至于认罪程序，具体如下：

['evri] [wʌn][hæd; həd] [[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔin]] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][sɪnz] ([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]
Every one had [was enjoined] to enumerate all his sins (which is an
每一个 一 有 [曾是 禁止] 到 枚举 全部 他的 罪孽 (哪个 是 一个
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]) .
impossible thing) .
不可能的 事物) .

每个人都被要求列举自己的所有罪行（这是不可能的）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːment] .
This was a great torment .
这 曾是 一个 伟大的 折磨 .

这简直是一种巨大的折磨。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]
From such as he had forgotten
从 这样的 作为 他 有 被遗忘的

他早已忘记了

[[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [sʌm; səm][sɪnz]] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɒlv] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] ,
[But if any one had forgotten some sins] he would be absolved on the condition that ,
[但 如果 任何 一 有 被遗忘的 一些 罪孽] 他 会 是 赦免 在 这 状况 那 ,

但如果有人忘记了一些罪过，他将被赦免，条件是：

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [kən'fes] [ðem; ðəm] .
if they would occur to him , he must still confess them .
如果 他们 会 发生 到 他 , 他 必须 仍然 承认 他们 .

即使他想到这些事，也必须坦白。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [pjʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n]
In this way he could never know whether he had made a sufficiently pure confession
在 这 方式 他 可以 绝不 知道 无论 他 有 制成 一个 足够 纯的 忏悔

这样一来，他就永远无法知道自己是否做了足够纯粹的忏悔。

[['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [kə'rektli]] , [ɔː(r)] [wen] [kən'fesɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][æn; ən][end] .
[perfectly and correctly] , or when confessing would ever have an end .
[完美 和 正确] , 或者 什么时候 坦白 会 曾经 有 一个 结尾 .

[完美且正确地]，或者忏悔何时才能结束。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðʌs] :
Yet he was pointed to his own works , and comforted thus :
然而 他 曾是 尖 到 他的 自己的 作品 , 和 安慰 因此 :

然而，有人指出他自己的作品，并以此安慰他：

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [[sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['fræŋkli]] [wʌn] [kən'fes] ,
The more fully [sincerely and frankly] one confesses ,
这 更多的 完全 [真挚地 和 坦率地说] 一 坦白 ,

一个人越坦诚、越真诚、越坦率地忏悔，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm'self][ænd; ənd] [di'beis] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [priːst] ,
and the more he humiliates himself and debases himself before the priest ,
和 这 更多的 他 羞辱 他自己 和 贬值 他自己 前 这 牧师 ,

他越是在牧师面前自取其辱、贬低自己，

[ðə; ði]['suːnə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][hiː; hi] ['rendəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
the sooner and better he renders satisfaction for his sins ;
这 很快 和 更好的 他 渲染 满意 为了 他的 罪孽 ;

他越早、越好地赎清自己的罪孽；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hjuː'mɪləti] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ɜːn] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
for such humility certainly would earn grace before God .
为了 这样的 谦逊 当然 会 赚 优雅 前 上帝 .

这样的谦卑必能为上帝赢得恩典。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [feɪθ] [nɔː(r)] [kraɪst] ,
Here , too , there was no faith nor Christ ,
这里 , 也 , 那里 曾是 不 信仰 也不 基督 ,

这里既没有信仰，也没有基督。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm] ,
and the virtue of the absolution was not declared to him ,
和 这 美德 的 这 赦免 曾是 不是 声明 到 他 ,

赦罪的效力并未向他宣告。

[bʌt; bət][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ə'beɪsmənt] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
but upon his enumeration of sins and his self - abasement depended his consolation .
但 之上 他的 枚举 的 罪孽 和 他的 自己 - 羞辱 取决于 他的 安慰 .

但他的安慰却来自于他对自身罪过的列举和自我贬低。

[wɒt] ['tɔːtʃə(r)] , [rɑː'skælɪti] , [ænd; ənd][aɪ'dɒlətri] [sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪz][mɔː(r)] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
What torture , rascality , and idolatry such confession has produced is more than can be related .
什么 酷刑 , 坏事 , 和 偶像崇拜 这样的 忏悔 有 生产 是 更多的 比 能 是 有关的 .

这种供述所造成的酷刑、恶行和偶像崇拜，简直难以言表。

[æz; əz][tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vɒlvd] [[pə'pleksɪŋ]] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .
As to satisfaction , this is by far the most involved [perplexing] part of all .
作为 到 满意 , 这 是 经过 远的 这 最多 涉及 [令人费解] 部分 的 全部 .

至于满意度，这无疑是所有因素中最复杂（最令人困惑）的部分。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['rendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪn] ,
For no man could know how much to render for a single sin ,
为了 不 男人 可以 知道 如何 很多 到 使成为 为了 一个 单身的 罪 ,

没有人能够知道应该为一次罪过付出多少代价。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
not to say how much for all .
不是 到 说 如何 很多 为了 全部 .

更别提总共要花多少钱了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['rendəd] ,
Here they have resorted to the device of imposing a small satisfaction , which could indeed be rendered ,
这里 他们 有 复原 到 这 设备 的 气势磅礴 一个 小的 满意 , 哪个 可以 的确 是 渲染 ,

在这里，他们采取了强加少量补偿的手段，而这笔补偿实际上是可以支付的。

[æz; əz][faɪv] [ˌpætə'nɒstə(r)] , [ə; eɪ] [deɪz] [fɑːst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
as five Paternosters , a day's fast , etc . ;
作为 五 回旋曲 , 一个 天 快速地 , ETC . ;

比如五遍《主祷文》，一天的斋戒等等；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [[ðæt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪn][ðeə(r)]] [rɪ'pentəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] .
for the rest [that was lacking] of the [in their] repentance they were directed to purgatory .
为了 这 休息 [那 曾是 缺乏] 的 这 [在 他们的] 悔改 他们 是 指导 到 炼狱 .

至于他们悔改中缺失的那部分，他们将被送往炼狱。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [[ɪk'striːm]] ['mɪzəri] .
Here , too , there was nothing but anguish and [extreme] misery .
这里 , 也 , 那里 曾是 没有什么 但 痛苦 和 [极端] 苦难 .

这里也只有痛苦和极度的悲惨。

[[fɔː(r); fə(r)]] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
[For] some thought that they would never get out of purgatory , because ,
[为了] 一些 想法 那 他们 会 绝不 得到 出去 的 炼狱 , 因为 ,

有些人认为他们永远无法离开炼狱，因为

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kænənz]['sev(ə)n] [j'iəz] - [rɪ'pentəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
according to the old canons seven years ' repentance is required for a single
根据 到 这 老的 教规 七 年 - 悔改 是 必需的 为了 一个 单身的
['mɔːt(ə)l][sɪn] .
mortal sin .
凡人 罪 .

根据旧教规，犯下任何一项死罪都需要七年的忏悔。

[ˌnevəðə'les] , ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]
Nevertheless , confidence was placed upon our work of satisfaction , and if
尽管如此 , 信心 曾是 放置 之上 我们的 工作 的 满意 , 和 如果
[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] ,
the satisfaction could have been perfect ,
这 满意 可以 有 到过 完美的 ,

然而，我们对自身的工作成果寄予厚望，即便这种满意度可能达到完美，

['kɒnfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ,
confidence would have been placed in it entirely ,
信心 会 有 到过 放置 在 它 完全 ,

当时人们会完全信任它。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][juːz] .
and neither faith nor Christ would have been of use .
和 两者都不 信仰 也不 基督 会 有 到过 的 使用 .

那时，无论是信仰还是基督都无济于事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But this confidence was impossible .
但 这 信心 曾是 不可能的 .

但这种自信是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['eni][wʌn][hæd; həd] [dʌn] ['penəns] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] ,
For although any one had done penance in that way for a hundred years ,
为了 虽然 任何 一 有 完毕 忏悔 在 那 方式 为了 一个 百 年 ,

即使有人以这种方式忏悔了一百年，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['penəns] .
he would still not have known whether he had finished his penance .
他 会 仍然 不是 有 已知 无论 他 有 完成的 他的 忏悔 .

他仍然不知道自己是否已经完成了忏悔。

[ðæt] [ment] [fər'evə(r)][tuː; tə][duː; də] ['penəns] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
That meant forever to do penance and never to come to repentance .
那 意思是 永远 到 做 忏悔 和 绝不 到 来 到 悔改 .

这意味着要永远忏悔，永远无法真正悔改。

[hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['həʊli] [siː] [æt; ət] [rəʊm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
Here now the Holy See at Rome , coming to the aid of the poor Church ,
这里 现在 这 圣 看 在 罗马 , 未来 到 这 援助 的 这 贫穷的 教会 ,

现在，罗马教廷前来援助贫困的教会。

[ɪn'ventɪd] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪd] [[ˌekspi'eɪʃn] [ɔː(r)]] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
invented indulgences , whereby it forgave and remitted [expiation or] satisfaction
发明 放纵 , 由此 它 原谅了 和 已汇出 [赎罪 或者] 满意

, [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,
, first , for a single instance ,
, 第一的 , 为了 一个 单身的 实例 ,

它发明了赎罪券，通过这种方式，它首先可以赦免和免除[赎罪或]补偿，针对个别案例，

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm]
for seven years , for a hundred years and distributed them
为了 七 年 , 为了 一个 百 年 和 分布式 他们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,
among the cardinals and bishops ,
之中 这 红雀队 和 主教们 ,

七年，一百年，并将它们分发给枢机主教和主教们。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [grɑːnt] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
so that one could grant indulgence for a hundred years and another for
所以 那 一 可以 授予 放纵 为了 一个 百 年 和 其他 为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] .
a hundred days .
一个 百 天 .

这样一来，一个人可以赦免一百年，另一个人可以赦免一百天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
But he reserved to himself alone the power to remit the entire satisfaction
但 他 预订的 到 他自己 独自的 这 力量 到 汇 这 全部的 满意

.
.
.

但他保留了全部减免款项的权力。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jiːld] ['mʌni] ,
Now , since this began to yield money ,
现在 , 自从 这 开始 到 屈服 钱 ,

现在，因为这开始产生收益了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [bʊlz] [bɪ'keɪm] ['prɒfɪtəb(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
and the traffic in bulls became profitable he devised the golden jubilee
和 这 交通 在 公牛 成为 有利可图 他 设计 这 金的 禧年

[jɪə(r)] [[ə; eɪ] ['truːli] - [jɪə(r)]] ,
year [a truly goldbearing year] ,
年 [一个 真的 - 年] ,

当牛的交易变得有利可图时，他设计了金禧年（一个真正产金的年份）。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [rəʊm] .
and fixed it at Rome .
和 固定的 它 在 罗马 .

并在罗马解决了这个问题。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [gɪlt] .
He called this the remission of all punishment and guilt .
他 称为 这 这 缓解 的 全部 惩罚 和 有罪 .

他称之为赦免一切惩罚和罪责。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [biːn] [friːd]
Then the people came running , because every one would fain have been freed
然后 这 人们 来了 跑步 , 因为 每一个 一 会 欣然 有 到过 自由

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['griːvəs] ,
from this grievous ,
从 这 严重的 ,

然后人们跑了过来，因为每个人都渴望从这场痛苦中解脱出来。

[ʌn'beərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n] .
unbearable burden .
难以忍受 负担 .

难以承受的负担。

[ðɪs] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [[dɪg][ʌp]] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
This meant to find [dig up] and raise the treasures of the earth .
这 意思是 到 寻找 [挖 向上] 和 增加 这 宝藏 的 这 地球 .

这意味着要找到（挖掘）并获取大地的宝藏。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][pəʊp] [prest] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [j'iəz] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
Immediately the Pope pressed still further , and multiplied the golden years one upon another .
立即地 这 教皇 按下 仍然 更远 , 和 乘以 这 金的 年 一 之上 其他 .

教皇随即加大了施政力度，使黄金时代接连不断。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['mʌni] , [ðə; ði]['waɪdə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] [mɔː] .
But the more he devoured money , the wider grew his maw .
但 这 更多的 他 吞噬 钱 , 这 更广泛 生长 他的 嘴 .

但他吞噬的金钱越多，他的嘴巴就越大。

['leɪtə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm] [[ðəʊz] ['gəʊldən] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]] [baɪ][hɪz; ɪz] ['legit] [['evriweə(r)]] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] ,
Later , therefore , he issued them [those golden years of his] by his legates [everywhere] to the countries ,
之后 , 所以 , 他 发布 他们 [那些 金的 年 的 他的] 经过 他的 使节 [到处] 到 这 国家 ,

因此，后来他通过各地的使节将他（的）黄金岁月传达给了各国。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][jɪə(r)] .
until all churches and houses were full of the Golden Year .
直到 全部 教堂 和 房屋 是 满的 的 这 金的 年 .

直到所有的教堂和房屋都充满了金色的喜悦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [æn; ən]['ɪnrəʊd]['ɪntuː] ['pɜːgət(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [fɜːst] ,
At last he also made an inroad into purgatory among the dead , first ,
在 最后的 他 还 制成 一个 侵入 进入 炼狱 之中 这 死的 , 第一的 ,

最后，他也成功进入了死者所在的炼狱，首先，

[baɪ] ['faʊndɪŋ] ['mæsɪz] [ænd; ənd]['vidʒil] , ['ɑːftəwədz] , [baɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [jɪə(r)] ,
by founding masses and vigils , afterwards , by indulgences and the Golden Year ,
经过 创立 群众 和 守夜 , 然后 , 经过 放纵 和 这 金的 年 ,

通过设立弥撒和守夜活动，随后通过赎罪券和黄金年，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [səʊlz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [tʃiːp] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
and finally souls became so cheap that he released one for a farthing .
和 最后 灵魂 成为 所以 便宜的 那 他 发布 一 为了 一个 法辛 .

最后，灵魂变得如此廉价，以至于他只花一个便士就释放了一个灵魂。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
But all this , too , was of no avail .
但 全部 这 , 也 , 曾是 的 不 可用 .

但这一切也都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pəʊp] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] , [ðiːz]
For although the Pope taught men to depend upon , and trust in , these
为了 虽然 这 教皇 教授 男人 到 依赖 之上 , 和 相信 在 , 这些
[ɪn'dʌldʒənsiz] [[fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n]] ,
indulgences [for salvation] ,
放纵 [为了 救恩] ,

虽然教皇教导人们要依靠并信赖这些赎罪券（以获得救赎），

[jet] [hiː; hi] ['rendəd] [ðə; ði] [[həʊl]] ['mætə(r)] [ə'gen] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
yet he rendered the [whole] matter again uncertain .
然而 他 渲染 这 [所有的] 事情 再次 不确定 .

然而，他又让整件事变得扑朔迷离。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊlz] [hiː; hi] [di'klɛə] :
For in his bulls he declares :
为了 在 他的 公牛 他 声明 :

因为他在公报中宣称：

[huː'evə(r)] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [jɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'traɪt] ,
Whoever would share in the indulgences or a Golden Year must be contrite ,
谁 会 分享 在 这 放纵 或者 一个 金的 年 必须 是 懊悔 ,

凡欲享受特权或黄金年者，皆须忏悔。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kən'fest] , [ænd; ənd] [peɪ] ['mʌni] .
and have confessed , and pay money .
和 有 坦白 , 和 支付 钱 .

并已认罪，且已支付赔偿金。

[naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðɪs] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
Now , we have heard above that this contrition and confession are with
现在 , 我们 有 听到 多于 那 这 忏悔 和 忏悔 是 和
[ðem; ðəm] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
them uncertain and hypocrisy .
他们 不确定 和 虚伪 .

现在，我们已经从前面听到，这种忏悔和忏悔对他们来说是不确定的，而且是虚伪的。

['laɪkwaɪz] , ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɒt] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]
Likewise , also no one knew what soul was in purgatory , and if some
同样地 , 还 不 一 知道 什么 灵魂 曾是 在 炼狱 , 和 如果 一些
[wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
were therein ,
是 其中 ,

同样，也没有人知道炼狱中有哪些灵魂，以及那里是否真的有灵魂。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒpəli] [ri'pent] [ænd; ənd] [kən'fest] .
no one knew which had properly repented and confessed .
不 一 知道 哪个 有 适当地 悔改 和 坦白 .

没有人知道谁真正忏悔认罪了。

[ðʌs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mʌni] [[ðə; ði] [pəʊp] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['həʊli] [pens]] ,
Thus he took the precious money [the Pope snatched up the holy pence] ,
因此 他 采取 这 宝贵的 钱 [这 教皇 抢夺 向上 这 圣 便士] ,

于是他拿走了那笔宝贵的钱财[教皇抢走了圣便士]。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ['miːnwaɪl] [wɪð] [[led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]] [hɪz; ɪz]
and comforted them meanwhile with [led them to confidence in] his
和 安慰 他们 同时 和 [引领 他们 到 信心 在] 他的
['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ,
power and indulgence ,
力量 和 放纵 ,

与此同时，他用自己的权力和宽容来安慰他们（使他们相信他的权力和宽容），

[ænd; ənd] [[ðen] [ə'gen] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd]] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen]
and [then again led them away from that and] directed them again
和 [然后 再次 引领 他们 离开 从 那 和] 指导 他们 再次
[tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɜːk] .
to their uncertain work .
到 他们的 不确定 工作 .

然后又把他们引离了那里，再次把他们引向了那份充满不确定性的工作。

[ɪf] , [naʊ] [[ɔːl'ðəʊ]] ,
If , now [although] ,
如果 , 现在 [虽然] ,

如果，现在（尽管），

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [[ək'nɒlɪdʒ]] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
there were some who did not believe [acknowledge] themselves guilty of such
那里 是 一些 WHO 做过 不是 相信 [承认] 他们自己 有罪的 的 这样的
['æktʃuəl] [sɪnz] [ɪn] [[kə'mɪtɪd] [baɪ]] [θɔːts] ,
actual sins in [committed by] thoughts ,
实际的 罪孽 在 [坚定的 经过] 想法 ,

有些人不相信自己在思想上犯下了这样的实际罪行，也不承认这一点。

[wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɜːks] , — [æz; əz] [ai] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] ,
words , and works , — as I , and such as I ,
字 , 和 作品 , — 作为 我 , 和 这样的 作为 我 ,

言语和作品，——就像我，以及像我这样的人，

[ɪn] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] ['tʃæptəz] [[frə'təːnitiz] [ɔː(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [priːsts]] , [wɪʃt] [tuː; tə]
in monasteries and chapters [fraternities or colleges of priests] , wished to
在 修道院 和 章节 [兄弟会 或者 大学 的 神父] , 希望 到
[biː; bi] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] ,
be monks and priests ,
是 僧侣 和 神父 ,

在修道院和修会（神父团体或学院）中，他们希望成为修士和神父。

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , [preŋ] , ['seɪɪŋ] [mæs] , [kɔːs] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [hɑːd]
and by fasting , watching , praying , saying Mass , coarse garments , and hard
和 经过 禁食 , 观看 , 祈祷 , 说 大量的 , 粗 服装 , 和 难的
[bedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
beds , etc . ,
床 , ETC . ,

并通过斋戒、守夜、祈祷、举行弥撒、穿粗布衣服、睡硬床等方式来禁食。

[fɔːt] [ə'genst] [[strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
fought against [strove to resist] evil thoughts ,
战斗 反对 [努力 到 抵抗] 邪恶的 想法 ,

与邪念作斗争，

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [fɔːs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊli] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
and in full earnest and with force wanted to be holy , and yet the
和 在 满的 认真 和 和 力量 通缉 到 是 圣 , 和 然而 这
[hə'redɪt(ə)ri] ,
hereditary ,
遗传 ,

他们全心全意、竭尽全力地想要成为圣人，然而，世袭的，

[ˌɪn'bɔːn] ['iːv(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɪn] [sliːp] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] ([æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ˌes 'tiː] .
inborn evil sometimes did in sleep what it is wont to do (as also St .
先天 邪恶的 有时 做过 在 睡觉 什么 它 是 惯于 到 做 (作为 还 英石 .
[ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [kən'fes]) ,
Augustine and Jerome among others confess) ,
奥古斯丁 和 杰罗姆 之中 其他的 承认) ,

天生的邪恶有时会在睡梦中做出它惯常做的事情（圣奥古斯丁和杰罗姆等人也承认这一点）。

— [stɪl] [iːtʃ] [wʌn] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪ'stiːm] , [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
— still each one held the other in esteem , so that some , according to our teaching ,
— 仍然 每个 一 握住 这 其他 在 尊重 ，所以 那 一些 ，根据 到 我们的 教学 ，

——但他们彼此仍然尊重，以至于有些人，按照我们的教导，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['həʊli] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,
were regarded as holy , without sin and full of good works ,
是 认为 作为 圣 ，没有 罪 和 满的 的 好的 作品 ，

被认为是圣洁的，没有罪恶，充满善行。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [maɪnd] [wiː; wi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd] [sel] ['aʊə(r)] [gʊd] [wɜːks] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
so much so that with this mind we would communicate and sell our good works to others ,
所以 很多 所以 那 和 这 头脑 我们 会 交流 和 卖 我们的 好的 作品 到 其他的 ，

以至于我们抱着这样的想法，会向他人宣传和兜售我们的善行。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
as being superfluous to us for heaven .
作为 存在 多余 到 我们 为了 天堂 .

对于我们而言，天堂是多余的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] , [ænd; ənd] [siːlz] , ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [[ðæt] [ðɪs] ['hæpənd]] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [hænd] .
This is indeed true , and seals , letters , and instances [that this happened] are at hand .
这 是 的确 真的 ，和 封印 ，信件 ，和 实例 [那 这 发生] 是 在 手 .

这的确属实，而且有印章、信件和事例可以证明这一点。

[[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [ai] [seɪ]] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [niːd] [rɪ'pentəns] .
[When there were such , I say] These did not need repentance .
[什么时候 那里 是 这样的 ，我 说] 这些 做过 不是 需要 悔改 .

[当有这样的人时，我说]这些人不需要悔改。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'pent] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒd] ['wɪkɪd] [θɔːts] ?
For of what would they repent , since they had not indulged wicked thoughts ?
为了 的 什么 会 他们 悔改 ，自从 他们 有 不是 沉溺其中 邪恶 想法 ？

他们又能忏悔什么呢？他们既没有放纵过邪恶的念头。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [kən'fes] [[kən'sɜːnɪŋ] [wɜːdz] [nɒt] ['ʌtə]] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [wɜːdz] ?
What would they confess [concerning words not uttered] , since they had avoided words ?
什么 会 他们 承认 [有关 字 不是 说出] ，自从 他们 有 避免 字 ？

既然他们一直避免说话，那么对于未说出口的话，他们会坦白什么呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['rendə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
For what should they render satisfaction ,
为了 什么 应该 他们 使成为 满意 ，

他们应该如何满足？

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɡɪltləs] [ɒv; əv] ['eni] [diːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [sel] [ðeə(r)]
since they were so guiltless of any deed that they could even sell their
自从 他们 是 所以 无罪 的 任何 契据 那 他们 可以 甚至 卖 他们的
[suː'pɜːfluəs] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ?
superfluous righteousness to other poor sinners ?
多余 义 到 其他 贫穷的 罪人 ?

因为他们清白无辜，甚至可以把多余的义气卖给其他可怜的罪人?

[sʌtʃ] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Such saints were also the Pharisees and scribes in the time of Christ .
这样的 圣徒 是 还 这 法利赛人 和 抄写员 在 这 时间 的 基督 .

在基督时代，法利赛人和文士也属于这样的圣徒。

[hɪə(r)] [kʌmz] [ðə; ði] ['faɪəri] ['eɪndʒl] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [[rev] . -] , [ðə; ði] [truː] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [[truː]]
Here comes the fiery angel , St . John [Rev . 10] , the true preacher of [true]
这里 来 这 火热 天使 , 英石 . 约翰 [牧师 . -] , 这 真的 牧师 的 [真的]
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

看哪，那位充满火焰的天使，圣约翰（启示录 10），真正的悔改的传道者来了!

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [['θʌndəklæp] [ænd; ənd]] [bəʊlt] [hɜːl] [bəʊθ] [[ðəʊz] ['selɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz]
and with one [thunderclap and] bolt hurls both [those selling and those
和 和 一 [霹雳 和] 螺栓 投掷 两个都 [那些 销售 和 那些
['baɪɪŋ] [wɜːks]] [ɒn] [wʌn] [hiːp] ,
buying works] on one heap ,
购买 作品] 在 一 堆 ,

随着一声雷鸣和一道闪电，把卖货的和买货的都扔到了一起，堆成一堆。

[ænd; ənd] [sez] : [rɪ'pent] ! [mæt] . [θriː] , [ˌtuː'tuː] .
and says : Repent ! Matt . 3 , 2 .
和 说道 : 悔改 ! 马特 . 3 , 2 .

并说：悔改吧！马太福音 3:2。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ]] [ɪ'mædʒɪn] : [waɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ri'pent] !
Now , the former [the poor wretches] imagine : Why , we have repented !
现在 , 这 以前的 [这 贫穷的 可怜虫] 想象 : 为什么 , 我们 有 悔改 !

现在，那些可怜的人却想：哎呀，我们已经忏悔了！

[ðə; ði] ['lætə(r)] [[ðə; ði] [rest]] [seɪ] : [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [rɪ'pentəns] .
The latter [the rest] say : We need no repentance .
这 后者 [这 休息] 说 : 我们 需要 不 悔改 .

其余的人说：我们不需要忏悔。

[dʒɒn] [sez] : [rɪ'pent] [jiː; ji] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ['penɪtənt] ;
John says : Repent ye , both of you , for ye are false penitents ;
约翰 说道 : 悔改 是的 , 两个都 的 你 , 为了 是的 是 错误的 忏悔者 ;

约翰说：你们两个都要悔改，因为你们是假悔改的；

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [[ðə; ði] [rest]] [fɔːls] [seɪnts] [[ɔː(r)] ['hɪpəkrɪt]] ,
so are these [the rest] false saints [or hypocrites] ,
所以 是 这些 [这 休息] 错误的 圣徒 [或者 伪君子] ,

所以这些人（其余的人）都是假圣徒（或伪君子）吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [niːd] [ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] ,
and all of you on either side need the forgiveness of sins ,
和 全部 的 你 在 任何一个 边 需要 这 饶恕 的 罪孽 ,

你们双方都需要得到罪过的赦免。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [truː] [sɪn][ɪz][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
because neither of you know what true sin is not to say anything about your
因为 两者都不 的 你 知道 什么 真的 罪 是 不是 到 说 任何事物 关于 你的
['djuːti][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
duty to repent of it and shun it .
责任 到 悔改 的 它 和 回避 它 .

因为你们两个都不知道真正的罪是什么，所以才不谈你们悔改和远离罪的责任。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [stjuː'pɪdəti] ,
For no one of you is good ; you are full of unbelief , stupidity ,
为了 不 一 的 你 是 好的 ; 你 是 满的 的 不信 , 愚蠢 ,

你们当中没有一个是良善的；你们充满了不信、愚昧，

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][gɑːdz] [wɪl] .
and ignorance of God and God's will .
和 无知 的 上帝 和 神的 将要 .

对上帝和上帝旨意的无知。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [huːz] ['fʊlnɪs] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd]
For here He is present of whose fulness have all we received , and
为了 这里 他 是 展示 的 谁 充满 有 全部 我们 已收到 , 和
[greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
grace for grace ,
优雅 为了 优雅 ,

因为祂就在这里，祂的丰盛恩典临在于我们身上，而且恩典加恩典。

[dʒɒn][wʌn] , - , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
John 1 , 16 , and without Him no man can be just before God .
约翰 1 , - , 和 没有 他 不 男人 能 是 只是 前 上帝 .

约翰福音 1:16，若没有他，没有人能在神面前称义。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [rɪ'pent] [ə'raɪt] - [jɔː(r); jə(r)] ['penəns] [wɪl] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ]
Therefore , if you wish to repent , repent aright - your penance will not accomplish
所以 , 如果 你 希望 到 悔改 , 悔改 好的 - 你的 忏悔 将要 不是 完成
['eniθɪŋ] [[ɪz] ['nʌθɪŋ]] .
anything [is nothing] .
任何事物 [是 没有什么] .

因此，如果你想忏悔，就应该正确地忏悔——你的忏悔是不会有任何效果的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [duː; də][nɒt] [niːd] [rɪ'pentəns] , [juː; jʊ] ['sɜːpənts] - [bruːd] ,
And you hypocrites , who do not need repentance , you serpents ' brood ,
和 你 伪君子 , WHO 做 不是 需要 悔改 , 你 蛇 - 幼虫 ,

你们这些伪君子，不需要悔改，你们这些蛇的后裔，

[huː] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
who has assured you that you will escape the wrath to come ?
WHO 有 保证 你 那 你 将要 逃脱 这 愤怒 到 来 ?
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

谁向你保证你能逃脱未来的惩罚？等等。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[θriː] , ['sɛvən] ; [luːk] [θriː] , ['sɛvən] .
3 , 7 ; Luke 3 , 7 .
3 , 7 ; 卢克 3 , 7 .

3, 7；路加福音 3, 7。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [priːtʃ] , [rɒm] . [θriː] , - - - : [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] ,
In the same way Paul also preaches , Rom . 3 , 10 - 12 : There is none righteous ,
在 这 相同的 方式 保罗 还 布道 ,只读存储器 . 3 , - - - : 那里 是 没有任何 正义 ,

保罗也同样在罗马书3章10-12节中宣讲：没有义人，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['siːkɪθ] ['ɑːftə(r)][gɒd] ,
there is none that understandeth , there is none that seeketh after God ,
那里 是 没有任何 那 理解 , 那里 是 没有任何 那 寻求 后 上帝 ,

没有一个人明白，没有一个人寻求神。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [nəʊ][nɒt][wʌn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
there is none that doeth good , no not one ; they are all gone out of the way ;
那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不 不是 一 ; 他们 是 全部 已消失 出去 的 这 方式 ;

没有行善的，连一个也没有；他们都偏离了正道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'kʌm] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
they are together become unprofitable .
他们 是 一起 变得 无利可图 .

它们加在一起会变得无利可图。

[ænd; ənd] [ækts] - , - : [gɒd] [naʊ] [kə'mændɪθ] [ɔːl] [men] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
And Acts 17 , 30 : God now commandeth all men everywhere to repent .
和 使徒行传 - , - : 上帝 现在 命令 全部 男人 到处 到 悔改 .

使徒行传 17:30：神现在命令各处所有的人都要悔改。

" [ɔːl] [men] , " [hiː; hi] [sez] ; [nəʊ][wʌn] [ɪk'septɪd] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" All men , " he says ; no one excepted who is a man .
" 全部 男人 , " 他 说道 ; 不 一 例外 WHO 是 一个 男人 .

"所有男人,"他说；除了身为男人的人之外，没有其他人。

[ðɪs] [rɪ'pentəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [sɪn] , ['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst]
This repentance teaches us to discern sin , namely , that we are altogether lost
这 悔改 教导 我们 到 辨别 罪 , 即 , 那 我们 是 共 丢失的
,
,
,

这种悔改教导我们分辨罪，即我们完全迷失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]
and that there is nothing good in us from head to foot [both within and
和 那 那里 是 没有什么 好的 在 我们 从 头 到 脚 [两个都 之内 和
[wɪ'ðaʊt]] ,
without] ,
没有] ,

我们身上从头到脚（无论内在还是外在）都没有一丝善良，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [bɪ'kʌm] [njuː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][men] .
and that we must absolutely become new and other men .
和 那 我们 必须 绝对地 变得 新的 和 其他 男人 .

我们必须彻底变成全新的自己。

[ðɪs] [rɪ'pentəns] [ɪz][nɒt] ['piːsmiːl] [['pɑːʃ(ə)l]] [ænd; ənd] ['begəli]
This repentance is not piecemeal [partial] and beggarly
这 悔改 是 不是 零散地 [部分的] 和 乞丐

这种悔改并非零碎的、微不足道的。

[['frægmənt(ə)ri]] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][sɪnz] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːt(ə)n]
[fragmentary] , like that which does penance for actual sins , nor is it uncertain
[片段] , 喜欢 那 哪个 做 忏悔 为了 实际的 罪孽 , 也不 是 它 不确定
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

[片段式的]，就像为真正的罪过忏悔一样，但又不像那样不确定。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'beɪt] [wɒt] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][sɪn] , [bʌt; bət] [hɜːl] ['evriθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp]
For it does not debate what is or is not sin , but hurls everything on a heap
为了 它 做 不是 辩论 什么 是 或者 是 不是 罪 , 但 投掷 一切 在 一个 堆
,
,
,

因为它不辩论什么是罪什么是非罪，而是把一切都堆在一边。

[ænd; ənd] [sez] : [ɔːl] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] [[ə'fəːmz] [ðæt] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and says : All in us is nothing but sin [affirms that , with respect to us ,
和 说道 : 全部 在 我们 是 没有什么 但 罪 [肯定 那 , 和 尊重 到 我们 ,

并说：我们里面全是罪[肯定，就我们而言，

[ɔːl][ɪz] ['sɪmpli] [sɪn] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][nɒt][sɪn][ænd; ənd] [gɪlt])] .
all is simply sin (and there is nothing in us that is not sin and guilt)] .
全部 是 简单地 罪 (和 那里 是 没有什么 在 我们 那 是 不是 罪 和 有罪)] .

一切都只是罪（我们身上没有任何东西不是罪和愧疚）。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [
What is the use of [
什么 是 这 使用 的 [

[

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [wɪʃ]] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?
For why do we wish] investigating , dividing , or distinguishing a long time ?
为了 为什么 做 我们 希望] 调查 , 分割 , 或者 区别 一个 长的 时间 ?

我们为什么要花费大量时间去调查、划分或区分呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [ðɪs] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)]] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
For this reason , too , this contrition is not [doubtful or] uncertain .
为了 这 原因 , 也 , 这 忏悔 是 不是 [疑 或者] 不确定 .

也正因如此，这种悔恨之情是毋庸置疑的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]
For there is nothing left with which we can think of any good thing to
为了 那里 是 没有什么 左边 和 哪个 我们 能 思考 的 任何 好的 事物 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
pay for sin ,
支付 为了 罪 ,

因为我们实在想不出还有什么好东西可以用来偿还罪孽了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [θɪŋk] ,
but there is only a sure despairing concerning all that we are , think ,
但 那里 是 仅有的 一个 当然 绝望 有关 全部 那 我们 是 , 思考 ,

但对于我们所拥有的一切，只有一种确定的绝望，想想看。

[spiːk] , [ɔː(r)][duː; də] [[ɔːl] [həʊp] [mʌst; məst][biː; bi][kɑːst][ə'saɪd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]] ,
speak , or do [all hope must be cast aside in respect of everything] ,
说话 , 或者 做 [全部 希望 必须 是 投掷 旁边 在 尊重 的 一切] ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

说话或做[对一切事物都必须放弃所有希望]，等等。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [tuː] , ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːls] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ɔː(r)] ['piːsmiːl] [['mjuːtɪleɪtɪd]
In like manner confession , too , cannot be false , uncertain , or piecemeal [mutilated
在 喜欢 方式 忏悔 , 也 , 不能 是 错误的 , 不确定 , 或者 零散地 [残缺
[ɔː(r)]['frægmənt(ə)ri]] .
or fragmentary] .
或者 片段] .

同样，供词也不可能是虚假的、不确定的或零碎的（残缺的或片段式的）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl][ɪn][hɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] [ˌkɒmpri'hend] [ɔːl][sɪnz]
For he who confesses that all in him is nothing but sin comprehends all sins
为了 他 WHO 坦白 那 全部 在 他 是 没有什么 但 罪 理解 全部 罪孽
[ɪk'skluːdz] [nʌn] ,
excludes none ,
不包括 没有任何 ,

因为凡承认自己里面全是罪的人，就包含了所有的罪，没有一个罪是排除在外的。

[fə'gɛt] [nʌn] .
forgets none .
忘记了 没有任何 .

一个也不忘。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
Neither can the satisfaction be uncertain , because it is not our uncertain ,
两者都不 能 这 满意 是 不确定 , 因为 它 是 不是 我们的 不确定 ,
['sɪnfl] [wɜːk] ,
sinful work ,
罪恶的 工作 ,

这种满足感也不可能是不确定的，因为它不是我们不确定的、有罪的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [['spɒtləs] [ænd; ənd]] ['ɪnəs(ə)nt] [læm]
but it is the suffering and blood of the [spotless and] innocent Lamb
但 它 是 这 痛苦 和 血 的 这 [一尘不染 和] 清白的 羊肉
[ɒv; əv][gɒd] [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of God who taketh away the sin of the world .
的 上帝 WHO 拿 离开 这 罪 的 这 世界 .

但唯有无辜的上帝羔羊的苦难和宝血，才能除去世人的罪孽。

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pentəns] [dʒɒn] [priːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd]
Of this repentance John preaches , and afterwards Christ in the Gospel , and
的 这 悔改 约翰 布道 , 和 然后 基督 在 这 福音 , 和
[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] .
we also .
我们 还 .

约翰宣讲这种悔改，后来基督在福音书中也宣讲了这种悔改，我们也是如此。

[baɪ] [ðɪs] [['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]] [rɪ'pentəns] [wiː; wi] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd]
By this [preaching of] repentance we dash to the ground the Pope and
经过 这 [布道 的] 悔改 我们 短跑 到 这 地面 这 教皇 和
['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [gʊd] [wɜːks] .
everything that is built upon our good works .
一切 那 是 建造 之上 我们的 好的 作品 .

通过这种（宣扬）悔改，我们推翻了教皇以及建立在我们善行之上的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][ænd; ənd][veɪn][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
For all is built upon a rotten and vain foundation ,
为了 全部 是 建造 之上 一个 烂 和 徒劳 基础 ,

因为一切都建立在腐朽虚妄的基础之上，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɔː(r)] [lɔː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] [gʊd] [wɜːk] [ɪz][ðeə(r)] ,
which is called a good work or law , even though no good work is there ,
哪个 是 称为 一个 好的 工作 或者 法律 , 甚至 尽管 不 好的 工作 是 那里 ,

即使没有实际的善行，却被称作善行或律法。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['wɪkɪd] [wɜːks] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] ([æz; əz] [kraɪst] , [dʒɒn]['sevən] ,
but only wicked works , and no one does the Law (as Christ , John 7 ,
但 仅有的 邪恶 作品 , 和 不 一 做 这 法律 (作为 基督 , 约翰 7 ,

但只有恶人行事，没有人遵守律法（如基督所言，约翰福音 7:10）。

- , [sez]) , [bʌt; bət][ɔːl] [trænz'gres] [ˌaɪ 'tiː] .
19 , says) , but all transgress it .
- , 说道) , 但 全部 越界 它 .

19，他说），但所有人都违反了它。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [[ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,
Therefore the building [that is raised upon it] is nothing but falsehood and hypocrisy ,
所以 这 建筑 [那 是 提高 之上 它] 是 没有什么 但 谬误 和 虚伪 ,

因此，（建在其上的）建筑物只不过是虚假和伪善的。

['iːv(ə)n] [[ɪn][ðə; ði] [pɑːt]] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['həʊli][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
even [in the part] where it is most holy and beautiful .
甚至 [在 这 部分] 在哪里 它 是 最多 圣 和 美丽的 .

即使在最神圣、最美丽的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃənz] [ðɪs] [rɪ'pentəns] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
And in Christians this repentance continues until death , because ,
和 在 基督徒 这 悔改 继续 直到 死亡 , 因为 ,

在基督徒身上，这种悔改会持续到死亡，因为：

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ˌaɪ 'tiː][kən'tend] [wɪð] [sɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz] [pɔːl] ,
through the entire life it contends with sin remaining in the flesh , as Paul ,
通过 这 全部的 生活 它 认为 和 罪 其余的 在 这 肉 , 作为 保罗 ,

人的一生都在与肉体中残留的罪作斗争，正如保罗所说：

[rɒm] . ['sɛvən] , - - - , [[ʃəʊz]] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [w'ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['membəz] ,
Rom . 7 , 14 - 25 , [shows] testifies that he wars with the law in his members ,
只读存储器 . 7 , - - - , [演出] 作证 那 他 战争 和 这 法律 在 他的 成员 ,

罗马书 7:14-25 证明，他在自己的肢体中与律法争战。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] ,
etc . ; and that , not by his own powers ,
ETC . ; 和 那 , 不是 经过 他的 自己的 权力 ,

等等；而且，这并非凭借他自身的能力，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] .
but by the gift of the Holy Ghost that follows the remission of sins .
但 经过 这 礼物 的 这 圣 鬼 那 跟随 这 缓解 的 罪孽 .

但藉着圣灵的恩赐，罪得赦免。

[ðɪs] [gɪft] ['deɪli] [klenz] [ænd; ənd] [swiːps] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪnz] ,
This gift daily cleanses and sweeps out the remaining sins ,
这 礼物 日常的 清洁 和 扫荡 出去 这 其余的 罪孽 ,

这份礼物每日洁净并扫除残存的罪孽，

[ænd; ənd] [wɜːks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][mæn]['truːli][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] .
and works so as to render man truly pure and holy .
和 作品 所以 作为 到 使成为 男人 真的 纯的 和 圣 .

其作用是使人真正纯洁和神圣。

[ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ðə; ði]['dʒʊrɪst] ,
The Pope , the theologians , the jurists ,
这 教皇 , 这 神学家 , 这 法学家 ,

教皇、神学家、法学家

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n]] ,
and every other man know nothing of this [from their own reason] ,
和 每一个 其他 男人 知道 没有什么 的 这 [从 他们的 自己的 原因] ,

而其他所有人对此都一无所知（仅凭他们自己的理性）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [rɪ'viːld] [θruː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
but it is a doctrine from heaven , revealed through the Gospel ,
但 它 是 一个 教义 从 天堂 , 揭晓 通过 这 福音 ,

但这是来自天上的教义，是通过福音书启示出来的。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['sʌfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['herəsi] [baɪ][ðə; ði] ['gɒdləs] [seɪnts] [[ɔː(r)] ['hɪpəkrɪt]]
and must suffer to be called heresy by the godless saints [or hypocrites]
和 必须 遭受 到 是 称为 异端 经过 这 无神论者 圣徒 [或者 伪君子]
.
:
.

并且必须忍受被无神论的圣徒（或伪君子）称为异端邪说。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]
On the other hand , if certain sectarists would arise , some of whom are
在 这 其他 手 , 如果 肯定 宗派主义者 会 出现 , 一些 的 谁 是
[pə'hæps] [ɔːl'redi] [ek'stænt] ,
perhaps already extant ,
也许 已经 现存 ,

另一方面，如果某些宗派主义者出现，其中一些可能已经存在，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts]] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
and in the time of the insurrection [of the peasants] came to my own
和 在 这 时间 的 这 起义 [的 这 农民] 来了 到 我的 自己的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

在农民起义时期，我逐渐形成了自己的观点。

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]
holding that all those who had once received the Spirit or the forgiveness of
保持 那 全部 那些 WHO 有 一次 已收到 这 精神 或者 这 饶恕 的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

认为所有曾经领受过圣灵或罪得赦免的人，

[ɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪl'iːvəz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [sɪn] , [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn]
or had become believers , even though they should afterwards sin , would still remain
或者 有 变得 信徒 , 甚至 尽管 他们 应该 然后 罪 , 会 仍然 保持
[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
in the faith ,
在 这 信仰 ,

或者已经成为信徒，即使后来犯了罪，仍然会留在信仰中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɪn] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [[hens]] ['kraɪɪŋ] [ðʌs] : " [duː; də]
and such sin would not harm them , and [hence] crying thus : " Do
和 这样的 罪 会 不是 伤害 他们 , 和 [因此] 哭泣 因此 : " 做
[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ;
whatever you please ;
任何 你 请 ;

这样的罪行不会伤害他们，因此他们这样喊道："随你们便吧；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [feɪθ] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] [sɪnz] ,
if you believe , it all amounts to nothing ; faith blots out all sins ,
如果 你 相信 , 它 全部 金额 到 没有什么 ; 信仰 印迹 出去 全部 罪孽 ,

如果你相信，一切都将归于虚无；信仰可以洗净一切罪孽。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɪnz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz]
" etc . — they say , besides , that if any one sins after he has
" ETC . — 他们 说 , 除了 , 那 如果 任何 一 罪孽 后 他 有
[rɪ'siːvd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
received faith and the Spirit ,
已收到 信仰 和 这 精神 ,

等等——他们还说，若有人领受了信心和圣灵之后犯罪，

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['truːli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [feɪθ] :
he never truly had the Spirit and faith :
他 绝不 真的 有 这 精神 和 信仰 :

他从未真正拥有过圣灵和信仰：

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [[siːn] [ænd; ənd] [hɜːd]] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] [men] ,
I have had before me [seen and heard] many such insane men ,
我 有 有 前 我 [已见 和 听到] 许多 这样的 疯狂的 男人 ,

我曾见过并听过许多这样的疯子，

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ]
and I fear that in some such a devil is still remaining [hiding and dwelling
和 我 害怕 那 在 一些 这样的 一个 魔鬼 是 仍然 其余的 [隐藏 和 住宅
] .
] .
] .

我担心，在某些人身上仍然隐藏着这样的魔鬼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wen] ['həʊli] [men] ,
It is , accordingly , necessary to know and to teach that when holy men ,
它 是 , 因此 , 必要的 到 知道 和 到 教 那 什么时候 圣 男人 ,

因此，有必要了解并教导，当圣人……时，

[stɪl] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] , ['ɔːlsəʊ] ['deɪli] [ri'pent] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð]
still having and feeling original sin , also daily repenting of and striving with
仍然 拥有 和 感觉 原来的 罪 , 还 日常的 忏悔 的 和 努力 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

仍然拥有并感受到原罪，并且每天都在忏悔并努力克服它。

['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mænɪfest] [sɪnz] , [æz; əz] ['deɪvɪd] ['ɪntuː] [ə'dʌltəri] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd]
happen to fall into manifest sins , as David into adultery , murder , and
发生 到 落下 进入 显现 罪孽 , 作为 大卫 进入 通奸 , 谋杀 , 和
['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

碰巧犯了明显的罪行，就像大卫犯了奸淫、谋杀和亵渎神明的罪行一样。

[ðæt] [ðen] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [[ðeɪ] [kɑːst]
that then faith and the Holy Ghost has departed from them [they cast
那 然后 信仰 和 这 圣 鬼 有 已离开 从 他们 [他们 投掷
[aʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst]] .
out faith and the Holy Ghost] .
出去 信仰 和 这 圣 鬼] .

那时，信心和圣灵就离开了他们[他们抛弃了信心和圣灵]。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [sɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ,
For the Holy Ghost does not permit sin to have dominion ,
为了 这 圣 鬼 做 不是 允许 罪 到 有 统治权 ,

因为圣灵不允许罪恶掌权。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hænd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
to gain the upper hand so as to be accomplished ,
到 获得 这 上 手 所以 作为 到 是 完成 ,

为了取得优势以便完成目标，

[bʌt; bət] [rɪ'pres] [ænd; ənd] [ri'strein] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] .
but represses and restrains it so that it must not do what it wishes .
但 抑制 和 约束 它 所以 那 它 必须 不是 做 什么 它 愿望 .

但压制和约束它，使它不能随心所欲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [['sɜːt(ə)nli]] [nɒt]['prez(ə)nt] .
But if it does what it wishes , the Holy Ghost and faith are [certainly] not present .
但 如果 它 做 什么 它 愿望 , 这 圣 鬼 和 信仰 是 [当然] 不是 展示 .

但如果它随心所欲，圣灵和信仰肯定不会存在。

[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sez] , [wʌn]['iː'piː] .
For St . John says , 1 Ep .
为了 英石 . 约翰 说道 , 1 ep .

圣约翰说，1 Ep.

[θriː] , [naɪn] : [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] [dʌθ] [nɒt] [kə'mɪt] [sɪn] , . . . [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [sɪn] .
3 , 9 : Whosoever is born of God doth not commit sin , . . . and he cannot sin .
3 , 9 : 无论谁 是 出生 的 上帝 确实 不是 犯罪 罪 , . . . 和 他 不能 罪 .

3, 9: 凡从神生的，就不犯罪，……他也不能犯罪。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sez] ,
And yet it is also the truth when the same St . John says ,
和 然而 它 是 还 这 真相 什么时候 这 相同的 英石 . 约翰 说道 ,

然而，当圣约翰本人说道：

[wʌn]['iː'piː] . [wʌn] , [eit] : [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɪn] ,
1 Ep . 1 , 8 : If we say that we have no sin ,
1 ep . 1 , 8 : 如果 我们 说 那 我们 有 不 罪 ,

1 Ep. 1, 8: 如果我们说自己没有罪，

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɒt][ɪn][ˌjuː 'es] .
we deceive ourselves and the truth is not in us .
我们 欺骗 我们自己 和 这 真相 是 不是 在 我们 .

我们自欺欺人，真理并不在我们心中。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
Of the Gospel .
的 这 福音 .

福音。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
We will now return to the Gospel ,
我们 将要 现在 返回 到 这 福音 ,

现在我们回到福音书。

[wɪtʃ] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][wʌn] [wei] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][eɪd] [ə'genst] [sɪn] ;
which not merely in one way gives us counsel and aid against sin ;
哪个 不是 仅仅 在 一 方式 给予 我们 法律顾问 和 援助 反对 罪 ;

它不仅以某种方式为我们劝诫和帮助我们远离罪恶;

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndəntli] [rɪtʃ]
for God is superabundantly rich
为了 上帝 是 极其丰富 富有的

因为上帝极其富有

[[ænd; ənd]['lɪbərəl]] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs]
[and liberal] in His grace
[和 自由主义] 在 他的 优雅

祂的恩典中充满慷慨

[[ænd; ənd] ['gʊdnəs]] .
[and goodness] .
[和 善良] .

[以及善良]。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[θruː] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][ɪz] [priːtʃ] [[hiː; hi]
through the spoken Word by which the forgiveness of sins is preached [He
通过 这 说 单词 经过 哪个 这 饶恕 的 罪孽 是 布道 [他
[kə'mændz] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ]] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
commands to be preached] in the whole world ;
命令 到 是 布道] 在 这 所有的 世界 ;

藉着口传的圣言,将赦罪的福音传遍天下[他命令要传讲这福音];

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
which is the peculiar office of the Gospel .
哪个 是 这 奇特 办公室 的 这 福音 .

这就是福音的独特作用。

['sekəndli] , [θruː] ['bæptɪzəm] .
Secondly , through Baptism .
第二 , 通过 洗礼 .

其次,通过洗礼。

['θɜːdli] , [θruː] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Thirdly , through the holy Sacrament of the Altar .
第三 , 通过 这 圣 圣餐 的 这 坛 .

第三,通过圣坛的圣事。

['fɔːθli] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl]
Fourthly , through the power of the keys , and also through the mutual
第四 , 通过 这 力量 的 这 钥匙 , 和 还 通过 这 相互的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['breðrən] ,
conversation and consolation of brethren ,
对话 和 安慰 的 弟兄们 ,

第四,藉着钥匙的权柄,也藉着弟兄们的相互交谈和安慰,

[mæt] . - , - : [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Matt . 18 , 20 : Where two or three are gathered together , etc .
马特 . - , - : 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 , ETC .

马太福音 18、20:无论在哪里,有两三个人聚会,等等。

[viː] . [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
V . Of Baptism .
V . 的 洗礼 .

五、关于洗礼。

['bæptɪzəm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ]
Baptism is nothing else than the Word of God in the water , commanded by
洗礼 是 没有什么 别的 比 这 单词 的 上帝 在 这 水 , 命令 经过
[hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
His institution ,
他的 机构 ,

洗礼就是上帝的圣言藉着水而行，这是祂所设立的。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [pɔːl] [sez] , [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ɔː'gʌstɪn] [sez] :
or , as Paul says , a washing in the Word ; as also Augustine says :
或者 , 作为 保罗 说道 , 一个 洗涤 在 这 单词 ; 作为 还 奥古斯丁 说道 :

或者，正如保罗所说，是在圣言中洗礼；正如奥古斯丁所说：

[let] [ðə; ði] [wɜːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sækrəmənt] .
Let the Word come to the element , and it becomes a Sacrament .
让 这 单词 来 到 这 元素 , 和 它 变成 一个 圣餐 .

让圣言临到饼和酒中，饼和酒就成为圣礼。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi][duː; də][nɒt][həʊld] [wɪð] ['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'næstɪk]
And for this reason we do not hold with Thomas and the monastic
和 为了 这 原因 我们 做 不是 抓住 和 托马斯 和 这 修道院
['priːtʃə] [[ɔː(r)] ['də'mɪnɪkənz]] [huː] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːd] ([gɑːdz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]
preachers [or Dominicans] who forget the Word (God's institution) and say that
传道者 [或者 多米尼加人] WHO 忘记 这 单词 (神的 机构) 和 说 那
[gɒd] [hæz; həz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] ,
God has imparted to the water a spiritual power ,
上帝 有 传授 到 这 水 一个 精神 力量 ,

因此，我们不认同托马斯和那些忘记圣言（上帝的旨意）并声称上帝赋予水某种精神力量的修道院传教士（或多明我会士）的观点。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [sɪn] .
which through the water washes away sin .
哪个 通过 这 水 洗涤 离开 罪 .

用水可以洗净罪孽。

[nɔː(r)] [[duː; də][wiː; wi] [ə'griː]] [wɪð] ['skəʊtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [mʌŋks]
Nor [do we agree] with Scotus and the Barefooted monks
也不 [做 我们 同意] 和 斯科特斯 和 这 赤足 僧侣

我们也不认同司各脱和赤脚僧侣的观点。

[['maɪnəˌraɪt][ɔː(r)] [fræn'sɪskən] [mʌŋks]] , [huː] [tiːtʃ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
[Minorites or Franciscan monks] , who teach that , by the assistance of the divine
[少数族裔 或者 方济会 僧侣] , WHO 教 那 , 经过 这 协助 的 这 神圣的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

[方济各会修士或小教友]教导说，在天主的旨意帮助下，

['bæptɪzəm] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'bluːʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
Baptism washes away sins , and that this ablution occurs only through the will of
洗礼 洗涤 离开 罪孽 , 和 那 这 沐浴 发生 仅有的 通过 这 将要 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

洗礼可以洗净罪孽，而这种洗礼只能通过上帝的旨意才能进行。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
and by no means through the Word or water .
和 经过 不 方法 通过 这 单词 或者 水 .

绝不是通过圣言或水。

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][həʊld] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] .
Of the baptism of children we hold that children ought to be baptized .
的 这 洗礼 的 孩子们 我们 抓住 那 孩子们 应该 到 是 受洗 .

关于儿童洗礼，我们认为儿童应当接受洗礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'dempʃn] [meɪd] [θruː] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For they belong to the promised redemption made through Christ , and the
为了 他们 属于 到 这 承诺 赎回 制成 通过 基督 , 和 这
[tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Church should administer it
教会 应该 管理 它

因为他们属于基督所应许的救赎，而教会应当管理这救赎。

[['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs]] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
[Baptism and the announcement of that promise] to them .
[洗礼 和 这 公告 的 那 承诺] 到 他们 .

对他们来说，[洗礼和那项承诺的宣告]。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Of the Sacrament of the Altar .
的 这 圣餐 的 这 坛 .

关于圣坛圣事。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wiː; wi][həʊld] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)]
Of the Sacrament of the Altar we hold that bread and wine in the Supper
的 这 圣餐 的 这 坛 我们 抓住 那 面包 和 葡萄酒 在 这 晚餐
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
are the true body and blood of Christ ,
是 这 真的 身体 和 血 的 基督 ,

关于圣餐礼，我们认为圣餐中的饼和酒是基督真正的身体和宝血。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gɒdli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['wɪkɪd]
and are given and received not only by the godly , but also by wicked
和 是 给定 和 已收到 不是 仅有的 经过 这 敬虔的 , 但 还 经过 邪恶
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

不仅虔诚的基督徒会给予和接受这些礼物，邪恶的基督徒也会给予和接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wʌn] [fɔːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
And that not only one form is to be given .
和 那 不是 仅有的 一 形式 是 到 是 给定 .

而且，提交的形式不止一种。

[[fɔː(r); fə(r)]] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [ðæt] [haɪ] [ɑːt] [['spiːʃəs] ['wɪzdəm]] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ]
[For] we do not need that high art [specious wisdom] which is to teach
[为了] 我们 做 不是 需要 那 高的 艺术 [似是而非的 智慧] 哪个 是 到 教
[juː 'es] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] [fɔːm] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌndə(r)][bəʊθ] ,
us that under the one form there is as much as under both ,
我们 那 在下面 这 一 形式 那里 是 作为 很多 作为 在下面 两个都 ,

我们不需要那种高深的艺术（似是而非的智慧），那就是教导我们，在一种形式之下蕴含着与在两种形式之下同样多的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] [tiːtʃ] .
as the sophists and the Council of Constance teach .
作为 这 诡辩家 和 这 理事会 的 康斯坦斯 教 .

正如智者和康斯坦茨会议所教导的那样。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][wʌn][æz; əz]['ʌndə(r)] [bəʊθ] ,
For even if it were true that there is as much under one as under both ,
为了 甚至 如果 它 是 真的 那 那里 是 作为 很多 在下面 一 作为 在下面 两个都 ,

即使一个下面的东西和两个下面的东西一样多，

[jet] [ðə; ði][wʌn] [fɔːm] ['əʊnli][ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [[meɪd]] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ] [kraɪst] .
yet the one form only is not the entire ordinance and institution [made] ordained and commanded by Christ .
然而 这 一 形式 仅有的 是 不是 这 全部的 条例 和 机构 [制成] 受戒 和 命令 经过 基督 .

然而，这唯一的形式并不是基督所设立和命令的全部教规和制度。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [kən'dem] [ænd; ənd][ɪn][gɑːdz] [neɪm] ['eksəkreɪt] [ðəʊz] [huː] [nɒt]['əʊnli][ə'mɪt] [bəʊθ] [fɔːmz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][kwaɪt] [ˌɔːtə'krætɪkli] [['tɪrænɪklɪ]] [prə'hɪbɪt] ,
And we especially condemn and in God's name execrate those who not only omit both forms but also quite autocratically [tyrannically] prohibit ,
和 我们 尤其 谴责 和 在 神的 姓名 诅咒 那些 WHO 不是 仅有的 忽略 两个都 表格 但 还 相当 专制地 [专制地] 禁止 ,

我们尤其谴责那些不仅省略这两种形式，而且还专断地禁止它们的人，并以上帝的名义诅咒他们。

[kən'dem] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðem; ðəm][æz; əz] ['herəsi] , [ænd; ənd][səʊ][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [kraɪst] ,
condemn , and blaspheme them as heresy , and so exalt themselves against and above Christ ,
谴责 , 和 亵渎神明 他们 作为 异端 , 和 所以 崇高 他们自己 反对 和 多于 基督 ,

他们谴责这些教义，亵渎神明，称之为异端邪说，以此抬高自己，凌驾于基督之上。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][gɒd] [[ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'hed] [ɒv; əv] [kraɪst]] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
our Lord and God [opposing and placing themselves ahead of Christ] , etc .
我们的 主 和 上帝 [反对 和 放置 他们自己 前方 的 基督] , ETC .

我们的主和上帝[反对基督并将自己置于基督之上]，等等。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ,
As regards transubstantiation ,
作为 问候 圣餐变体论 ,

至于圣餐变体论，

[wiː; wi][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [liːv] [ɔː(r)] [luːz] [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌbstəns] ,
we care nothing about the sophistical subtlety by which they teach that bread and wine leave or lose their own natural substance ,
我们 关心 没有什么 关于 这 诡辩的 微妙之处 经过 哪个 他们 教 那 面包 和 葡萄酒 离开 或者 失去 他们的 自己的 自然的 物质 ,

我们丝毫不在意他们用多么诡辩的技巧来教导我们面包和酒会失去或失去其天然成分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][nɒt]
and that there remain only the appearance and color of bread , and not
和 那 那里 保持 仅有的 这 外貌 和 颜色 的 面包 , 和 不是
[truː] [bred] .
true bread .
真的 面包 .

剩下的只有面包的外观和颜色，而不是真正的面包。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'griːmənt] [wɪð] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ,
For it is in perfect agreement with Holy Scriptures that there is , and remains ,
为了 它 是 在 完美的 协议 和 圣 经文 那 那里 是 , 和 遗迹 ,

因为圣经完全证实了这一点，即存在并将继续存在。

[bred] , [æz; əz] [pɔːl] [hɪm'self] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][kɔː(r)] . - , - : [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wiː; wi] [breɪk] .
bread , as Paul himself calls it , 1 Cor . 10 , 16 : The bread which we break .
面包 , 作为 保罗 他自己 呼叫 它 , 1 科尔 . - , - : 这 面包 哪个 我们 休息 .

保罗自己称之为“饼”，哥林多前书 10:16：“我们所擘开的饼”。

[ænd; ənd][wʌn][kɔː(r)] . - , - : [let] [hɪm][səʊ] [iːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bred] .
And 1 Cor . 11 , 28 : Let him so eat of that bread .
和 1 科尔 . - , - : 让 他 所以 吃 的 那 面包 .

哥林多前书 11:28：让他这样吃那饼。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] .
Of the Keys .
的 这 钥匙 .

钥匙。

[ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The keys are an office and power given by Christ to the Church for
这 钥匙 是 一个 办公室 和 力量 给定 经过 基督 到 这 教会 为了
['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [sɪn] ,
binding and loosing sin ,
结合 和 失败 罪 ,

这些钥匙是基督赐予教会的职分和权柄，用来捆绑和释放罪恶。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [sɪnz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , ['hɪd(ə)n] ,
not only the gross and well - known sins , but also the subtle , hidden ,
不是 仅有的 这 总的 和 出色地 - 已知 罪孽 , 但 还 这 微妙的 , 隐 ,

不仅是那些显而易见、人尽皆知的罪行，还有那些微妙的、隐藏的罪行，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌpiː 'es] . - ,
which are known only to God , as it is written in Ps . 19 ,
哪个 是 已知 仅有的 到 上帝 , 作为 它 是 书面 在 附言 . - ,

只有上帝才知道这些事，正如诗篇19篇所写：

- : [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] ?
13 : Who can understand his errors ?
- : WHO 能 理解 他的 错误 ?

13：谁能理解他的错误？

[ænd; ənd][ɪn] [rɒm] . ['sɛvən] ,
And in Rom . 7 ,
和 在 只读存储器 . 7 ,

在罗马书7章中，

- [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn] .
25 St . Paul himself complains that with the flesh he serves the law of sin .
- 英石 . 保罗 他自己 抱怨 那 和 这 肉 他 服务 这 法律 的 罪 .

25 圣保罗自己抱怨说，他用肉体服侍罪的律法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][gɒd][ə'ləʊn] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] ,
For it is not in our power , but belongs to God alone , to judge which ,
为了 它 是 不是 在 我们的 力量 , 但 属于 到 上帝 独自的 , 到 法官 哪个 ,

因为这不是我们能决定的，而是唯有上帝才能决定。

[haʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðə; ði][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌpiː 'es] . - ,
how great , and how many the sins are , as it is written in Ps . 143 ,
如何 伟大的 , 和 如何 许多 这 罪孽 是 , 作为 它 是 书面 在 附言 . - ,

罪恶何等巨大，何等众多，正如诗篇143篇所写：

[ˌtuː'tuː] : ['entə(r)][nɒt]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ;
2 : Enter not into judgment with Thy servant ;
2 : 进入 不是 进入 判断 和 你的 仆人 ;

2：不要审判你的仆人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
for in Thy sight shall no man living be justified .
为了 在 你的 视线 将 不 男人 活的 是 合理的 .

因为在你面前，凡活着的人都不能被称义。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [wʌn][kɔː(r)] . [fɔːr] , [fɔːr] , [sez] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ;
And Paul , 1 Cor . 4 , 4 , says : For I know nothing by myself ;
和 保罗 , 1 科尔 . 4 , 4 , 说道 : 为了 我 知道 没有什么 经过 我 ;

保罗在哥林多前书 4:4 中说：因为我凭自己一无所知；

[jet] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [ˌhɪə'baɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] .
yet am I not hereby justified .
然而 是 我 不是 特此 合理的 .

难道我因此就不算有理了吗？

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Of Confession .
的 忏悔 .

忏悔录。

[sɪns] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][eɪd][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
Since Absolution or the Power of the Keys is also an aid and consolation
自从 赦免 或者 这 力量 的 这 钥匙 是 还 一个 援助 和 安慰
[ə'genst] [sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] ,
against sin and a bad conscience ,
反对 罪 和 一个 坏的 良心 ,

因为赦罪或钥匙的权柄也是对抗罪恶和良心不安的帮助和安慰，

[ɔː'deɪnd] [baɪ] [kraɪst] [[hɪm'self]] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
ordained by Christ [Himself] in the Gospel ,
受戒 经过 基督 [他本人] 在 这 福音 ,

由基督在福音书中亲自设立的

[kən'feʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɔːt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Confession or Absolution ought by no means to be abolished in the Church ,
忏悔 或者 赦免 应该 经过 不 方法 到 是 废除 在 这 教会 ,

教会绝不应该废除忏悔或赦罪。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [['tendə(r)][ænd; ənd]] ['tɪmɪd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
especially on account of [tender and] timid consciences and on account of
尤其 在 帐户 的 [投标 和] 胆小 良心 和 在 帐户 的
[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [[ænd; ənd] [kə'priːʃəs]] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
the untrained [and capricious] young people ,
这 未经训练的 [和 任性] 年轻的 人们 ,

尤其是由于人们胆怯的良心和未经训练的年轻人，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .
in order that they may be examined , and instructed in the Christian doctrine .
在 命令 那 他们 可能 是 检查 , 和 指示 在 这 基督教 教义 .

以便对他们进行考核，并向他们传授基督教教义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][sɪnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
But the enumeration of sins ought to be free to every one ,
但 这 枚举 的 罪孽 应该 到 是 自由的 到 每一个 一 ,

但是，每个人都应该有权自由列举自己的罪过。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] .
as to what he wishes to enumerate or not to enumerate .
作为 到 什么 他 愿望 到 枚举 或者 不是 到 枚举 .

至于他想列举什么或不想列举什么。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][laɪ] [wen] [wiː; wi] [seɪ]
For as long as we are in the flesh , we shall not lie when we say
为了 作为 长的 作为 我们 是 在 这 肉 , 我们 将 不是 说谎什么时候 我们 说
:
:
:

只要我们还活在肉身之中，我们就不能说谎：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)]] , [fʊl]
" I am a poor man [I acknowledge that I am a miserable sinner] , full
" 我 是 一个 贫穷的 男人 [我 承认 那 我 是 一个 悲惨的 罪人] , 满的
[ɒv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .

"我是一个可怜的人[我承认我是一个可怜的罪人]，充满了罪恶。

" [rɒm] . ['sɛvən] , - : [ai] [siː] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] [ɪn][maɪ] ['membəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Rom . 7 , 23 : I see another law in my members , etc .
" 只读存储器 . 7 , - : 我 看 其他 法律 在 我的 成员 , ETC .

"罗马书 7:23：我在我的肢体中看到了另一条律，等等。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['praɪvət] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
For since private absolution originates in the Office of the Keys , it should
为了 自从 私人的 赦免 起源于 在 这 办公室 的 这 钥匙 , 它 应该
[nɒt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [[nɪ'glektɪd]] ,
not be despised [neglected] ,
不是 是 被鄙视的 [被忽视的] ,

因为私下赦免源于圣职，所以不应轻视（忽视）。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːθ]] ,
but greatly and highly esteemed [of the greatest worth] ,
但 非常 和 高度 尊敬的 [的 这 最 值得] ,

但极其受人尊敬，价值连城。

[æz; əz] [['ɔːlsəʊ]] [ɔːl]['ʌðə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
as [also] all other offices of the Christian Church .
作为 [还] 全部 其他 办公室 的 这 基督教 教会 .

以及基督教教会的所有其他职务。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['spəʊkən] , ['aʊtwəd] [wɜːd] ,
And in those things which concern the spoken , outward Word ,
和 在 那些 事物 哪个 忧虑 这 说 , 向外 单词 ,
而对于那些与口头、外在的言语有关的事情，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɜːmli] [həʊld] [ðæt] [gɒd] [grɑːnts][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɔː(r)] [greɪs] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,
we must firmly hold that God grants His Spirit or grace to no one ,
我们 必须 牢牢 抓住 那 上帝 拨款 他的 精神 或者 优雅 到 不 一 ,
我们必须坚定地认为，上帝不会将圣灵或恩典赐予任何人。

[ɪk'sept] [θruː] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊtwəd] [wɜːd] ,
except through or with the preceding outward Word ,
除了 通过 或者 和 这 前 向外 单词 ,
除了通过或与前面的外在圣言一起之外，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [[ðʌs]] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ai] . [iː] . ,
in order that we may [thus] be protected against the enthusiasts , i . e . ,
在 命令 那 我们 可能 [因此] 是 受保护 反对 这 爱好者 , 我 . e . ,
为了使我们能够免受狂热者的侵害，即

['spɪrɪt] [huː] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
spirits who boast that they have the Spirit without and before the Word ,
烈酒 WHO 夸 那 他们 有 这 精神 没有 和 前 这 单词 ,
那些自称在圣言之前或之外拥有圣灵的灵体，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [dʒʌdʒ] ['skrɪptʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]
and accordingly judge Scripture or the spoken Word , and explain and
和 因此 法官 圣经 或者 这 说 单词 , 和 解释 和
[stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,
stretch it at their pleasure ,
拉紧 它 在 他们的 乐趣 ,
他们据此评判圣经或口述的圣言，并随心所欲地解释和曲解它。

[æz; əz] [mjuːnzɚ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [stɪl] [duː; də][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
as Muenzer did , and many still do at the present day ,
作为 穆恩泽 做过 , 和 许多 仍然 做 在 这 展示 天 ,
就像穆恩泽尔那样，而且时至今日，许多人仍然这样做。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'kjuːt]['dʒʌdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] ,
who wish to be acute judges between the Spirit and the letter ,
WHO 希望 到 是 急性 法官 之间 这 精神 和 这 信 ,
那些希望能够敏锐地分辨圣灵与经文的人，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɔː(r)][dɪ'kleə(r)] .
and yet know not what they say or declare .
和 然而 知道 不是 什么 他们 说 或者 宣布 .
然而，他们却不知道自己在说什么，在宣告什么。

[fɔː(r); fə(r)] [[ɪn'diːd]] [ðə; ði]['peɪpəsi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
For [indeed] the Papacy also is nothing but sheer enthusiasm ,
为了 [的确] 这 教皇 还 是 没有什么 但 透明 热情 ,
事实上，教皇制度也只不过是一腔热情而已。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [bəʊsts] [ðæt] [ɔːl] [raɪts] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
by which the Pope boasts that all rights exist in the shrine of his heart ,
经过 哪个 这 教皇 吹嘘 那 全部 权利 存在 在 这 神社 的 他的 心 ,
教皇以此宣称，一切权利都存在于他心中的圣殿里。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [di'said] [ænd; ənd] [kə'mændz] [wɪð] [[ɪn]]
and whatever he decides and commands with [in]
和 任何 他 决定 和 命令 和 [在]
以及他所决定和命令的一切[in]

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [raɪt] ,
his church is spirit and right ,
他的 教会 是 精神 和 正确的 ,

他的教会是精神和正义的，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] .
even though it is above and contrary to Scripture and the spoken Word .
甚至 尽管 它 是 多于 和 相反 到 圣经 和 这 说 单词 .

尽管它凌驾于圣经和圣言之上，并且与之相悖。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['dev(ə)l][ænd; ənd][əʊld] ['sɜːpənt] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv]
All this is the old devil and old serpent , who also converted Adam and Eve
全部 这 是 这 老的 魔鬼 和 老的 蛇 , WHO 还 转换 亚当 和 前夕
['ɪntuː] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
into enthusiasts ,
进入 爱好者 ,

这一切都是古老的魔鬼和古蛇所为，他们也曾诱使亚当和夏娃成为信徒。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]['spiritjulaiz, -tʃu-][ænd; ənd]
and led them from the outward Word of God to spiritualizing and
和 引领 他们 从 这 向外 单词 的 上帝 到 精神化 和
[self] - [kən'siːt] ,
self - conceit ,
自己 - 自负 ,

并使他们偏离了上帝的外在教诲，走向了属灵化和自负。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [θruː] ['ʌðə(r)] ['aʊtwəd] [wɜːdz] .
and nevertheless he accomplished this through other outward words .
和 尽管如此 他 完成 这 通过 其他 向外 字 .

然而，他却通过其他方式实现了这一点。

[dʒʌst][æz; əz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]] [kən'dem] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːd]
Just as also our enthusiasts [at the present day] condemn the outward Word
只是 作为 还 我们的 爱好者 [在 这 展示 天] 谴责 这 向外 单词
,
,
,

就像我们今天的狂热分子谴责外在的道一样，

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
and nevertheless they themselves are not silent , but they fill the world with
和 尽管如此 他们 他们自己 是 不是 沉默的 , 但 他们 充满 这 世界 和
[ðeə(r)] [preɪt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
their pratings and writings ,
他们的 评分 和 著作 ,

然而，他们自己却并非沉默不语，而是用他们的空谈和文章充斥着世界。

[æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['spəʊkən]
as though , indeed , the Spirit could not come through the writings and spoken
作为 尽管 , 的确 , 这 精神 可以 不是 来 通过 这 著作 和 说
[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
word of the apostles ,
单词 的 这 使徒 ,

仿佛圣灵真的不能通过使徒们的著作和言语传达似的。

[bʌt; bət] [[fɜːst]] [θruː] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] .
but [first] through their writings and words he must come .
但 [第一的] 通过 他们的 著作 和 字 他 必须 来 .

但首先，他必须通过他们的文字和言语来理解。

[waɪ] [[ðen]] [duː; də] [nɒt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'mɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
Why [then] do not they also omit their own sermons and writings ,
为什么 [然后] 做 不是 他们 还 忽略 他们的 自己的 布道 和 著作 ,

那么，他们为什么不也删去自己的布道和著作呢？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
until the Spirit Himself come to men , without their writings and before them ,
直到 这 精神 他本人 来 到 男人 , 没有 他们的 著作 和 前 他们 ,

直到圣灵亲自降临人间，无需他们的文字，就在他们面前。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊst] [ðæt] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?
as they boast that Me has come into them without the preaching of the Scriptures ?
作为 他们 夸 那 我 有 来 进入 他们 没有 这 布道 的 这 经文 ?

他们竟夸口说，我已临到他们里面，而没有传讲圣经？

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] ['greɪtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ;
But of these matters there is not time now to dispute at greater length ;
但 的 这些 事情 那里 是 不是 时间 现在 到 争议 在 更大的 长度 ;

但现在没有时间对这些问题进行更详细的讨论；

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɜːrdʒd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
we have elsewhere sufficiently urged this subject .
我们 有 别处 足够 敦促 这 主题 .

我们已在其他地方充分阐述过这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔː(r)] ['bæptɪzəm] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['bæptɪzəm] ,
For even those who believe before Baptism , or become believing in Baptism ,
为了 甚至 那些 WHO 相信 前 洗礼 , 或者 变得 相信 在 洗礼 ,

即使是那些在受洗前就信主，或者在受洗后才开始信主的人，

[bɪ'liːv] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊtwəd] [wɜːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ædʌlts] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
believe through the preceding outward Word , as the adults , who have come to reason ,
相信 通过 这 前 向外 单词 , 作为 这 成年人 , WHO 有 来 到 原因 ,

相信先前外在的圣言，就像成年人已经能够理性思考一样，

[mʌst; məst] [fɜːst] [hæv; həv] [hɜːd] : [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,
must first have heard : He that believeth and is baptized shall be saved ,
必须 第一的 有 听到 : 他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 ,

必须先听过：信而受洗的，必然得救。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['bæptɪzəm] [ten] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] .
even though they are at first unbelieving , and receive the Spirit and Baptism ten years afterwards .
甚至 尽管 他们 是 在 第一的 不信者 , 和 收到 这 精神 和 洗礼 十 年 然后 .

即使他们起初不信，十年后也接受了圣灵和洗礼。

[kɔː'niːljəs] , [ækts] - , [wʌn] [ef ef] . , [hæd; həd] [hɜːd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mə'saɪə] ,
Cornelius , Acts 10 , 1 ff . , had heard long before among the Jews of the coming Messiah ,
科尼利厄斯 , 使徒行传 - , 1 ff . , 有 听到 长的 前 之中 这 犹太人 的 这 未来 弥赛亚 ,

哥尼流（《使徒行传》10:1及以下）很久以前就从犹太人中听说了弥赛亚的到来。

[θruː] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
through whom he was righteous before God ,
通过 谁 他 曾是 正义 前 上帝 ,

藉着他，他在神面前成为义人。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [feɪθ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] ([æz; əz]
and in such faith his prayers and alms were acceptable to God (as
和 在 这样的 信仰 他的 祈祷 和 施舍 是 可接受 到 上帝 (作为

[luːk] [kɔːlz] [hɪm] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [gɒd] - ['fɪrɪŋ]) ,
Luke calls him devout and God - fearing) ,
卢克 呼叫 他 虔诚的 和 上帝 - 害怕) ,

凭着这样的信心，他的祷告和施舍蒙神悦纳（正如路加福音称他为虔诚敬畏神的人）。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɔː(r)]
and without such preceding Word and hearing could not have believed or
和 没有 这样的 前 单词 和 听力 可以 不是 有 相信 或者

[biːn] ['raɪtʃəs] .
been righteous .
到过 正义 .

若没有先前的圣言和聆听，就不可能相信，也不可能成为义人。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] ([ɪn] [huːm] ,
But St . Peter had to reveal to him that the Messiah (in whom ,
但 英石 . 彼得 有 到 揭示 到 他 那 这 弥赛亚 (在 谁 ,

但圣彼得必须向他揭示，弥赛亚（即他所信奉的那位）

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'liːvd]) [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] ,
as one that was to come , he had hitherto believed) now had come ,
作为 一 那 曾是 到 来 , 他 有 迄今为止 相信) 现在 有 来 ,

他之前一直相信，那件事将会到来，而现在它已经到来了。

[lest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mə'saɪə] [həʊld] [hɪm] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd]
lest his faith concerning the coming Messiah hold him captive among the hardened
免得 他的 信仰 有关 这 未来 弥赛亚 抓住 他 俘虏 之中 这 硬化

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] ,
and unbelieving Jews ,
和 不信者 犹太人 ,

免得他对弥赛亚降临的信仰使他被那些顽固不信的犹太人所囚禁。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mə'saɪə] ,
but know that he was now to be saved by the present Messiah ,
但 知道 那 他 曾是 现在 到 是 已保存 经过 这 展示 弥赛亚 ,

但要知道，他现在将藉着现今的弥赛亚得救。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [['ræbl] [ɒv; əv] [ðə; ði]] [dʒuːz] [dɪ'naɪ] [nɔː(r)] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪm] .
and must not , with the [rabble of the] Jews deny nor persecute Him .
和 必须 不是 , 和 这 [乌合之众 的 这] 犹太人 否定 也不 迫害 他 .

不可与犹太人一起否认或迫害他。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn'hɪə(r)] [ɪn] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [[frɒm; frəm]
enthusiasm inheres in Adam and his children from the beginning [from
热情 内在 在 亚当 和 他的 孩子们 从 这 开始 [从

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːl]] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the first fall] to the end of the world ,
这 第一的 落下] 到 这 结尾 的 这 世界 ,

从起初（从第一次堕落开始）到世界末日，亚当和他的子孙身上都蕴含着热情。

[[ɪts]['pɔɪz(ə)n]] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'plɑːntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['drægən] ,
[its poison] having been implanted and infused into them by the old dragon ,
[它是 毒] 拥有 到过 植入式 和 注入 进入 他们 经过 这 老的 龙 ,

[它的毒素]是由那条老龙植入并注入他们体内的，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] , ['paʊə(r)]
and is the origin , power
和 是 这 起源 , 力量

它是力量的起源。

[[laɪf]] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['herəsi] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] .
[life] , and strength of all heresy , especially of that of the Papacy and Mahomet .
[生活] , 和 力量 的 全部 异端 , 尤其 的 那 的 这 教皇 和 穆罕默德 .

[生命]，以及所有异端邪说的力量，特别是教皇和穆罕默德的异端邪说的力量。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Therefore we ought and must constantly maintain this point ,
所以 我们 应该 和 必须 不断地 维持 这 观点 ,

因此，我们应该而且必须始终坚持这一点。

[ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['spəʊkən] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .
that God does not wish to deal with us otherwise than through the spoken Word and the Sacraments .
那 上帝 做 不是 希望 到 交易 和 我们 否则 比 通过 这 说 单词 和 这 圣礼 .

上帝希望通过圣言和圣礼以外的方式与我们交流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [ik'stəul] [æz; əz] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] .
It is the devil himself whatsoever is extolled as Spirit without the Word and Sacraments .
它 是 这 魔鬼 他自己 任何 是 赞扬 作为 精神 没有 这 单词 和 圣礼 .

凡是被奉为圣灵却没有圣言和圣礼的，都是魔鬼的化身。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['məʊzɪz] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [wɜːd] ;
For God wished to appear even to Moses through the burning bush and spoken Word ;
为了 上帝 希望 到 出现 甚至 到 摩西 通过 这 燃烧 衬套 和 说 单词 ;

因为上帝甚至想通过燃烧的荆棘和祂所说的话语向摩西显现；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['prɒfɪt] ['naɪðə(r)] [ɪ'laɪdʒə] [nɔː(r)] [ɪ'laɪʃə] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [[ɔː(r)] ['spəʊkən] [wɜːd]] .
and no prophet neither Elijah nor Elisha , received the Spirit without the Ten Commandments [or spoken Word] .
和 不 先知 两者都不 以利亚 也不 以利沙 , 已收到 这 精神 没有 这 十 诫命 [或者 说 单词] .

没有一位先知，无论是以利亚还是以利沙，在没有十诫（或口传的圣言）的情况下领受了圣灵。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] ,
Neither was John the Baptist conceived without the preceding word of Gabriel ,
两者都不 曾是 约翰 这 浸信会 构思 没有 这 前 单词 的 加布里埃尔 ,

如果没有加百列的预先指示，施洗约翰的诞生也同样不可避免。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wuːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['meəri] .
nor did he leap in his mother's womb without the voice of Mary .
也不 做过 他 飞跃 在 他的 母亲的 子宫 没有 这 嗓音 的 玛丽 .

他也没有在母亲的子宫里没有听到玛利亚的声音就跳动。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [sez] , [ˌtuː'tuː] .
And Peter says , 2 .
和 彼得 说道 , 2 .

彼得说，2.

['iː'piː] . [wʌn] , - :
Ep . 1 , 21 :
ep . 1 , - :

第1集，21：

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [keɪm] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] ;
The prophecy came not by the will of man ;
这 预言 来了 不是 经过 这 将要 的 男人 ;

预言并非出于人的意志；

[bʌt; bət]['həʊli][men] [ɒv; əv][gɒd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost .
但 圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 .

但神的圣人是在圣灵的感动下说话的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊli] ,
Without the outward Word , however , they were not holy ,
没有 这 向外 单词 , 然而 , 他们 是 不是 圣 ,

然而，如果没有外在的圣言，他们就不是圣洁的。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæv; həv] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [stɪl]
much less would the Holy Ghost have moved them to speak when they still
很多 较少的 会 这 圣 鬼 有 已搬 他们 到 说话 什么时候 他们 仍然
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'həʊli] [[ɔː(r)] [prə'feɪn]] ;
were unholy [or profane] ;
是 不圣洁的 [或者 亵渎] ;

更何况他们还是不圣洁的（或亵渎的）人，圣灵就更不可能感动他们开口说话了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['həʊli] , [sez] [hiː; hi] , [sɪns] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [speɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .
for they were holy , says he , since the Holy Ghost spake through them .
为了 他们 是 圣 , 说道 他 , 自从 这 圣 鬼 说 通过 他们 .

他说，因为他们是圣洁的，因为圣灵通过他们说话。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
Of Excommunication .
的 逐出教会 .

逐出教会。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði][pəʊp] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
The greater excommunication , as the Pope calls it , we regard only as a
这 更大的 逐出教会 , 作为 这 教皇 呼叫 它 , 我们 看待 仅有的 作为 一个
['sɪv(ə)l] ['penəlti] ,
civil penalty ,
民用 惩罚 ,

教皇所称的"大绝罚"，我们只将其视为一种民事处罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and it does not concern us ministers of the Church .
和 它 做 不是 忧虑 我们 部长们 的 这 教会 .

这与我们教会的牧师无关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lesə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,
But the lesser , that is , the true Christian excommunication , consists in this ,
但 这 较少 , 那 是 , 这 真的 基督教 逐出教会 , 由 在 这 ,

但是，较轻的，也就是真正的基督教绝罚，在于：

[ðæt] ['mænɪfest][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrəmənt][ænd; ənd]
that manifest and obstinate sinners are not admitted to the Sacrament and
那 显现 和 顽固 罪人 是 不是 承认 到 这 圣餐 和
['ʌðə(r)] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'mend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə'vɔɪd] [sɪn] .
other communion of the Church until they amend their lives and avoid sin .
其他 圣餐 的 这 教会 直到 他们 修正 他们的 生活 和 避免 罪 .

那些明显且顽固的罪人，在改过自新、远离罪恶之前，不得领受圣餐和教会的其他圣事。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l]['sekjələ(r)] ['pʌnɪʃmənts] [wɪð] [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
And ministers ought not to mingle secular punishments with this ecclesiastical
和 部长们 应该 不是 到 交融 世俗 惩罚 和 这 教会的
['pʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
punishment , or excommunication .
惩罚 , 或者 逐出教会 .

牧师们不应该将世俗的惩罚与教会的惩罚或绝罚混为一谈。

[eks] . [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] .
X . Of Ordination and the Call .
X . 的 授职 和 这 称呼 .

十、关于圣职授任和蒙召。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [biː; bi] [truː] ['bɪʃəp] [[wʊd] ['raɪtli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['ɒfɪs]] ,
If the bishops would be true bishops [would rightly discharge their office] ,
如果 这 主教们 会 是 真的 主教们 [会 没错 释放 他们的 办公室] ,

如果主教们能称职，尽职尽责地履行主教职责，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
and would devote themselves to the Church and the Gospel ,
和 会 奉献 他们自己 到 这 教会 和 这 福音 ,

他们将献身于教会和福音事业，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['ɡrɑːntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['juːnəti] ,
it might be granted to them for the sake of love and unity ,
它 可能 是 的确 到 他们 为了 这 清酒 的 爱 和 统一 ,

或许会为了爱与团结而授予他们这项权利。

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['priːtʃə]
but not from necessity , to ordain and confirm us and our preachers
但 不是 从 必要性 , 到 授职 和 确认 我们 和 我们的 传道者
; [ə'mɪtɪŋ] ,
; omitting ,
; 省略 ,

但并非出于必要，为了按立和确认我们及我们的传道人；省略，

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd][spek'tækjələ(r)] [dɪ'spleɪ] [[dɪ'sepʃn] , [əb'səːdəti] , [ænd; ənd]
however , all comedies and spectacular display [deceptions , absurdities , and
然而 , 全部 喜剧 和 壮观的 展示 [欺骗 , 荒谬之处 , 和
[ɐp'iəɹənsɪz]] [ɒv; əv] [ˌʌn'krɪstʃən] [['hiːðənɪʃ]] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [pɒmp] .
appearances] of unchristian [heathenish] parade and pomp .
外貌] 的 非基督教徒 [异教徒] 游行 和 盛大场面 .

然而，所有喜剧和壮观的表演[欺骗、荒谬和外表]都是非基督教[异教]的游行和盛大场面。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [truː] [ˈbɪʃəp] , [bʌt; bət]

But because they neither are , nor wish to be , true bishops , but

但 因为 他们 两者都不 是 , 也不 希望 到 是 , 真的 主教们 , 但

[ˈwɜːldli] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] ,

worldly lords and princes ,

世俗 领主们 和 王子们 ,

但因为他们既不是，也不想成为真正的主教，而是世俗的领主和王子，

[huː] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [priːtʃ] , [nɔː(r)] [tiːtʃ] , [nɔː(r)][bæpˈtaɪz] , [nɔː(r)][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈsʌpə(r)] ,

who will neither preach , nor teach , nor baptize , nor administer the Lord's Supper ,

WHO 将要 两者都不 布道 , 也不 教 , 也不 施洗 , 也不 管理 这 主场 晚餐 ,

既不讲道，也不教导，既不施洗，也不主持圣餐礼。

[nɔː(r)] [pəˈfɔːm] [ˈeni] [wɜːk] [ɔː(r)] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

nor perform any work or office of the Church , and , moreover ,

也不 履行 任何 工作 或者 办公室 的 这 教会 , 和 , 而且 ,

不得从事教会的任何工作或职务，而且，

[ˈpɜːsɪkjuːt] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðəʊz] [huː] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðiːz] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]

persecute and condemn those who discharge these functions , having been called to

迫害 和 谴责 那些 WHO 释放 这些 函数 , 拥有 到过 称为 到

[duː; də][səʊ] ,

do so ,

做 所以 ,

迫害和谴责那些履行这些职责、并被召唤去履行这些职责的人，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [nɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪnɪstər] [[tuː; tə][biː; bi]

the Church ought not on their account to remain without ministers [to be

这 教会 应该 不是 在 他们的 帐户 到 保持 没有 部长们 [到 是

[fəˈseɪkən] [baɪ][ɔː(r)] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstər]] .

forsaken by or deprived of ministers] .

被遗弃的 经过 或者 被剥夺的 的 部长们] .

教会不应因他们的缘故而失去牧师[被遗弃或被剥夺牧师]。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [tiːtʃ]

Therefore , as the ancient examples of the Church and the Fathers teach

所以 , 作为 这 古老的 示例 的 这 教会 和 这 父亲们 教

[ˌjuː ˈes] ,

us ,

我们 ,

因此，正如教会和教父们的古代榜样所教导我们的那样，

[wiː; wi] [ɑːˈselvz] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɔːˈdeɪn] [ˈsuːtəb(ə)l] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɒfɪs] ; [ænd; ənd]

we ourselves will and ought to ordain suitable persons to this office ; and

我们 我们自己 将要 和 应该 到 授职 合适的 人 到 这 办公室 ; 和

,

,

,

我们自己将会而且应当任命合适的人担任此职；并且，

[ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fəˈbɪd] [ɔː(r)] [prɪˈvent]

even according to their own laws , they have not the right to forbid or prevent

甚至 根据 到 他们的 自己的 法律 , 他们 有 不是 这 正确的 到 禁止 或者 防止

[ˌjuː ˈes] .

us .

我们 .

即使按照他们自己的法律，他们也没有权利禁止或阻止我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːz] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [ɔː'deɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ]['herətɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'kleəd] [['truːli]]
For their laws say that those ordained even by heretics should be declared [truly]
为了 他们的 法律 说 那 那些 受戒 甚至 经过 异端 应该 是 声明 [真的]
[ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔː'deɪnd] [[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd]
ordained and stay ordained [and that such ordination must not be changed
受戒 和 停留 受戒 [和 那 这样的 授职 必须 不是 是 已更改
] ,
] ,
] ,

因为他们的律法规定，即使是异端分子所任命的圣职人员，也应被宣布为真正的圣职人员，并保持其圣职身份（且这种圣职任命不得更改）。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
as St . Jerome writes of the Church at Alexandria ,
作为 英石 . 杰罗姆 写 的 这 教会 在 亚历山大 ,

正如圣杰罗姆在描述亚历山大教会时所写的那样：

[ðæt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [ɪn] ['kɒmən] [baɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːtʃə] , [wɪ'ðaʊt]
that at first it was governed in common by priests and preachers , without
那 在 第一的 它 曾是 受统治 在 常见的 经过 神父 和 传道者 , 没有
['bɪʃəp] .
bishops .
主教们 .

起初，教会由牧师和传教士共同管理，没有主教。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [priːsts] .
Of the Marriage of Priests .
的 这 婚姻 的 神父 .

论神父的婚姻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

施马尔卡尔德的文章(The Smalcald Articles)
第3/3页

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [priːsts] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['selɪbəsi] ,
To prohibit marriage , and to burden the divine order of priests with perpetual celibacy ,
到 禁止 婚姻 , 和 到 负担 这 神圣的 命令 的 神父 和 永久 独身 ,

禁止婚姻，并要求神圣的祭司阶层终身保持独身，

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [nɔː(r)] [raɪt] [[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,
they have had neither authority nor right [they have done out of malice ,
他们 有 有 两者都不 权威 也不 正确的 [他们 有 完毕 出去 的 恶意 ,

他们既没有权力也没有权利（他们这样做是出于恶意），

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒnɪst] ['riːz(ə)n]] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['æktɪd] [laɪk] [ˌæntɪ'krɪstjən] , [tɪ'rænɪk(ə)l] ,
without any honest reason] , but have acted like antichristian , tyrannical ,
没有 任何 诚实的 原因] , 但 有 行动 喜欢 反基督教 , 强横 ,

没有任何正当理由，却表现得像反基督教的、暴君的，

['despərət] ['skaundrəl] [[hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] , [ɒv; əv] ['tairənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [neiv]] ,
desperate scoundrels [have performed the work of antichrist , of tyrants and the worst knaves] ,
绝望的 无赖 [有 执行 这 工作 的 敌基督 , 的 暴君 和 这 最差 无赖] ,

绝望的恶棍们[做了反基督者、暴君和最卑鄙的恶棍们所做的事]

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [kɔːzd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'tʃæstɪti] [[dɪ'preɪvd] [lʌst]] ,
and have thereby caused all kinds of horrible , abominable , innumerable sins of unchastity [depraved lusts] ,
和 有 从而 导致 全部 种类 的 可怕 , 可恶 , 无数 罪孽 的 不贞 [堕落的 欲望] ,

因此，他们造成了各种各样可怕的、可憎的、数不胜数的淫乱罪行[堕落的欲望]。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] ['wɒləʊ] .
in which they still wallow .
在 哪个 他们 仍然 泥坑 .

他们仍然沉溺其中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
as little as we or they have been given the power to make a woman out of a man or a man out of a woman ,
作为 小的 作为 我们 或者 他们 有 到过 给定 这 力量 到 制作 一个 女士 出去 的 一个 男人 或者 一个 男人 出去 的 一个 女士 ,

我们或他们被赋予的权力微乎其微，无法将男人变成女人，也无法将女人变成男人。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] ['aɪðə(r)] [seks] ,
or to nullify either sex ,
或者 到 无效 任何一个 性别 ,

或者使任何一方性别无效，

[səʊ]['lɪt(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [['sʌndə(r)][ænd; ənd]] ['seprət] [sʌtʃ]
so little have they had the power to [sunder and] separate such
所以 小的 有 他们 有 这 力量 到 [桑德 和] 分离 这样的
['kriːtʃəz] [ɒv; əv][gɒd] ,
creatures of God ,
生物 的 上帝 ,

他们几乎没有能力将上帝的造物分开。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [[ænd; ənd][kəʊ'hæbɪtɪŋ]] ['ɒnɪstli] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð]
or to forbid them from living [and cohabiting] honestly in marriage with
或者 到 禁止 他们 从 活的 [和 同居] 诚实地 在 婚姻 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

或者禁止他们诚实地以夫妻身份生活（和同居）。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['selɪbəsi] , [nɔː(r)] [wɪl]
Therefore we are unwilling to assent to their abominable celibacy , nor will
所以 我们 是 不情愿 到 同意 到 他们的 可恶 独身 , 也不 将要
[wiː; wi] [['iːv(ə)n]] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
we [even] tolerate it ,
我们 [甚至] 容忍 它 ,

因此，我们既不愿赞同他们可憎的独身主义，也绝不容忍它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪdʒ] [friː] [æz; əz][gɒd][hæz; həz]['ɪnstɪtjuːtɪd] [[ænd; ənd]
but we wish to have marriage free as God has instituted [and
但 我们 希望 到 有 婚姻 自由的 作为 上帝 有 已设立 [和
[ɔː'deɪnd]] [ˌaɪ 'tiː] ,
ordained] it ,
受戒] 它 ,

但我们希望婚姻是自由的，正如上帝所设立（和规定）的那样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [nɔː(r)]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [sez] , [wʌn]
and we wish neither to rescind nor hinder His work ; for Paul says , 1
和 我们 希望 两者都不 到 废除 也不 阻碍 他的 工作 ; 为了 保罗 说道 , 1

我们既不想撤销也不想阻碍祂的工作；因为保罗说，1

[tɪm] . [fɔːr] , [wʌn][ef ef] . , [ðæt] [ðɪs] [[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
Tim . 4 , 1 ff . , that this [prohibition of marriage] is a doctrine of devils .
蒂姆 . 4 , 1 ff . , 那 这 [禁令 的 婚姻] 是 一个 教义 的 魔鬼 .

提摩太前书 4:1 及以下，说这（禁止婚姻）是魔鬼的教义。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Of the Church .
的 这 教会 .

教会的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [kən'siːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
We do not concede to them that they are the Church ,
我们 做 不是 承认 到 他们 那 他们 是 这 教会 ,

我们不承认他们就是教会。

[ænd; ənd] [[ɪn] [truːθ]] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [[ðə; ði] [tʃɜːtʃ]] ; [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
and [in truth] they are not [the Church] ; nor will we listen to those things which ,
和 [在 真相] 他们 是 不是 [这 教会] ; 也不 将要 我们 听 到 那些 事物 哪个 ,

事实上，他们并非教会；我们也不会听信那些……

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪn] [ɔː(r)] [fə'bɪd] .
under the name of Church , they enjoin or forbid .
在下面 这 姓名 的 教会 , 他们 责成 或者 禁止 .

他们以教会的名义颁布法令或禁止行为。

[fɔː(r); fə(r)] , [θæŋk] [gɒd] , [[tuː; tə] - [deɪ]] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ,
For , thank God , [to - day] a child seven years old knows what the Church is ,
为了 , 感谢 上帝 , [到 - 天] 一个 孩子 七 年 老的 知道 什么 这 教会 是 ,

感谢上帝，如今一个七岁的孩子就知道教会是什么了。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['həʊli] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd] [læmz] [huː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃepəd] .
namely , the holy believers and lambs who hear the voice of their Shepherd .
即 , 这 圣 信徒 和 羔羊 WHO 听到 这 嗓音 的 他们的 牧羊人 .

即聆听牧羊人声音的虔诚信徒和羔羊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [preɪ] [ðʌs] : [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌn] ['həʊli]
For the children pray thus : I believe in one holy
为了 这 孩子们 祈祷 因此 : 我 相信 在 一 圣

孩子们这样祈祷：我信唯一真神。

[['kæθlɪk] [ɔː(r)]] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
[catholic or] Christian Church .
[天主教 或者] 基督教 教会 .

天主教或基督教教会。

[ðɪs] ['həʊlinəs] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ælb] , ['tɒnʃə(r)] , [lɒŋ] [gaʊnz] ,
This holiness does not consist in albs , tonsures , long gowns ,
这 圣洁 做 不是 由 在 羊 , 剃度 , 长的 礼服 ,

这种圣洁并不体现在白衣、剃度、长袍上，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['serɪmənɪz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] ,
and other of their ceremonies devised by them beyond Holy Scripture ,
和 其他 的 他们的 仪式 设计 经过 他们 超过 圣 圣经 ,

以及他们根据圣经之外的规定所制定的其他仪式，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] [feɪθ] .
but in the Word of God and true faith .
但 在 这 单词 的 上帝 和 真的 信仰 .

而是在神的话语和真正的信仰中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[haʊ] [wʌn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .
How One is Justified before God , and of Good Works .
如何 一 是 合理的 前 上帝 , 和 的 好的 作品 .

人如何因行善而称义。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [tɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
What I have hitherto and constantly taught concerning this I know not how to change in the least ,
什么 我 有 迄今为止 和 不断地 教授 有关 这 我 知道 不是 如何 到 改变 在 这 至少 ,

关于这一点，我过去一直教导的，我丝毫不知道该如何改变。

['neɪmli] , [ðæt] [baɪ] [feɪθ] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [sez] , [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kliːn] [hɑːt] ,
namely , that by faith , as St . Peter says , we acquire a new and clean heart ,
即 , 那 经过 信仰 , 作为 英石 . 彼得 说道 , 我们 获得 一个 新的 和 干净的 心 ,

也就是说，正如圣彼得所说，通过信仰，我们获得了一颗新的、洁净的心。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [ænd; ənd] [dʌz] [ə'kaʊnt] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['həʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and God will and does account us entirely righteous and holy for the sake of Christ ,
和 上帝 将要 和 做 帐户 我们 完全 正义 和 圣 为了 这 清酒 的 基督 ,

上帝会并且也确实因着基督的缘故，将我们视为完全的义人和圣洁。

['aʊə(r)]['miːdieɪtə(r)] .
our Mediator .
我们的 调解员 .

我们的调解员。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ded] ,
And although sin in the flesh has not yet been altogether removed or become dead ,
和 虽然 罪 在 这 肉 有 不是 然而 到过 共 已移除 或者 变得 死的 ,

虽然肉体中的罪还没有完全消除或死去，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ɔː(r)][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
yet He will not punish or remember it .
然而 他 将要 不是 惩治 或者 记住 它 .

然而，祂不会惩罚他，也不会记住这件事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [feɪθ] , [rɪ'njuːəl] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [gʊd] [wɜːks] .
And such faith , renewal , and forgiveness of sins is followed by good works .
和 这样的 信仰 , 续期 , 和 饶恕 的 罪孽 是 随后 经过 好的 作品 .

而这样的信仰、悔改和罪过的宽恕之后，必然会伴随着善行。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['sɪnfl] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][sɪn][ɔː(r)]['diːfekt] ,
And what there is still sinful or imperfect also in them shall not be accounted as sin or defect ,
和 什么 那里 是 仍然 罪恶的 或者 不完善 还 在 他们 将 不是 是 已记录 作为 罪 或者 缺点 ,

而其中仍然存在的罪恶或不完美之处，不应被视为罪恶或缺陷。

['iːv(ə)n] [[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː]] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][mæn] ,
even [and that , too] for Christ's sake ; but the entire man ,
甚至 [和 那 , 也] 为了 基督的 清酒 ; 但 这 全部的 男人 ,

甚至（而且也是）为了基督的缘故；但整个人，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
both as to his person and his works ,
两个都 作为 到 他的 人 和 他的 作品 ,

无论是就其本人还是其作品而言，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd]['həʊli][frɒm; frəm][pjʊə(r)] [greɪs]
is to be called and to be righteous and holy from pure grace
是 到 是 称为 和 到 是 正义 和 圣 从 纯的 优雅

[ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
and mercy ,
和 怜悯 ,

是因着纯粹的恩典和怜悯而被呼召，成为公义和圣洁的人。

[ʃed] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [[ʌn'foʊldɪd]] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] .
shed upon us [unfolded] and spread over us in Christ .
棚 之上 我们 [展开] 和 传播 超过 我们 在 基督 .

藉着基督，浇灌在我们身上，覆盖在我们身上。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['meni] ['merɪts] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
Therefore we cannot boast of many merits and works ,
所以 我们 不能 夸 的 许多 优点 和 作品 ,

因此，我们不能夸耀自己有很多功绩和事迹。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vjuː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
if they are viewed apart from grace and mercy , but as it is written ,
如果 他们 是 已查看 除 从 优雅 和 怜悯 , 但 作为 它 是 书面 ,

如果脱离恩典和怜悯来看，但正如经上所记，

[wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] , - : [hiː; hi] [ðæt] [glɔriːɪθ] , [let] [hɪm] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
1 Cor . 1 , 31 : He that glorieth , let him glory in the Lord ,
1 科尔 . 1 , - : 他 那 荣耀 , 让 他 荣耀 在 这 主 ,

哥林多前书 1:31：夸口的，当指着主夸口。

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd] .
namely , that he has a gracious God .
即 , 那 他 有 一个 亲切 上帝 .

也就是说，他相信他有一位仁慈的上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɔːl][ɪz] [wel] .
For thus all is well .
为了 因此 全部 是 出色地 .

这样一来，一切都很好。

[wiː; wi] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪf] [gʊd] [wɜːks] [duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] , [feɪθ] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd][nɒt] [truː] .
We say , besides , that if good works do not follow , faith is false and not true .
我们 说 , 除了 , 那 如果 好的 作品 做 不是 跟随 , 信仰 是 错误的 和 不是 真的 .

此外，我们认为，如果没有善行，信仰就是虚假的，不是真实的。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɒv; əv][mə'næstɪk] [vaʊz] .
Of Monastic Vows .
的 修道院 誓言 .

修道誓言。

[æz; əz][mə'næstɪk] [vaʊz] [də'rektli] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
As monastic vows directly conflict with the first chief article , they must be
作为 修道院 誓言 直接地 冲突 和 这 第一的 首席 文章 , 他们 必须 是
['æbsəluːtli] [ə'bɒlɪʃt] .
absolutely abolished .
绝对地 废除 .

由于僧侣誓言与第一条主要条款直接冲突，因此必须彻底废除。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪst] [sez] , [mæt] . - , [faɪv] . -
For it is of them that Christ says , Matt . 24 , 5 . 23
为了 它 是 的 他们 那 基督 说道 , 马特 . - , 5 . -

因为基督论到他们说（太24:5-23）。

[ef ef] . :
ff . :
ff . :

ff.:

[ai][ˌeɪ 'em] [kraɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I am Christ , etc .
我 是 基督 , ETC .

我是基督，等等。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
For he who makes a vow to live as a monk believes that he will
为了 他 WHO 制作 一个 发誓 到 居住 作为 一个 僧 相信 那 他 将要
['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][h'əʊliə][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃənz] [liːd] ,
enter upon a mode of life holier than ordinary Christians lead ,
进入 之上 一个 模式 的 生活 更神圣 比 普通的 基督徒 带领 ,

因为发誓要过僧侣生活的人相信，他将进入一种比普通基督徒更加圣洁的生活方式。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɜːn] ['hev(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
and wishes to earn heaven by his own works not only for himself ,
和 愿望 到 赚 天堂 经过 他的 自己的 作品 不是 仅有的 为了 他自己 ,

他希望通过自己的努力赢得天堂，而不仅仅是为自己。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [kraɪst] .
but also for others ; this is to deny Christ .
但 还 为了 其他的 ; 这 是 到 否定 基督 .

但对其他人来说也是如此；这样做就是否认基督。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ðæt] [ə; eɪ][mə'næstɪk] [vaʊ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]
And they boast from their St . Thomas that a monastic vow is equal to
和 他们 夸 从 他们的 英石 . 托马斯 那 一个 修道院 发誓 是 平等的 到
['bæptɪzəm] .
Baptism .
洗礼 .

他们还以《圣托马斯》为依据，宣称修道誓愿等同于洗礼。

[ðɪs] [ɪz] ['blæsfəmi] [[ə'genst] [gɒd]] .
This is blasphemy [against God] .
这 是 亵渎神明 [反对 上帝] .

这是亵渎神明的行为。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɒv; əv]['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] .
Of Human Traditions .
的 人类 传统 .

人类传统。

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ðæt] [ˈhjuːmən] [trəˈdɪʃnz] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n]
The declaration of the Papists that human traditions serve for the remission
这 宣言 的 这 天主教徒 那 人类 传统 服务 为了 这 缓解
[ɒv; əv][sɪnz] ,
of sins ,
的 罪孽 ,

天主教徒宣称，人类的传统可以用于赦免罪过。

[ɔː(r)][ˈmerɪt][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɪz] [[ˌɔːltəˈgeðə(r)]] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [kənˈdemd] , [æz; əz] [kraɪst] [sez]
or merit salvation , is [altogether] unchristian and condemned , as Christ says
或者 优点 救恩 , 是 [共] 非基督教徒 和 谴责 , 作为 基督 说道
[mæt] .
Matt .
马特 .

或者说靠功德得救，是完全不符合基督教教义的，是应该受到谴责的，正如基督在马太福音中所说。

- , [naɪn] : [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [duː; də] [ˈwɜːʃɪp] [ˌem ˈiː] , [ˈtiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒktrɪnz] [ðə; ði]
15 , 9 : In vain they do worship Me , teaching for doctrines the
- , 9 : 在 徒劳 他们 做 崇拜 我 , 教学 为了 教义 这
[kəˈmændmənts] [ɒv; əv] [men] .
commandments of men .
诫命 的 男人 .

15, 9: 他们敬拜我也是枉然，因为他们把人的诫命当作道理教导人。

[əˈgen] , [ˈtaɪtəs][wʌn] , - : [ðæt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
Again , Titus 1 , 14 : That turn from the truth .
再次 , 提图斯 1 , - : 那 转动 从 这 真相 .

提多书 1:14 又说：背离真理。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wen] [ðeɪ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][sɪn] [ɪf] [wʌn] [breɪks] [ðiːz] [ˈɔːdɪnənsɪz] [[dʌz] [nɒt]
when they declare that it is a mortal sin if one breaks these ordinances [does not
什么时候 他们 宣布 那 它 是 一个 凡人 罪 如果 一 休息 这些 法令 [做 不是
[kiːp] [ðiːz] [stˈætʃuːts]] ,
keep these statutes] ,
保持 这些 法规] ,

当他们宣称，违背这些法令（不遵守这些法规）就是犯了死罪时，

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz][nɒt] [raɪt] .
this , too , is not right .
这 , 也 , 是 不是 正确的 .

这也不对。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][stænd] , [ænd; ənd] , [gɒd] [ˈwɪlɪŋ] ,
These are the articles on which I must stand , and , God willing ,
这些 是 这 文章 在 哪个 我 必须 站立 , 和 , 上帝 愿意的 ,

这些是我必须坚守的原则，如果上帝保佑，

[ʃæl; ʃəl][stænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [deθ] ;
shall stand even to my death ;
将 站立 甚至 到 我的 死亡 ;

至死我亦将坚持到底；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][tuː; tə] [jiːld] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and I do not know how to change or to yield anything in them .
和 我 做 不是 知道 如何 到 改变 或者 到 屈服 任何事物 在 他们 .

我不知道该如何改变或让步。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ji:ld] ['eniθɪŋ] , [let] [hɪm] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
If any one wishes to yield anything , let him do it at the peril of his conscience .
如果 任何 一 愿望 到 屈服 任何事物 , 让 他 做 它 在 这 危险 的 他的 良心 .

如果有人想要做出任何让步，那就让他承担良心的谴责吧。

['lɑ:stli] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [poʊps] [bæg] [ɒv; əv] [im'pɔstʃə] [kən'sɜ:nɪŋ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
Lastly , there still remains the Pope's bag of impostures concerning foolish and childish articles ,
最后 , 那里 仍然 遗迹 这 教皇的 包 的 冒名顶替 有关 愚蠢 和 幼稚 文章 ,

最后，还有教皇关于愚蠢幼稚文章的一系列骗局。

[æz; əz] , [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] , [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [belz] , [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
as , the dedication of churches , the baptism of bells , the baptism of the altarstone ,
作为 , 这 奉献 的 教堂 , 这 洗礼 的 铃铛 , 这 洗礼 的 这 祭坛石 ,

例如，教堂落成典礼、钟的洗礼、祭坛石的洗礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['spɑ:nsərz] [tu:; tə] [ði:z] [raɪts] , [hu:] [wʊd] [meɪk] [doʊ'neɪʃnz] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .
and the inviting of sponsors to these rites , who would make donations towards them .
和 这 邀请 的 赞助商 到 这些 仪式 , WHO 会 制作 捐款 向 他们 .

并邀请赞助商参加这些仪式，赞助商将为这些仪式捐款。

[sʌtʃ] [bæp'taiz] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['həʊli] ['bæptɪzəm] , [hens] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
Such baptizing is a reproach and mockery of Holy Baptism , hence should not be tolerated .
这样的 洗礼 是 一个 责备 和 嘲讽 的 圣 洗礼 , 因此 应该 不是 是 容忍 .

这种洗礼是对圣洗礼的羞辱和嘲弄，因此不应被容忍。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [wæks] - ['teɪpəz] , [pɑ:m] - ['brɑ:ntʃɪz] , [keɪks] , [əʊts] , [[hɜ:bs] ,] [s'paɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Furthermore , concerning the consecration of wax - tapers , palm - branches , cakes , oats , [herbs ,] spices , etc . ,
此外 , 有关 这 祝圣 的 蜡 - 锥形 , 棕榈 - 分支 , 蛋糕 , 燕麦 , [草药 ,] 香料 , ETC . ,

此外，关于蜡烛、棕榈枝、饼、燕麦、[草药]香料等的祝圣仪式，

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] , ['kænɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɪə(r)] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [frɔ:d] .
which indeed , cannot be called consecrations , but are sheer mockery and fraud .
哪个 的确 , 不能 是 称为 祝圣 , 但 是 透明 嘲讽 和 欺诈罪 .

这些根本不能称之为祝圣仪式，而是彻头彻尾的嘲弄和欺诈。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃn] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
And such deceptions there are without number ,
和 这样的 欺骗 那里 是 没有 数字 ,

此类骗局不胜枚举。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl]
which we commend for adoration to their god and to themselves , until
哪个 我们 表彰 为了 崇拜 到 他们的 上帝 和 到 他们自己 , 直到
[ðeɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they weary of it .
他们 厌倦 的 它 .

我们建议他们敬拜他们的神和他们自己，直到他们厌倦为止。

[wiː; wi] [wɪl] [[ɔːt] [tuː; tə]] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We will [ought to] have nothing to do with them .
我们 将要 [应该 到] 有 没有什么 到 做 和 他们 .

我们将（应该）与他们没有任何瓜葛。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn]['luːθə(r)] [səb'skraɪbd] .
Dr . Martin Luther subscribed .
博士 . 马丁 路德 已订阅 .

马丁·路德博士订阅了。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌstəs]['dʒəʊnəs] , ['rektə(r)] , [səb'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
Dr . Justus Jonas , Rector , subscribed with his own hand .
博士 . 贾斯图斯 乔纳斯 , 校长 , 已订阅 和 他的 自己的 手 .

校长贾斯图斯·乔纳斯博士亲笔签名。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][ˌbuːgən'hɑːgən] , - , [səb'skraɪbd] .
Dr . John Bugenhagen , Pomeranus , subscribed .
博士 . 约翰 布根哈根 , - , 已订阅 .

约翰·布根哈根博士（博美犬）已订阅。

['dɑːktər; draɪv] . ['kæspə(r)] - [səb'skraɪbd] .
Dr . Caspar Creutziger subscribed .
博士 . 卡斯帕 - 已订阅 .

卡斯帕·克鲁齐格博士已订阅。

['nɪkələs] - [ɒv; əv]['mægdəˌbɜːg] [səb'skraɪbd] .
Nicholas Amsdorf of Magdeburg subscribed .
尼古拉斯 - 的 马格德堡 已订阅 .

马格德堡的尼古拉斯·阿姆斯多夫认购了。

[dʒɔːdʒ] [spə'lætɪn][ɒv; əv]['æltənˌbɜːrg] [səb'skraɪbd] .
George Spalatin of Altenburg subscribed .
乔治 斯帕拉丁 的 阿尔滕堡 已订阅 .

阿尔滕堡的乔治·斯帕拉丁认购了。

[ai] , ['fɪlɪp] ['mɛlənˌθɑːn] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'gɑːd] [[ə'pruːv]] [ðə; ði] [ə'bʌv]
I , Philip Melanchthon , also regard [approve] the above
我 , 菲利普 梅兰希顿 , 还 看待 [批准] 这 多于

我，菲利普·梅兰希顿，也认为（赞同）以上内容。

['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .
articles as right and Christian .
文章 作为 正确的 和 基督教 .

文章内容正确且符合基督教教义。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][pəʊp][ai][həʊld]
But regarding the Pope I hold
但 关于 这 教皇 我 抓住

但就教皇而言，我持

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði]
that , if he would allow the Gospel , his superiority over the
那 , 如果 他 会 允许 这 福音 , 他的 优势 超过 这

如果他允许福音传播，他凌驾于……之上的优越性就荡然无存。

['bɪʃəp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðəwaɪz] , [ɪz] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['hjuːmən]
bishops which he has otherwise , is conceded to him by human
主教们 哪个 他 有 否则 ， 是 承认 到 他 经过 人类

他原本拥有的主教职位，是人间权力赋予他的。

[raɪt] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['juːnəti]
right also by us , for the sake of the peace and general unity
正确的 还 经过 我们 ， 为了 这 清酒 的 这 和平 和 一般的 统一

我们也有权这样做，为了和平与普遍团结。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)]
of those Christians who are also under him , and may be under
的 那些 基督徒 WHO 是 还 在下面 他 ， 和 可能 是 在下面

那些也归他管辖的基督徒，以及可能归他管辖的基督徒

[hɪm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
him hereafter .
他 此后 .

他今后将不再是他了。

[dʒɒn] [ə'grikələ] [ɒv; əv]['aɪsˌleɪbən] [səb'skraɪbd] .
John Agricola of Eisleben subscribed .
约翰 阿格里科拉 的 艾斯莱本 已订阅 .

艾斯莱本的约翰·阿格里科拉订阅了。

['geɪbriəl] ['didəməs] [səb'skraɪbd] .
Gabriel Didymus subscribed .
加布里埃尔 双齿木 已订阅 .

Gabriel Didymus 已订阅。

[ai] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːbən] - , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
I , Dr . Urban Rhegius , Superintendent of the churches in the
我 ， 博士 . 城市的 - ， 校长 的 这 教堂 在 这

我，乌尔班·雷吉乌斯博士，是教会的负责人。

['dʌtʃi] [ɒv; əv] [luːnbɝg] , [səb'skraɪb] [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
Duchy of Lueneburg , subscribe in my own name and in the name
公国 的 吕讷堡 ， 订阅 在 我的 自己的 姓名 和 在 这 姓名

吕讷堡公国，以我自己的名义和名义签署

[ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] .
of my brethren , and of the Church of Hanover .
的 我的 弟兄们 ， 和 的 这 教会 的 汉诺威 .

我的弟兄们，以及汉诺威教会。

[ai] , ['stiːvn] [ə'grikələ] , ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [hɒf] , [səb'skraɪb] .
I , Stephen Agricola , Minister at Hof , subscribe .
我 ， 史蒂芬 阿格里科拉 ， 部长 在 霍夫 ， 订阅 .

我，霍夫的牧师斯蒂芬·阿格里科拉，谨此认捐。

['ɔːlsəʊ][ai] , [dʒɒn]['drækəˌnaɪts] , [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['maːbəːg] ,
Also I , John Draconites , Professor and Minister at Marburg ,
还 我 ， 约翰 龙族 ， 教授 和 部长 在 马尔堡 ，

还有我，约翰·德拉科尼特斯，马尔堡大学的教授和牧师，

[səb'skraɪb] .
subscribe .
订阅 .

订阅。

[ai] , ['kɒnræd] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] [səb'skraɪb] [ðæt] [ai]
I , Conrad Figenbotz , for the glory of God subscribe that I
我 ， 康拉德 - ， 为了 这 荣耀 的 上帝 订阅 那 我

我，康拉德·菲根博茨，为了上帝的荣耀，郑重声明：

[hæv; həv] [ðʌs] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːmli]
have thus believed , and am still preaching and firmly
有 因此 相信 , 和 是 仍然 布道 和 牢牢
我一直都这样认为，而且至今仍在宣讲并坚定地这样认为。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] .
believing as above .
相信 作为 多于 .
相信以上所述。

[ai] , ['ændruː] [oʊ'ziːˌændər] [ɒv; əv] ['nʊrəmbɜːrg] , [səb'skraɪb] .
I , Andrew Osiander of Nuernberg , subscribe .
我 , 安德鲁 芫菁 的 纽伦堡 , 订阅 .
我，纽伦堡的安德鲁·奥西安德，订阅。

[ai] , ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] [vaɪt] ['diːtərɪk] , ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] ['nʊrəmbɜːrg] , [səb'skraɪb] .
I , Magister Veit Dieterich , Minister at Nuernberg , subscribe .
我 , 大师 维特 迪特里希 , 部长 在 纽伦堡 , 订阅 .
我，纽伦堡部长法伊特·迪特里希总督，赞同。

[ai] , ['ɛrˌhɑːrd] [ʃnɛpf] , ['priːtʃə(r)] [æt; ət] ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , [səb'skraɪb] .
I , Erhard Schnepf , Preacher at Stuttgart , subscribe .
我 , 埃尔哈德 施内普夫 , 牧师 在 斯图加特 , 订阅 .
我，斯图加特的牧师埃尔哈德·施内普夫，订阅。

['kɒnræd] ['ɛtɪŋər] , ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [djuːk] ['ʊlrɪk] [æt; ət] ['pfɔːrtshaim] .
Conrad Oettinger , Preacher of Duke Ulrich at Pforzheim .
康拉德 奥廷格 , 牧师 的 公爵 乌尔里希 在 普福尔茨海姆 .
康拉德·奥廷格 (Conrad Oettinger)，乌尔里希公爵在普福尔茨海姆的传教士。

['saɪmən] [ʃniːwaɪs] , ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kraɪlsˌhaɪm] .
Simon Schneeweiss , Pastor of the Church at Crailsheim .
西蒙 雪白 , 牧师 的 这 教会 在 克赖尔斯海姆 .
西蒙·施内维斯，克赖尔斯海姆教堂的牧师。

[ai] , [dʒɒn] - , ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - ,
I , John Schlagenhaufen , Pastor of the Church at Koethen ,
我 , 约翰 - , 牧师 的 这 教会 在 - ,
我，约翰·施拉根豪芬，科滕教堂的牧师，

[səb'skraɪb] .
subscribe .
订阅 .
订阅。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] [dʒɔːdʒ] [hɛlt] [ɒv; əv] [fɔrkhaɪm] .
The Reverend Magister George Helt of Forchheim .
这 牧师 大师 乔治 赫尔特 的 福尔希姆 .
福希海姆的牧师乔治·赫尔特。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['ædəm] [ɒv; əv] ['fʊldə] , ['priːtʃə(r)] [ɪn] ['hes] .
The Reverend Magister Adam of Fulda , Preacher in Hesse .
这 牧师 大师 亚当 的 富尔达 , 牧师 在 黑森州 .
富尔达的亚当牧师，黑森州的传教士。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['æntəni] [kɔːr'vaɪnəs] , ['priːtʃə(r)] [ɪn] ['hes] .
The Reverend Magister Anthony Corvinus , Preacher in Hesse .
这 牧师 大师 安东尼 科尔维努斯 , 牧师 在 黑森州 .
黑森州的牧师安东尼·科维努斯。

[ai] , ['dɒktə(r)] [dʒɒn] [ˌbuːgən'hɑːgən] , - , [ə'gen] [səb'skraɪb] [ɪn] [ðə; ði]
I , Doctor John Bugenhagen , Pomeranus , again subscribe in the
我 , 医生 约翰 布根哈根 , - , 再次 订阅 在 这
我，约翰·布根哈根医生，波美拉尼亚人，再次订阅

[neɪm] [ɒv; əv]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][dʒɒn] [brɛnts] , [æz; əz][ɒn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [smælkɔld] [hiː; hi]
name of Magister John Brentz , as on departing from Smalcald he
姓名 的 大师 约翰 布伦茨 , 作为 在 离开 从 斯马尔卡尔德 他

约翰·布伦茨大师的名字，正如他离开斯马尔卡尔德时一样

[daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː] ['ɔːrəli] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə]
directed me orally and by a letter , which I have shown to
指导 我 口头 和 经过 一个 信 , 哪个 我 有 所示 到

他口头指示我，并给我写了一封信，我已经把信出示给他。

[ðiːz] ['breðrən] [huː] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] .
these brethren who have subscribed .
这些 弟兄们 WHO 有 已订阅 .

这些已认捐的弟兄们。

[ai] , [daiə'nisiəs] ['mɛˌlændər] , [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði]
I , Dionysius Melander , subscribe to the Confession , the
我 , 狄奥尼修斯 梅兰德 , 订阅 到 这 忏悔 , 这

我，狄奥尼修斯·梅兰德，认同《忏悔录》。

[ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkɔːdiə] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
Apology , and the Concordia on the subject of the Eucharist .
道歉 , 和 这 康考迪亚 在 这 主题 的 这 圣餐 .

辩护，以及关于圣餐的协和论。

[pɔːl] ['roʊdiəs] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['stetin] .
Paul Rhodius , Superintendent of Stettin .
保罗 罗得西亚 , 校长 的 什切青 .

保罗·罗迪乌斯 (Paul Rhodius)，斯德丁警长。

[dʒə'rɑːrd] - , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['mɪndən] .
Gerard Oemcken , Superintendent of the Church at Minden .
杰拉德 - , 校长 的 这 教会 在 明登 .

杰拉德·奥姆肯，明登教堂的负责人。

[ai] , - - , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ]
I , Brixius Northanus , Minister of the Church of Christ which
我 , - - , 部长 的 这 教会 的 基督 哪个

我，布里克斯·诺萨努斯，基督教会的牧师，

[ɪz][æt; ət] [suːst] , [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)]
is at Soest , subscribe to the Articles of the Reverend Father
是 在 索斯特 , 订阅 到 这 文章 的 这 牧师 父亲

在索斯特，请遵守尊敬的神父的信条

['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [ðʌs] [bɪ'liːvd]
Martin Luther , and confess that hitherto I have thus believed
马丁 路德 , 和 承认 那 迄今为止 我 有 因此 相信

我认同马丁·路德的观点，并承认我此前一直如此相信。

[ænd; ənd] [tɔːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ai][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː] [ðʌs]
and taught , and by the Spirit of Christ I shall continue thus
和 教授 , 和 经过 这 精神 的 基督 我 将 继续 因此

并受教导，且藉着基督的灵，我将继续如此

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .
to believe and teach .
到 相信 和 教 .

相信并教导。

['maɪk(ə)l] ['siːliəs] , ['priːtʃə(r)] [æt; ət]['mænsˌfɛld] , [səb'skraɪbd] .
Michael Caelius , Preacher at Mansfeld , subscribed .
迈克尔 凯利乌斯 , 牧师 在 曼斯菲尔德 , 已订阅 .

曼斯菲尔德的牧师迈克尔·凯利乌斯订阅了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə]['piːtə(r)] [gɛltnɚ] ['priːtʃə(r)] [æt; ət] ['fræŋkfət] ,
The Reverend Magister Peter Geltner Preacher at Frankfort ,
这 牧师 大师 彼得 格尔特纳 牧师 在 法兰克福 ,

弗兰克福特的牧师彼得·格尔特纳

[səb'skraɪbd] .
subscribed .
已订阅 .

已订阅。

[wɛndəl] ['feɪ.bə] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['siːbɜːrg] [ɪn]['mæns,fɛld] .
Wendal Faber , Pastor of Seeburg in Mansfeld .
温德尔 费伯 , 牧师 的 西堡 在 曼斯菲尔德 .

Wendal Faber，曼斯费尔德西堡牧师。

[ai] , [dʒɒn] - , [səb'skraɪb] .
I , John Aepinus , subscribe .
我 , 约翰 - , 订阅 .

我，约翰·艾皮努斯，订阅。

['laɪkwaɪz] , [ai] , [dʒɒn] [,æmstə'dæm] [ɒv; əv] ['bremən] .
Likewise , I , John Amsterdam of Bremen .
同样地 , 我 , 约翰 阿姆斯特丹 的 不来梅 .

同样，我，不来梅的约翰·阿姆斯特丹。

[ai] , ['fredrɪk] [maɪkoʊniːəs] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['gəʊθə][ɪn]
I , Frederick Myconius , Pastor of the Church at Gotha in
我 , 弗雷德里克 菌核 , 牧师 的 这 教会 在 哥达 在

我，弗雷德里克·米科尼乌斯，哥达教堂的牧师

[θjuə'rindʒiə] , [səb'skraɪb] [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒʌstəs]
Thuringia , subscribe in my own name and in that of Justus
图林根 , 订阅 在 我的 自己的 姓名 和 在 那 的 贾斯图斯

图林根州，请以我自己的名义以及尤斯图斯的名义订阅

- [ɒv; əv] ['aɪzənɑːk] .
Menius of Eisenach .
- 的 艾森纳赫 .

艾森纳赫的梅尼乌斯。

[ai] , ['dɒktə(r)][dʒɒn] [læŋ] , ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['erfʊrt] ,
I , Doctor John Lang , Preacher of the Church at Erfurt ,
我 , 医生 约翰 朗 , 牧师 的 这 教会 在 埃尔福特 ,

我，约翰·朗博士，埃尔福特教堂的牧师，

[səb'skraɪb] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd][ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]
subscribe with my own hand in my own name , and in that of my
订阅 和 我的 自己的 手 在 我的 自己的 姓名 , 和 在 那 的 我的

我亲笔以我自己的名义，并以我的名义签署。

['ʌðə(r)][,koʊ'wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['neɪmli] :
other coworkers in the Gospel , namely :
其他 同事 在 这 福音 , 即 :

福音事工中的其他同工，即：

[ðə; ði] ['revərənd] [laɪ'senʃiət] ['lʊdvɪg] [plɑːts][ɒv; əv] ['mɛl,zʌŋən] .
The Reverend Licentiate Ludwig Platz of Melsungen .
这 牧师 执照 路德维希 普拉茨 的 melsungen .

梅尔松根路德维希广场牧师执照。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['ziːgismunt] ['kɜːrknər] ,
The Reverend Magister Sigismund Kirchner ,
这 牧师 大师 西吉斯蒙德 基尔希纳 ,

西吉斯蒙德·基尔希纳牧师

[ðə; ði] ['revərənd] ['wulfgæŋ] - ,
The Reverend Wolfgang Kiswetter ,
这 牧师 沃尔夫冈 - ,

沃尔夫冈·基斯韦特牧师

[ðə; ði] ['revərənd] ['melkiˌɔː(r)] [waɪtmən]
The Reverend Melchior Weitmann
这 牧师 梅尔基奥尔 魏特曼

梅尔基奥·魏特曼牧师

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] [θɔːl] .
The Reverend John Thall .
这 牧师 约翰 塔尔 .

约翰·塔尔牧师。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] ['kɪliən] .
The Reverend John Kilian .
这 牧师 约翰 基利安 .

约翰·基利安牧师。

[ðə; ði] ['revərənd] ['nɪkələs] ['feɪ.bə] .
The Reverend Nicholas Faber .
这 牧师 尼古拉斯 费伯 .

尼古拉斯·费伯牧师。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ændruː] [-] .
The Reverend Andrew Menser .
这 牧师 安德鲁 门瑟 .

安德鲁·门瑟牧师。

[ænd; ənd] [ai] , [ɪ'dʒɪdiəs] [-] , [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
And I , Egidius Mechler , have subscribed with my own hand .
和 我 , 埃吉迪乌斯 梅克勒 , 有 已订阅 和 我的 自己的 手 .

我，埃吉迪乌斯·梅克勒，亲笔签名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神